



Almanya yeni biratile girerken, siyaset yaz boşluğu tanımadığını yine gösterdi. Sarrazin Darmstadt'ta "Göçmenler yüzünden aptallaşıyoruz" dedi. Bu "aptallığı", kimi politikacıların "yabancılar zeka testi" tavsiyesi izledi. Türk dernekleri ise ayaklandı:

## Politikacıya da Zeka Testi

▲ Almanya Merkez Bankası Yönetim Kurulu üyesi Thilo Sarrazin, yeni inciler dökmeye devam etti. Bu kez, göçmenler yüzünden Alman toplumunun aptallaştığını öne sürdü ve yeni tartışmayla birlikte, yoğun bir tepki seline de yol açtı.

▲ CDU Berlin Eyalet Milletvekili Peter Trapp ile CSU Avrupa Milletvekili Marcus Feber ise, Sarrazin'in çamuru kurumadan "Almanya'ya gelecek göçmenlere zeka testi yapılınsın." diyerek, meseleyi biraz daha sulandırdı.



Thilo Sarrazin yine konuştu...

"Göçmenlik... Aptallaşma... ve Zeka Testi" yeni bir gündem açtı. (Sayfa 13)

## Sokak Eylemlerinde Filizlenip, Devleti Yönetmeye Uzanan 30 Yıllık Yeşil Ruh

▲ 1980 yılında, Hessen'deki bir lokanta köşesinde kurulan Yeşiller Partisi ile önceleri, herkes dalga geçti durdu. Ama onlar hiç yılmadı. "Çevre, güneş enerjisi, multikulti" gibi yepyeni söylemleri inanarak dillendirdi.

▲ Ve meclise girerek, hükümet

olarak, bakanlık yaparak ve devlet adamı olarak kendilerini kanıtlayıp, bugünlere geldiler. Geçen ay varlığının 30. yılını Rüsselsheim'da kutlayan Yeşiller Partisi'nin önemli silahlarından AP Yeşiller Grup Başkanı Daniel Cohn-Bendit, Toplum'un sorularını yanıtladı.



## Kum Saati

### Aptal olmamak için...

Bir değil, iki değil.. Sonu da gelecek gibi, hiç değil. Yeter artık. Yıllardır sırtındaki ölü toprağını atamamış ve adeta her söyleneni kanıksar konuma gelmiş bir toplumun üzerine bu kadar yüklenilirse, isyan edesi geliyor insanın. Duydunuz mu bilemem. "Almanlar göçmenler yüzünden aptallaşıyor(muş), Almanya'ya yeni gelecek olanlar, önce bir zeka testinden geçmeli(ymiş)." 21. yüzyılda, hem de dünyaya birçok alanda örnek olmaya çabalayan Almanya gibi, demokrasi ve hukuk devleti kavramlarının işlediğine hala inandığımız bir ülkede, böylesi hakaretleri işitmek, acıtır insanı. Öfkeliyor. Sarrazin ve onun malum ahalisi meydanı böyle boş bulmaya devam ederse, ve bizler de üzerimizdeki ölü toprağın altında uykumuzu sürdürürsek, "aptallığımızın" sonu nereye kadar gider artık; bilemiyorum. Buradan çağrı yapıyorum. Hangi partide olursa olsun, ister koltuk sahibi, ister böylesi bir hedefe yürüten Almanyalı büyük Türk şahsiyetler; size sesleniyorum. Hakkınızda ileri geri konuşan "sıradan politikacılar" a karşı, teşkilatınız bir önlem almadığı takdirde "toplu direniş"; bu da kar etmiyorsa "istifa" ya ne dersiniz? Bu bir insanın aptal olmadığını gösterebilecek en iyi yol olacaktır bence. Çünkü ben zekama çok güveniyorum. Ya siz?..

Mehmet CANBOLAT



## Güneşi Bekleyen Bir Halk: Tatarlar

▲ 3,8 milyon nüfuslu Tataristan, renklerin dans ettiği yaşama dost bir ülke aslında. Ama başında, güneşle aydınlığı görmesini engelleyen bir gölge var sanki... Mehmet Canbolat gitti, gördü ve yazıyor. S.22-23-24

## İsmail, doğuştan görme engelli ama öyle zengin dünyası var ki...

▲ Mainz'da yaşayan 30 yaşındaki İsmail Saçkan Akşaraylı bir işçi ailesinin en büyük oğlu ve doğuştan görmediği için, yaşamı algılaması, gören insanlardan çok farklı. Mesleği sosyal pedagog ve öylesine barışık olduğu hayatını, kimselere muhtaç olmadan sürdürüyor. Futbol ise, İsmail'in en büyük tutkusu...

▲ Almancası kadar Türkçe'siyle de insanı hemen etkileyen İsmail Saçkan'ın öyküsü... 27. Sayfamızda



## Hayırlı Bir Yolculuk ve Sevdiklerinizle Sağlıklı Kavuşmalar Dileğiyle...



▲ Hessen'in yanı sıra, komşu Ren-Pfalz eyaleti de 5 Temmuz'dan itibaren 6 haftalık yaz tatilini yaşayacak. Bölgede oturan Türkler arasında bu sene otomobille Türkiye yollarına düşenlerin sayısında artış var.

▲ Toplum Gazetesi, önümüzdeki günlerde otomobille tatile çıkacak olanlara izin yoluyla ilgili önemli bilgiler hazırladı. Sayfa 8, 9 ve 10'da



Alman vatandaşlığına sahip seçmen konumunda olan herkes için önemli uyarı!

## Seçmen Listesindeki İsmınızı Koruyabilirsiniz

Hessen'de 27 Mart 2011 günü yapılacak yerel seçimler öncesinde, mevcut güncel seçmen listelerinde yer alan Alman vatandaşları için önemli bir uyarı geldi. Frankfurt Belediyesi Seçim Dairesi'nin geneli de ilgilendiren açıklamasına göre, seçmenler, listede kendine ait bilgilerin siyasi partilere verilmesine rıza göstermiyorsa, o zaman bu isteğini sade bir mektupla bağlı olduğu seçim kuruluna yazılı olarak bildirecek.

Yetkililer, bunun için son sürenin 15 Eylül 2010 olduğunu hatırlatıyor ve bu tarihi kaçıranların daha sonra herhangi bir itiraz hakkı da bulunmuyor. Seçmen listesinde, 18 yaşını doldurmuş ve en az 3 aydır bir şehirde ikamet eden Almanlar ile AB vatandaşlarının isimleri ve adresleri yer alıyor ve mevcut yasalara göre, seçime girecek siyasi partiler propaganda amaçlı kullanmak üzere bu isim listesini alabiliyorlar. Haber: Silvia BORRONI

## Frankfurt Belediyesi 184 gence daha meslek eğitimi verecek

Rhein Main bölgesinin en büyük işverenlerinden sayılan Frankfurt Belediyesi yeni dönemde farklı mesleklerde 184 gence daha eğitim imkanı sunacak. Konuya ilişkin açıklamaya göre, Frankfurt Belediyesi bu yeni proje ile, Almanya'da giderek azaldığı gözlenen vasıflı işgücü açığını gidermeye bir katkı sunmak istiyor ve ilgi duyanlar, A'dan Z'ye kadar birbirinden farklı 20 meslek grubu için başvurusunu yapabilecek.

## Automechanika: 14-19 Eylül

Otomobil yan sanayinin dev panayırı olarak bilinen ve Frankfurt'ta IAA Otomobil Fuarı ile, 2 yılda bir dönüşümlü olarak gerçekleşen "AUTOMECHANIKA", bu sene 14-19 Eylül tarihleri arasında olacak. 2 yıl önce toplam 80 ülkeden 4 bin 680 orta ve büyük ölçekli kuruluşların temsil edildiği ve 5 günde, 146 ülkeden 166 bin piyasa uzmanının ziyaret ettiği bu uluslararası organizasyonun, yine büyük ilgi görmesi bekleniyor. Edinilen bilgilere göre, temeli 39 yıl önce atılan bu uluslararası fuarın bu yılki bölümüne katılmak için Haziran ayına dek 4 bin 400 kuruluş başvuru yaptı ve bu sayının önümüzdeki haftalarda yeni bir rekor kırmaya da bekleniyor. Otomobil yan sanayisi kadar, garajlar, benzin istasyonları, oto galerileri, tamirhaneler için önemli bir görücü alanı oluşturan bu fuar, katılan üretici firmalar açısından önemli bir ihracat ve kazanç imkanı sunuyor. Automechanika Fuar işletmesi, Frankfurt'taki bu uluslararası etkinliğin bir emsalini ise, küçük boyutta da olsa, Dubai'de düzenliyor. Yetkililer, Ortadoğu bölgesinin önemli bir gelişim sergilediğini, yoğun bir tüketici potansiyeli oluşturduğunu kaydediyor. (Haber: Silvia BORRONI)

**AUTOHAUS INOGLU**  
Premium Neu- und Gebrauchtwagen / Meisterbetrieb

**Yeni veya ikinci el otomobil almak istiyorsanız, Kaliteli fakat ekonomik olsun diyorsanız. Çok uygun şartlarda araba kredisi arıyorsanız, En avantajlı araba sigortasını soruyorsanız, Satış sonrası mükemmel servis hizmeti bekliyorsanız, O zaman sizi Autohaus Inoglu'na bekliyoruz.**

**GEL, GÖR, YAŞA ve ANLAT!**  
Tek gerçek yaşamış olmanızdır.

**Finanzierung • Leasing • Versicherung**

Eisenstr. 58a  
65428 Rüsselsheim  
Tel.: 06142-550 62-0  
Fax: 06142-550 62-40



**Roland KOCH**  
Yazıyor

Hessen  
Eyalet  
Başbakanı



## Çocuklar İçin İklim Dengesi Konferansı

İklim, hiç kuşkusuz herkesi doğrudan birebir ilgilendiren bir konudur, çünkü herkes, iklimden bir şekilde etkilenir. Tabii iklim deyince, insanların yaşı da önem taşır. Örneğin genç yaşta olan insanlar, iklimsel değişiklikleri çok daha çabuk sezinler ve bundan ileri yaştakilere oranla daha fazla etkilenir. Buradan yola çıkarak, iklim konusundaki duyarlılığı, çocuklara çok erken yaşlarda anlatmak, öğretmek ve onların bu alandaki bilincini geliştirmek son derece yararlı olur. Bunu yaparken hiç kuşkusuz iklim dengesinin sağlanması ve devletin bu yönde kendisine sunduğu olanakları da belletmek gerekir. Örneğin eyaletimiz Hessen'de kısa bir süre önce 1. Çocuk İklim Konferansı gerçekleşti. Burada, çevrenin korunması ve iklim dengesinin sağlanması, bu yönde duyarlılığının yüksek tutulması ve politik eğitimin verilmesi gibi bir program yapıldı. Tabii bu konferansa gelince kadar, Hessen'deki 14 ayrı okuldan 320 üçüncü sınıf öğrencisi 4 ay boyunca iklim dengesi, iklimsel değişiklikler, su ve enerji kaynaklarının tüketimi konusundaki davranış biçimleri gibi konulara kafa yordular, ders yaptılar. Buradan vardıkları sonuçları, Hessen'de bu alanda yetkili iki

bakanlığa rapor ettiler ve Eğitim Bakanı Dorothea Henszler ve Çevre Bakanı Silke Lautenschlaeger ile görüştüler. Çocukların bu alandaki duyarlılığı öylesine farklı boyut almıştı ki, örneğin bir tişörtün tarladaki ekinden tutun da, insanlar tarafından giyilişine dek geçirdiği tüm aşamaları anlatan ve iklimsel dengenin korunması

yönünde mesajlar veren bir video filmini, büyük bir heyecan ve keyifle üretmişler.

Bu açıdan baktığımızda da, çocukların çevre, enerji ve iklim konularında çok erken yaşlarda duyarlılık kazanması büyük önem taşıdığını söyleyebilirim.

Projelerin sonuçları, çocukların küçük adımlarla da olsa, özgün fikir ve yöntemler ile bu alanda ne kadar duyarlı olabileceğini ortaya koymuş oluyor.

Bu bağlamda, Toplum Gazetesi'nin değerli erişkin okurlarının da iklim dengesi konusuna eğilmesini, kendi çevrelerindeki çocuklara bu alanda fikir vermesi ve duyarlılık kazandırmasını, onların ilgisini artırmaması temenni ediyorum. Çünkü, çocukların içinde yaşadıkları çevre konusunda, erişkinlere, aile büyüklerine kıyasla daha duyarlı olabileceğine, gelecek için olumlu sonuç vereceklerine inanıyorum. Esen kalınız değerli okurlarımız...

## 2009'da 96 bin 100 kişiye Alman Pasaportu

Almanya'da 2009 yılı içinde koşulları yerine getiren 99 bin 100 yabancıya, Alman vatandaşlığı verildi. Federal İstatistik Dairesi'nin verilerine

göre, bu sayı, bir kıpırdanma gibi olsa bile, geçmiş yıllarla kıyaslandığında yine de düşük kaldı. 2008 yılına göre, 2009'da 1650 daha fazla kişi vatandaşlık

aldı. 2000 yılında başlayan ve çifte uyruklu olmayı yasaklayan yeni vatandaşlık yasasının, Alman pasaportu için başvuruların azalmasında temel rol oynadığı tahmin ediliyor. 2000 ile 2007 yılları arasında her sene ortalama 140 bin insan Alman vatandaşlığını alırken, bu sayı içinde Türkler ilk sırada geliyordu. Federal Hükümetin Uyum politikalarından sorumlu devlet bakanı Prof. Dr. Maria Böhmer, göçmen gruplara bir çağrıda bulunarak, Alman vatandaşlığına geçmelerini önerdi. Açıklamasından Alman kamuoyuna da seslenen Federal Devlet Bakanı: "Yabancıları Alman

## Wiesbaden İkinci En Pahalı Şehir

Hessen eyaletinin başkenti olan Wiesbaden'in, Almanya'da Heidelberg ile birlikte, Münih'ten sonra en pahalı şehir olduğu açıklandı. Konuya ilişkin açıklamaya göre, pahalılık özellikle gayrimenkul fiyatlarında kendini gösteriyor. Wiesbaden'de ortalama büyüklük ve konumdaki bir ev, Münih'te 750 bin Euro'ya alıcı bulurken, eşdeğer bir ev Wiesbaden'de 550 bin Euro'ya satılıyor. Wiesbaden'i gayrimenkul konusunda Stuttgart, Freiburg, Düsseldorf ve Frankfurt, Ingolstadt kentleri izliyor.

**Hayırlı yolculuklar Mutlu tatiller**

**Stayolu güvencesi, Autohaus Inoglu güvencesi**

**Hergün TÜV-AU**

**AUTOHAUS INOGLU**

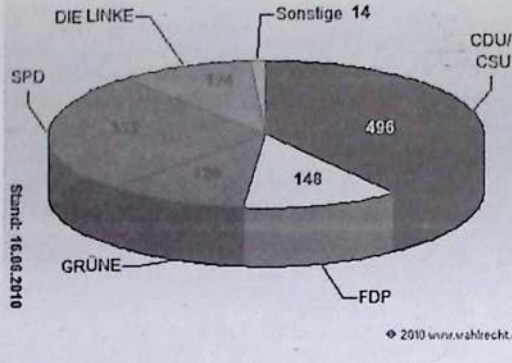
Inspektion nach Herstellervorgaben  
Fehlerdiagnose  
TÜV / AU / GTC  
Reifen, Bremsen, Auspuff  
Klimaanlagen  
Autogas  
Kerosinmotorbohlen und Lack  
Erstattete und Zubehör





Özlemine rağmen 34 yaşında Aşağı Saksonya Başbakanı olamadı, ancak O şimdi Cumhurbaşkanı.

Sitzverteilung in der 14. Bundesversammlung



70 yaşındaki Joachim Gauck için SPD ve Yeşiller'in yoğun kulis çalışması sonuçsuz kaldı.

...ve Almanya yeni Cumhurbaşkanı'nı seçmede hükümet partilerinin tercihi kazandı ve CDU'lu politikacı 51 yaşındaki Christian Wulff, 3. turda Cumhurbaşkanı seçildi

# Almanya'nın en genç Cumhurbaşkanı oldu

Almanya'da Horst Köhler'in ani istifasıyla boşalan Cumhurbaşkanlığı görevine, Christian Wulff getirildi. Federal Meclis'te görev yapan milletvekillerinin yanı sıra, eyaletleri temsilcilerinin katılımıyla oluşturulan ve sadece Cumhurbaşkanı seçimleri için bir defa toplanan Bundesversammlung-Federal Temsilciler Birliği'ndeki toplam 1244 delegenin katıldığı oylamada, CDU-CSU ve FDP'nin aday olan 51 yaşındaki Christian Wulff, hedefe ancak 3. turda ulaşabildi ve SPD Yeşiller'in aday olan Joachim Gauck'un 494 oyuna karşılık, 3. turda 625 delegenin oyunu alarak, Bellevue Sarayı'nın yeni sahibi oldu.

## Sol Parti'nin Tepkisi

Bu sonuçta, Sol Parti'nin neredeyse tamamının çekimser oy kullanması belirleyici rol oynadı. Sol Parti, iki Almanya'nın birleşmesi sırasında Stasi dosyalarının aydınlatılması için oluşturulan kurulun başında görev yapan Joachim Gauck'a yıllardır koyduğu mesafe ile biliniyordu ve bu tepkisini SPD Yeşiller'in ricasına rağmen değiştirmede ve çekimser kalarak, CDU'lu aday Wulff'un Cumhurbaşkanlığı için önünü açmış oldu. Wulff, 9 saati aşan oylama maa-tundaki bu sonuçla, Almanya'nın tarihindeki en genç Cumhurbaşkanı ünvanını da kazandı. Hessen eyaletinden 45 delegenin katıldığı seçimlerden 2 gün sonra hemen görevine başlayan yeni Cumhurbaşkanı için Berlin'deki Bellevue Sarayı'nda özel bir tören düzenlendi.

Oylamada, Federal Meclis üyelerinin yanı sıra, eyalet milletvekili çok sayıda Türk kökenli politikacı da görev aldı. Almanya'da bugüne kadar görev yapan cumhurbaşkanlarının isimleri ise şöyle: Theodor Heuss (1945-1959), Heinrich Lübke (1959-1969), Gustav Heinemann (1969-1974), Walter Schell (1974-1979), Karl Carstens (1979-1984), Richard von Weizsäcker (1984-1994), Roman Herzog (1994-1999), Johannes Rau (1999-2004), Horst Köhler (2004-2010)

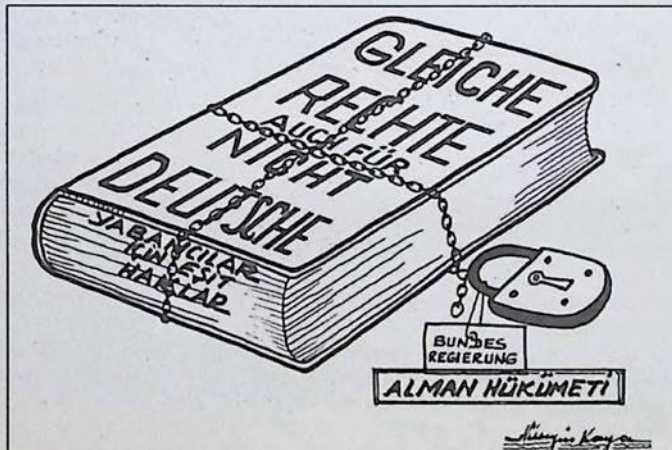
## 1244 delege var

Cumhurbaşkanlığı seçimi için normal koşullarda 5 yılda bir toplanan Federal Temsilciler Birliği'nde, Federal Meclis üyesi 622 milletvekili bulunuyor. Aynı sayıda üye de eyaletlerin nüfuslarına göre, ismi önceden belirlenen ve eyalet milletvekili, sanatçı veya normal vatandaşlardan oluşuyor. Bu kişiler de tipki federal parlamenterler gibi, ülkenin yeni Cumhurbaşkanı'nı seçme sürecinde söz sahibi oluyor.

Federal Temsilciler Birliği'nin toplam 1244 üyesindeki siyasi denge dağılımı ise şöyle: CDU-CSU: 496, SPD: 333, FDP: 148, Yeşiller: 129, Sol Parti: 124, Özgür Seçmenler Hareketi: 10, Milliyetçi Parti-NPD: 3, Danimarka kökenli Azınlık (Şilezya) Girişimi SSW: 1.

## Christian Wulff kimdir?

Yeni Cumhurbaşkanı Christian Wulff, 19 Haziran 1959'da Osnabrück'te dünyaya geldi. Hukuk öğrenimi gören ve bir süre doğduğu kentte avukatlık yapan Wulff, 1978-1980 arasında Almanya Öğrenciler Birliği adlı teşkilatta başkanlık yaptı. Öğrencilik yıllarından beri Hristiyan Demokrat Parti saflarında yer alan Christian Wulff, kariyer basamaklarını hızla tırmandı ve 1984 yılında CDU Aşağı Saksonya Eyalet Teşkilatı'nda üst görevler aldı. 1994-2008 yılları arasında eyalet teşkilat başkanlığı da yapan Christian Wulff, 2003 seçimlerini kazanarak, Aşağı Saksonya Eyalet Başbakanı oldu ve bu görevini Cumhurbaşkanı seçildiği güne kadar devam ettirdi. Mustafa KÜLHANBEY



## Kemal ŞENER Yazıyor

mksener@web.de

## İstifanın Fazileti



Alman siyaset dünyası son bir ay içinde hiç beklenmeyen ve umulmayan iki önemli istifa ile sarsıldı. Sarsıldı, çünkü iki istifa da, insan rüyasında görse inulacak gibi değildi. Önce Hessen Başbakanı Robert Koch, "artık biraz da ekonomi ile meşgul olmak" sevdasına politikadan elini eteğini çekmeye karar verdiğini açıkladı. Oysa o makama gelebilmek ve sonra da muhafaza edebilmek için ne çabalar harcamıştı. Yıldızı mensubu olduğu CDU içinde günden güne parlıyor ve ona partinin etkili çevrelerinde Merkel'in yerine geleceğin Başbakanı gözüyle bakılıyordu. Bu istifanın şaşkınlığı henüz geçmemişken bu defa da Cumhurbaşkanı Köhler'in hem de derhal görevi terk ederek istifasını açıklaması geldi. Oysa Köhler Alman kamuoyunda hem de çok sevilen ve Cumhurbaşkanı'nı fazlasıyla beğenilen bir isimdi. Aslında bu makama politikadan gelmemişti ama Başbakan Schröder'in bunalımlı son iktidar yıllarındaki basiretli tutumu ve diğer faaliyetleri ile toplumun tüm kesimlerinin beğenisini kazanmıştı. Ama o da Alman ekonomisinin güçlenmesine yönelik ve çoğu çevrelerce benimsenen görüşlerinden dolayı, aşırı soldan gelen tepkileri Cumhurbaşkanı makamına saygısızlık sayarak derhal istifa kararını verdi. Her iki istifanın da, adı geçenlerin başarıları veya başarısızlıklarının da demokratik toplumlarda tartışılması son derece doğaldır ve tartışmaların olması da gereklidir. Kimi çevreler Hessen Başbakanının faaliyetlerini eyalet için son derece zararlı bulurken, kimi-leri tam aksini savunabilir. Cumhurbaşkanlığı makamında oturan kişilerin görüşlerine karşı kimi çevrelerden eleştiriler gelmesi de aslında son derece doğaldır. Ama benim burada üzerinde durmak istediğim onların başarıları veya başarısızlıkları yahut haklılıkları ve haksızlıkları değil, bizi-ti davranışlarıdır. Evet, politika dünyasında rol alanların yeri geldiği zaman istifa edebilmelerini bilmeleri, bence başlı başına bir fazilettir. Batı demokrasilerinde ve tabii Alman demokrasisinde de yıllardan beri bizler böyle faziletli davranışlara sık sık ve imrenerek tanık oluyoruz. Alman Savunuma Bakanı'nın Afganistan'da bir generalin yanlış veya doğru bir eyleminin sebep olduğu tepkileri kendi sorumluluğu kabul ederek istifa etmesi, bu türlü faziletli davranışlardan hemen aklımıza gelenlerden sadece biridir. Savaş sonrasında ikiye bölüldüğü Almanya'yı yeniden birleştiren Helmut Kohl'un bir seçim yenilgisinin ardından bir saniye bile tereddüt etmeden politikadan çekilmesi hala hatırlardadır. Eski Başbakan Helmut Schmidt'in, yahut Willy Brandt'in bu tür faziletli davranışları ve istifa ettikten sonra köşelerine çekilmeleri unutulmamıştır. Bütün bunlar demokrasi adına çok güzel örneklerdir. İnsan bu tür örneklerin kendi ülkesinde de olmasını ne kadar da ister. Ama ne yazık ki, bizim politikacılarımız istifa kelimesini nedense hiç sevmiyorlar ve sorumlulukları ne kadar ağır olursa olsun bu faziletli davranışa asla cesaret edemiyorlar. Baykal istifa etmedi mi, dediniz? Hadi beni güldürmeyin.



# EMEKLİNİN DANIŞMANI

Doğan PÜRSÜN



Toplum Zeitung  
"Emeklilik Danışmanı"  
Postfach 11 33 . 63201 Langen/H.  
Faks: 06103-929225  
rmtoplum@aol.com veya  
toplum@toplum24.de

## Babam Emekli, Vergi Vermek Zorunda mıdır?

**Soru:** Babam emekli. Son zamanlarda çıkan haberlere göre babamın Türkiye'deki gelirlerinden vergi ödemesi gerekiyormuş. Buradan "Abmeldung" yaparsa yani ikamet kaydını sildirse, yine de vergi öder mi?

**Yanıt:** Vergi konusunda uzman değilim. Vergi uzmanlarına danışmanızı tavsiye ederim. Almanya'da "Anmeldung" denilen ikamet kaydı olanlara Almanya'da vergi yasaları uygulanır. Buna çalışanlar ve emekliler de dahildir. Ancak vergi ödenmesi için belli kazanç satırları vardır. Aile durumuna göre ve masraflara göre vergi indirimleri yapılır. Bu bilgileri size vergi danışmanı açıklama yapacaktır.

## Annemin Emekli Aylığı Türkiye'ye Gitmiyor

**Soru:** Annem ve babam Almanya'dan emekli oldu ve Türkiye'de oturuyorlar. Babamın emekli aylığı ödeniyor, annemin emekli aylığı ödenmiyor. Alman emeklilik kasasına Türkiye'de Merkez Bankasına emekli aylığının gönderilmesini bildirdik. Ne yapmanızı tavsiye edersiniz?

**Yanıt:** Size ödemeyi yapan Alman emeklilik kasasına yazılı olarak başvurmanız gerekir. Eğer emekli aylıkları durdurulmuş veya geri gelmiş ise size bilgi vereceklerdir. Merkez Bankası normal bankacılık işlemleri yapmamaktadır. Merkez Bankası'nda banka tasarruf hesabı açılmamakta ve havale yapılamamaktadır. Normal bankalarda hesap açtırmanız gerekir.

## Ödeme Yapma Başvurum Neden Kabul Edilmedi?

**Soru:** Almanya'dan emekli oldum. Türkiye'deki 11 yıllık hizmetlerime karşısında küçük bir emekli maaşı alıyorum. Türkiye'de Emekli Sandığı'ndan aldığım emekli aylığımı arttırmak için ödeme yapmak istedim. Bana gelen cevap da, 65 yaşını doldurduğum için ödeme yapmamı kabul etmeyeceklerini bildirdiler. Siz bu duruma ne diyeceksiniz?

**Yanıt:** Sayın Okurumuz; 65 yaşını dolduranlara emekli sandığının sorun çıkardığını daha önce de duymuştum. Emekli Sandığı ile bugüne değin doğrusu hiç diyalogumuz olmadı. Bu nedenle bağlı bulunduğunuz çalışma ataşeliğine başvurmanızı tavsiye ederim. Onların daha bağlayıcı bilgi verebileceklerini düşünüyorum. Frankfurt Başkonsolosluğu Çalışma Ataşeliği'nin numarası: 069 - 77 88 41

# Türkiye'de Emeklilik ve Emlak Vergisi

**Soru:** Dövizle borçlanıp emekli oldum, Türkiye'de bir dairem var, emekli olup sadece bir daireyi bulunduranlar, emlak vergisi vermiyormuş. Acaba yurtdışından dövizle borçlanıp emekli olanlara da aynı hak tanınıyor mu? Yoksa sadece Türkiye'de emekli olanlar için tanınan bir hak mıdır?

**Yanıt:** Türkiye'de emekli, dul ve yetim aylığı alanlar sadece bir meskenleri varsa, böyle bir hak sağlanıyor. ve emlak vergisi ödemiyorlar. Yurtdışından emekli olanlar da sosyal güvenlik kurumuna bağlıdır. Aynı hak, yurtdışından dövizle borçlanıp emekli olanlara da verilmiştir. Brüt alanı 200 metrekareyi aşmayan tek meskeni olan ve başka bir gelirleri bulunmayan emekliler emlak vergisi ödememektedirler.

Türkiye sınırları içinde brüt alanı 200 metrekareyi aşmayan tek meskeni olan, ev hanımı, işsizler ve özürllüler de emlak vergisi ödememektedirler. Bunun için Türkiye'de dairenizin bulunduğu Belediye Emlak Müdürlüğü'ne yazı ile başvurmanız gerekmektedir. YAZLIK : Tatil zamanlarında kullanılan yazlık evler için indirimli vergi uygulanmaz. Eğer yazlık evlerde devamlı oturuluyorsa, başka bir daire bulunmuyorsa, emlak vergisi ödenmez. EMEKLİ EŞLER: Emekli eşlerden her ikisi de

Türkiye'de ayrı ayrı emekli aylığı alıyorsa ve bu emekli aylıkları dışında başka gelirleri yoksa, ortak olarak sahip oldukları Türkiye sınırları içinde bulunan 200 metrekareyi geçmeyen tek konutları için veya aynı nitelikteki birer evleri için indirimli (sıfır) bina vergisi oranı uygulanır. Emeklilerin iki evi varsa, ikisi için de emlak vergisi öder.

## TEK MESKENİ OLAN EMEKLİLERE DUL VE YETİMLERE AİT BİLDİRİM

Tarih: ...../...../.....

..... BELEDİYE BAŞKANLIĞI'NA

Emlak Vergisi Kanunu'nun mükerrer 8 inci maddesi uyarınca aşağıda vasıfları açıklanan meskenime indirimli vergi nispeti uygulanmasını talep ediyorum.

- Gelirim münhasıran aşağıda belirtilen sosyal güvenlik kurumundan aldığım aylıktan ibarettir.  
- Türkiye sınırları içinde hisseli veya tam mülkiyet kapsamında tek meskenim dışında meskenim bulunmamaktadır.  
- Bu meskenimde muayyen zamanlarda dinlenme amacıyla değil, daimi olarak oturmaktayım. Bilgilerini ve gereğini arz ederim.

ADRESİM:

MÜKELLEF  
Adı ve Soyadı  
(İmza)

GAYRİMENKULÜN

Emlak Vergisi Sicil No : .....  
Belediyenin Adı : .....  
Mahallesi : .....  
Cadde ve Sokağı : .....  
Kapı ve Daire No : .....

Pafta No Ada No Parsel No

## Annelere Emeklilik Hakkı İçin Yazılı Başvuru Gereklidir

**Soru:** Annem Almanya'daki çocuklarından ne şartlarda emekli aylığı alabilir?

1. En az kaç yıl sigortalı olması gerekir?
2. Nereye başvurmalıdır?
3. Aylık için başvuru süresi var mıdır?
4. Zorunlu süreyi doldurmayanlar ne yapabilir.
5. Türkiye'ye dönüş yapanlar da bu haktan yararlanırlar mı?
6. Primlerini geri alanlar da yararlanabilir mi?
7. Ortalama ne kadar aylık ödenir?

**Yanıt:** 1. Emeklilik için en az beş yıllık süre gerekir. 1 Ocak 1992'den önce doğan ve Almanya'da yetiştirilen çocuk için birer, bu tarihten sonra doğanlar için üçer yıl hak verilir. 2. Almanya'da annelerin emeklilik için yazılı başvurusu gerekiyor Alman emeklilik kasalarına "V800" formuyla başvurulması halinde bu süreler dikkate alınır. Bulduğunuz bölgedeki Alman emeklilik kasasına başvurmanızı tavsiye ederim. Ayrıca bu form ve doğum kayıt örneği ile birlikte "Deutsche Rentenversicherung, 95440 Bayreuth" posta adresine gönderilmesi yeterlidir.

3. Süre sınırı yok. Çocuk yetiştirme sürelerinin tanıtılması için bir süre sınırlandırılmasının bulunmuyor. En geç emeklilik yaşına kadar çocuk yetiştirme sürelerinin yazılı başvuruyla

tanıtılması gerekiyor.

4. Almanya'daki geçerli yasalara göre, beş yılı dolduramamış anneler, eksik süreleri için isteğe bağlı sigorta primi ödeyerek, beş yılı tamamlayabilmektedirler.

5. Türkiye'ye dönmüş olan annelerin durumu: Annelikten emeklilik hakkından Almanya'da çocuk dünyaya getirip de Türkiye'ye kesin dönüş yapmış olan ev kadınlarının da yararlanabiliyor. Bu durumda onların da yazılı başvuruları gerekiyor. Çocuk yetiştirme sürelerini tanıttıktan sonra beş yıla tamamlamak için eksik sürelerini de isteğe bağlı sigortalılıkla borçlanabiliyorlar.

6. Primlerini geri alanlar: Türkiye'ye kesin dönüş yapıp prim iadesi alan anneler de, dönüş tarihinden önce doğan ve Almanya'da yetişen çocukları için yetiştirme süresini tanıtp, emeklilik hakkı kazanabiliyor. Bunun için de yazılı başvuruda bulunmaları gerekiyor.

7. ORTALAMA 100 EURO AYLIK BAĞLANIYOR: Almanya'da beş yıllık zorunluk süresini tamamlayan annelere, halen yürürlükteki uygulamaya göre, 65 yaşını doldurduklarında ortalama 100 Euro'ya yakın emekli aylığı bağlanmaktadır.



Değerli Okurlarımız, Geçtiğimiz Mart ayından bu yana Frankfurt Belediyesi'ndeki birimlere erişimde, doğrudan ve yeni bir hat hizmete girdi. Adı da: "115". Son derece modern bir donanıma sahip bu servis merkezi üzerinden, ister Frankfurt ister Offenbach bölgesinden arayın, doğrudan Frankfurt Belediyesi'nin Gallus semtindeki "Ordnungsamt" denilen Düzen Dairesi'nin 4. katındaki bir birime ulaşmış olacaksınız. Yani, kentimizin yeni telefon santrali, 33 kişiyle artık burada hizmet veriyor. Biliyorsunuz, 110 veya 112 numaralarıyla, nasıl ki, polis veya itfaiyeden yardım isteyebiliyorsanız, aynı şekilde Almanya genelinde başlayan yeni uygulama sayesinde, 115 numarasını çevirerek, her türlü bürokratik işleme, sorulara yanıt aranabilecek. Yani "Bürokratik işlemler için İmdat Merkezi" olarak da adlandırabileceğimiz 11 numaralı özel hat ile, arayanlar artık şu yanıtları duymayacak: "Bir saniye lütfen. Sizi filan noktaya bağlayacağım", "En iyisi, siz önümüzdeki hafta

## RÖMER Pencere Petra ROTH

Frankfurt Anakent  
Belediye Başkanı



### Bürokratik İşlemler İçin Tel: 115

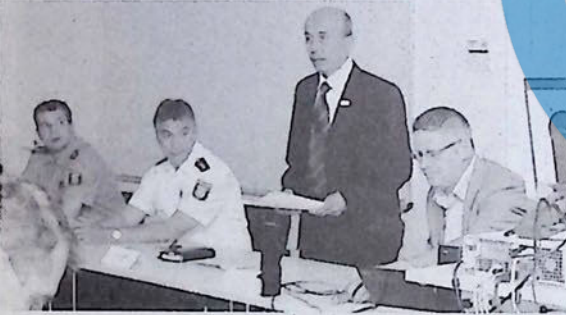
başında yeniden arayın" veya "Uzgünüz, bu konuda maalesef yetkili olan merci, biz değiliz". Hatta telefon açarken zaman sınırlaması da yok, P.tesi-Cuma arası 8-18 saatleri arasında ne zaman telefonu çevirseniz, en fazla 20 saniyelik olası bir bekleme süresiyle, sorunuza yanıt bulabiliyor veya ilgili ve yetkili kişiye ulaşabiliyorsunuz. Bu resmi dairelere ulaşım hattında ilgi beklenenin de üzerinde oldu. Birinci aydaki

veriler, örneğin 3 bin 500 kişinin bu yolla işini halletmeyi dendiğini ortaya koyuyor. Hizmet öylesine hızlı işliyor ki, Frankfurter Allgemeiner Zeitung, yaptığı bir kamuoyu araştırmasının sonuçlarını değerlendirirken, Frankfurt Belediyesi'nin donanımını "mükemmel" olarak tanımladı. FAZ olumlu değerlendirmesinin bir yerinde, hatta şu ifadelerle de yer verdi: "İster bir vergi kartı için başvurun, isterseniz aracınızın trafik kayıt işlemi için adım atın, veya anne babalara çocuklardan ötürü tanınan yardımlar gibi, giriftar bir konuda tutun da, aklınıza gelebilecek tüm yerel hizmetlere kadar her türlü işlem, santralde görevli arkadaşlarımız için herhangi bir sorun oluşturmadı." Bu imkandan yararlanan insanların sayısının artmasından elbette çok büyük mutluluk duyacağım. İş bilmeseniz bile, isterseniz, siz de bir deneme amaçlı telefonu, yani 115 numarasını çevirin. Ve hizmetin nasıl akıp gittiğini bizzat kendiniz görün, diyorum. Esen kalınız, değerli okurlarım.

## Alman Polisi, Müslüman Toplumla Diyalog Arıyor. Amaç Önyargıyı Kırma

Almanya'da göçmenler arasında ve özellikle müslüman kesimde, Alman polis teşkilatına karşı belli bir önyargı egemen ve bunun aşılması gerekiyor. Bu saptamadan yola çıkan Südhessen Emniyet Müdürlüğü Darmstadt teşkilatı, geçen ay, bölgedeki dini dernekler, göçmen kuruluşları ve yabancılar meclislerinden temsilcilerle bir toplantı yaptı. Bu tür buluşmaların önemine işaret eden ve huzurlu bir bölge yaşamı için diyalogun önemini vurgulayan Emniyet

Müdürü Gosbert Dölger, göçmen toplumunda polis teşkilatına yönelik önyargıların farkında olduğunu ve bunların yersiz olduğunu göstermek için karşılıklı görüşmenin doğru olduğunu inandıklarını için toplantı düzenlendiğini söyledi. Göçmenler Danışmanı Hasan Tatlıgün, DA-DI Birimi Başkanı Helmut Biegi'nin de hazır bulunduğu toplantıda: "Önemli olan mevcut önyargıları asgari düzeye indirebilmek ve yöremizdeki yaşamı huzurlu kılmaktır" görüşü dile getirildi. Yetkililer ayrıca, polis teşkilatına göçmen kökenli personel alımının olumlu sonuç verdiğine inandıklarını belirterek, bu konuda Türk kamuoyuna da seslendiler. Katılımcılar, diyalogu güçlendirmek için önümüzdeki dönemde belli konu başlıkları altında ek toplantı ve seminerlerin yapılabileceği yönünde öneri de getirdiler. (Hamide KÜÇÜKLER)



## Hessen'de Bir İlk!



**ORYANTAL  
PAZARYERİ**

**MAINTAL  
BISCHOFSSHEIM**

Fechenheimer Weg 68 . 63477 Maintal

**Açılış: → 10 Ağustos**

**Bu tarihten itibaren her salı  
günü saat 06:00-20:00 arası**

%70'i KİRALANMIŞ OLAN, TOPLAM 2 BİN 500  
METREKARE BÜYÜKLÜĞÜNDEKİ BU PAZAR  
YERİNDE SİZ DE BİR STAND AÇMAK VE  
ORYANTAL BİR ORTAMDA KEYİFLE TİCARET  
YAPMAK İSTERSENİZ ACELE EDİNİZ. Tel:

**Mobil: 0176 - 29 544 565**

**Tel: 06181 - 42 39 440**

**Faks: 06181 -42 39 441**

## Am 7. November 2010 ist es wieder soweit:

Die Ausländerbeiräte, die Vertretung der Migrantinnen und Migranten in Hessen, werden in mehr als 100 Städten und Landkreisen neu gewählt.

Und Sie haben jetzt wieder die Chance, mit Ihrer Kandidatur und Ihrer Wahl aktiv Einfluss zu nehmen und die Politik in Ihrer Kommune mit zu gestalten. Deshalb: Machen Sie mit!

Kandidieren Sie für Ihren Ausländerbeirat. Stichtag für die Einreichung Ihrer Kandidatur ist der 2. September 2010, 18 Uhr.

In welchen Städten und Gemeinden Sie kandidieren können, wie Sie kandidieren können und noch viel mehr erfahren Sie im Internet unter: [www.auslaenderbeiratswahl.de](http://www.auslaenderbeiratswahl.de), bei dem Wahlamt Ihrer Stadt, der Geschäftsstelle Ihres Ausländerbeirates oder direkt bei der Arbeitsgemeinschaft der Ausländerbeiräte Hessen (agah), Tel.: 0611/98995-15, [info@auslaenderbeiratswahl.de](mailto:info@auslaenderbeiratswahl.de)



**agah**

Landesausländerbeirat



## Edebiyatın Işığında



Hikmet  
ALTINKAYNAK

Geçen ay 21 Haziran'da yitirdiğimiz Türk basınının duayeni İlhan Selçuk için Cumhuriyet'e yazdığım yazıyı siz değerli Hessen/Toplum okurları için de paylaşmak istiyorum.

İlhan Selçuk'un biyografisi nasıl yazılmalıydı? Öyle ya, yarım yüzyıl Türk basınında iz bırakan onurlu bir düşünce adamının, bir yazı ustasının biyografisini yazmak ve beğendirmek, çok zor işti. Birçok kişi yazdı, ben de yazdım. Tanıyanlar bilir İlhan Abi, iyimser bir kişiydi, engin hoşgörüsüyle ne yazılırsa yazılırsa yazılırsın,

hemen övgülere boğan bir kişiydi.

Üç yıl önce ilk basımı yapılan kitabım "Türk Edebiyatında Yazarlar ve Şairler Sözlüğü"nü daha ilk gün yayınevinde imzalayıp kendine ulaştırmıştım. Daha sonraki günlerde kendini ziyaretimde sözlük ve sözlükte yer alan biyografisi üzerine düşüncesini sorduğumda "Onca bilgiyi ben bile hatırlamıyorum, sen nereden buldun?" diye çalışmamı övmüştü. Sağolsun, beni sevindirmişti.

Şimdi ben bu biyografiyi nasıl tamamlamalıyım diye düşünüyorum. Onun daha doya doya yaşayacağı yılları elinden alan kim? Aydınlık saçan "Pencere" sini karartan kim?

İlhan Selçuk'un ilk çalışmalarını ayrı tutarsak, 1962'de Doğan Avcıoğlu, Mümtaz Soysal, İlhami Soysal ve Reşit Eyüboğlu ile birlikte Yön dergisinin kurucuları ve yazar kadrosunda yer aldı. Aynı yıl Nadir Nadi'nin "Yazılarınızı her gün okuyorum, beğeniyorum, bizimle çalışır mısınız?" önerisi üzerine, kendi deyişiyle "O günden bugüne

Cumhuriyet'le etle tırnak oldu." Yazı İşleri Müdürü Cevat Fehmi Başkut'un önerisi üzerine köşesine "Pencere" adını verdi. Ve Pencere, "Aydınlanmanın Penceresi" oldu. A'dan Z'ye herkes bu Pencere'den etkilendi, bu "Pencere"nin eğitiminden geçti. Kısacası İlhan Selçuk, Türkiye'nin bir yolgöstericisi, öğretmeni oldu. Gazetecilikle ilgili çeşitli ödüller aldı. Sivil toplum örgütleri birçok ödül verdi. Son ödüllerinden ikisi yine onun topluma öğretmen olduğunun kanıtı olarak Mimar Sinan Üniversitesi (2001) ve İstanbul Üniversitesi (2002) tarafından verilen 'Doktora' unvanıydı. İlhan Selçuk, Türkçeyi çok büyük bir ustalıkla kullanan bir yazardı, deneme ustasıydı, romancıydı.

## İLHAN SELÇUK BİYOGRAFİSİ

İlhan Selçuk, Yüzbaşı Selahattin Yurtoglu (1894-1921)'nin anılarından yola çıkarak, Kurtuluş Savaşı'nı konu alan bir romana da imza attı. "Yüzbaşı Selahattin'in Romanı"nı yazdı. Kurtuluş Savaşı'nın anlatıldığı birçok romanda adı geçen Yüzbaşı Selahattin'i anlattı. İki cilt olan romanda değer yargılarıyla birlikte çöken Osmanlı İmparatorluğu yerine yeni bir imparatorluk kurmak isteyenlerin dramını ve devletin çöküşünü durdurmak isteyen bir asker kuşağının fedakârlık destanını dile getirdi, yakın tarihimizin gerçeklerini sergileyerek, pek çok yönü aydınlatmamış bir döneme ışık tuttu. Evet, onun biyografisi "Pencere"si gibi hiç kapanmayacak. İlhan Selçuk'a 12 Mart 1971'de ve 21 Mart 2008'de yapılanlar unutulmayacak. Onun geride bıraktığı saygın yaşamı, savunduğu temel düşünceler, Atatürk Cumhuriyeti için, demokrasi, insan hakları ve hukukun üstünlüğü için verdiği büyük savaşım Türk siyasi yaşamında her zaman saygın yerini koruyacak. Özlemi olan Aydınlık Türkiye'nin kurulması hiçbir biçimde engellenemeyecek... Güle güle İlhan Abi.... Seni her zaman özleyeceğiz...

## Maintal'da Türk Pazarı

Almanya'da göçmenlerin kalıcılığı birçok alanda kendini gösterirken, farklı ulustan yabancıların kendi kültürel etkileşimleri içinde bir yaşama hızla yöneldiği gözleniyor. Ulusal kültür dernekleri, futbol kulüpleri, düğün salonları, lokanta, bakkal ve diskotekler göçmenlerin yaşamında belirleyici olmaya başlarken, bu farklı potansiyel, Alman toplumu açısından da bir zenginlik olarak algılanıyor.

Müslüman toplumlardan gelen göçmenler, diğer Batılı ulus yurttaşlarına kıyasla, daha kapalı bir yaşam sergiliyor ve bu özgün yaşam, her geçen gün farklı projelerle yeni bir boyut kazanıyor. Bosnalı Müslüman bir girişimci olan Refik Ahmetoviç, Maintal-Bischofsheim semtinde ilginç bir projeye imza atarak, açık alanda oryantal bir atmosferde Türk Pazaryeri pazar yeri açıyor. Refik Ahmetoviç'in verdiği bilgiye göre, Hessen eyaletinde bir ilk olacak olan bu Pazaryeri 8 Ağustos Salı günü hizmete başlayacak ve her Salı günü saat 06-20 saatleri arasında açık olacak. Sebze meyve başta olmak üzere, hertürlü gıda malzemesinin, oryantal kaynaklı ürünlerin satılabileceği bu Pazaryeri ile, göçmenlerin beslenme kültürleri de Alman kamuoyuna tanıtılmış olacak. Refik Ahmetoviç, toplam 2 bin 500 metrekarelik geniş bir alanda hazırlığı yapılan bu Pazaryeri'nin dörtte üçünün kiraladığını hatırlatıyor ve böylesi bir imkanı kullanıp, ticaret yapmak, para kazanmak isteyenlerin başvurabileceğini söylüyor. Fechenheimer Weg 68 . 63477 Maintal-Festplatz Bischofsheim adresinde her hafta açılacak olan Pazaryeri, sadece gıda malzemelerinin satışıyla kalmayacak ve Türkler'e özgü özel dini ve millî bayramlar için de özel program hazırlanacak ve böylece bölgede yaşayan halkın ilgisinin artırılması sağlanacak. Türk tüccarların yanı sıra, günlük işlerden para kazanmak isteyen girişimci ruhuna sahip olanlara seslenen Refik Ahmetoviç, ilgi duyan ve tezgah kiralamak isteyenlerin 0151-250 20 790 numaralı telefondan kendisine ulaşabileceğini de hatırlatıyor.

## Bensheim'da Kültürlerarası Şenlik



Bensheim Şehir Meydanı'nda yapılan

Kültürlerarası Şenlik, farklı dinlerin buluşmasına ve ortak dua

törenlerine kadar fırsat verirken, Katolik Kilisi çanları çaldı, müslüman iki din görevlisi de buluşmaya ezan okuyarak katıldı. Bensheim Belediyesi, Bensheim Göçmenler Danışmanlığı ve Yabancılar

Meclisi'nin ortaklaşa düzenlediği şenlikteki ortak dua töreninde Bensheim DİTİB Mevlana Camii din görevlisi Ali Cepi ile Vierheim DİTİB Eyüp Sultan Camii din görevlisi Hilmi Ünügör, farklı kültür ve inançtan insanların birlikte yaşamı yönünde dileklerini ifade ettiler. Şölene Katolik ve Protestan Kiliselerine bağlı çalışan sosyal hizmet organizasyonları Caritas ve Diakonie, Bensheim'in İtalya, İngiltere ve

Macaristan kardeş kent dernekleri ve Bensheim Kadınlar Bürosu da katıldı. Güney Hessen Emniyet Müdürlüğü Göçmenler Danışmanı Fahri Erfiliz, Gençlik Danışmanı Peter Hoffmann ve Meslek Danışmanı Frank Dingeldey ise, teşkilatın göçmenlere yönelik hizmetleri, polis olma koşulları ve gençlere yönelik çalışmalar hakkında bilgiler verdiler.

Haber ve Fotoğraf:  
Fahri  
ERFİLİZ



### IMPRESSUM/KÜNYE:

Toplum, Toplumsal siyaseti ilke edinen, Almanya'ya özgü, aylık, Türkçe ve bağimsız bir gazetedir.  
Yazisma Adresi - Anschrift:  
Postfach 11 33 - 63201 LANGEN/H.  
Büro: Dreieichstr. 4 . 64546 Mörfelden  
Tel: 06103/52560 Fax: 06103 / 929225  
E-Mail: rmtoplum@aol.com veya toplum@toplum24.de  
Internet: www.toplum24.de  
Herausgeber/Sahibi: Mehmet Canbolat  
Beratung/Danisman: Kemal Şener, Doğan Pürsün, Nermin Aksoy, Fahri Erfiliz, Tahir Hacıakiroğlu, Mustafa Billimer.  
Redaktion/Yazı İşleri: Hamide Küçükler, Kubilay Sarıkaya, Silvia Borroni, İhsan Gümüş, Bülent Budak  
Numan Eröster (Anzeige - İlan İşleri)  
Vertrieb-Dağıtım: Sedat Kocazeybek, İhsan Küçükler, Aydın Küllanbey, Murat Cantürk, Tefik Emre, Kemal Öz  
Design/Tasarım: plusdevelopment  
Druck/Basım: Print Marketing-Saleg UG  
64546 Mörfelden/Walldorf  
Toplum, übernimmt keine Haftung für den Inhalt der erscheinenden Anzeigen.

Toplum 17. Türk Halk Dansları Yarışması

12 HAZİRAN 2011 . PAZAR

BÜRGERHAUS DREIEICH-Sprendlingen

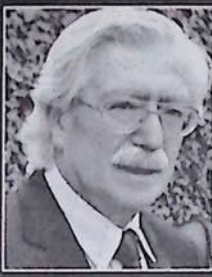
Info: 0172-6083525 . rmtoplum@aol.com



İlk gençliğimden başlayarak dünyayı onun "Penceresi"nden görmeyi ve anlamayı öğrendim. Yaklaşık elli yıldır okumayı neredeyse hiç aksatmadığım bir yazar İlhan Selçuk. Yalnız "Pencere" yazılarını değil, daha ilk yayınlanışında "Yüzbaşı Selahattin'in Romanı"nı da susamış gibi okumuştum. İlhan Selçuk, benim aydınlanma öğretmenim. Bunu, Stuttgart Üniversitesi'nde çağımızın en önemli aydınlanma felsefecilerinden Max Bense'nin öğrencisi olarak söylemekten çekinmiyorum. Yalnız benim mi? Kuşaklar boyu milyonların yol göstericisi, akıl yolu göstericisi, akıl yolu aydınlatıcısı oldu, olmayı sürdürüyor, sürdürecektir.

Avrupa'da Rönesans ile, matbaa ile, Reformasyonla başlayan, kilise yerine aklın, bilimin yol göstericiliği anlamına gelen aydınlanma sürecine, Cumhuriyet Türkiye'si de devrimlerle katıldı. Bu süreç Avrupa'da yaklaşık beş yüz yıldır, Türkiye'de yaklaşık yüz yıldır, süreci durdurmaya çalışan karanlıkla savaşa savaşa günümüze geliyor. Belki de karanlığa karşı bu savaşım, yoğunluğu dönem dönem değişerek,

## İMBİK



Yüksel PAZARKAYA

süreğendir. Son yarım yüzyılda bu savaşımın en ön safında, en yürekli, en bilge, ama aynı zamanda en yüce gönüllü savaşımclarının ve düşünürlerinin başında gelir İlhan Selçuk. Ben onun okuru ve öğrencisiyim, kendisiyle çok az yüz yüze konuşabildim, ne yazık ki. Ama her defasında gerçek aydınlar, gerçek bilgin ve bilgelere özgü alçakgönüllülüğü karşısında kendisine olan sevgi ve saygım daha da katlanmıştır. Orhan Karaveli ağabeyin de belirttiği gibi, İlhan Selçuk'un "şehit" edildiği gün, aslında 21 mart 2008 tarihidir. Sabaha karşı konutu basıldığı an, 83 yaşında alıp götürüldüğü an öldürülmüştür. 21 Haziran ise, batmayan ve batmayacak aydınlanma güneşine dönüşme tarihidir. 12 Mart darbesinin Ziverbey işkence tezgahından geçen, 12 Eylül'ün estirdiği havada Cumhuriyet içinde de darbeye uğratılan bir bilge dervisi, darbe safsatasıyla suçlamak, bir aydınlanma güneşini söndürmeye yeltenmekten başka anlama gelmez. Ama güneş ne sivanır, ne de söndürülebilir. Beni ve tını aydınlık bir aydındır İlhan Selçuk. Güleçtir, somurtmamıştır hiçbir zorluk, hiçbir sorun karşısında. İnsana, halkına güveni tamdır, bilime güveni gibi. Onların, Hacı Bektaş'ların, Yunus Emre'lerin, Pir Sultan'ların hem direncinden, hem hoş görüsünden, en

## İLHAN SELÇUK DA HACİBEKTAŞ'TA

başta da güleç mizahlarından kaynaklanıyordu bu güven. O da bir hoşgörü ustasıydı. Halkın kendini de esirgemeyen gülmeceyle yoğurdu düşüncesini de. Aydınlanmamızın temelinde Namık Kemal'in, Tevfik Fikret'in şiirlerindeki duruş, tavır ve görüşlerin, kısaca şiirin ve şairin haricini sık sık vurgulaması, onun bilimin yanısıra sanatın da yol göstericiliğine olan güvencini gösterir. 1995 yılında Türyap Kitap Fuarı Onur Yazarı olması dolayısıyla düzenlenen onur gecesinde yaptığı konuşma belleğimden silinmez. O konuşmada dile gelen iki tümceden biri, onun yaşama sevincini ve bağlılığını gösteriyor. Önümüzde daha uzun bir yaşam var, demişti. Bir gün bile olsa, bu uzun bir yaşamdır, diyordu. Yaşamın anlamını soran herkese, bilgece bir yanıt. Diğer tümcesi de, en katı gerçeklere bile gülmeceyle bakışının altını çiziyor. Şimdi siz bana bu onuru veriyorsunuz ama, ya önümüzdeki dönemde ben de "dönersem" diyerek dinleyenleri güldürmüştür. Çağdaş dünya karikatürünün bir dehası olan Turhan Selçuk ile Türkiye aydınlanmasının büyük ustası İlhan Selçuk, Hacı Bektaş'a yaraşıyorlar. Oranın aydınlığına aydınlık katıyorlar. Işıklar içinde yatıyorlar.

## Kreis Offenbach Türkler'den "KORUYUCU AİLE" Arıyor

Almanya'da aile içi anormal davranış ve şiddet eğilimi başgösterdiğinde, çocukları himayesine alan Gençlik Dairesi, bu çocukların yurttardaki dar imkanlar yerine, iyi bir aile ortamında yetişmesinin kişilik gelişiminde olumlu rol oynadığını düşünüyor ve bu alanda uygulanan "Koruyucu Aile Programı"na büyük özen gösteriyor. Edinilen bilgilere göre, gençlik dairelerinin himaye altına aldığı bakıma muhtaç çocuk ve henüz reşit olmayan çocuk yaştaki gençler arasında, göçmenler ve özellikle Türkler sayısal çoğunluğu oluşturuyor. Halen 107 çocuk ve çocuk yaştaki genci himayesinde bulunduran Kreis Offenbach yönetimi, yeni bir kampanya başlatarak, Türk toplumunda "Koruyucu Aile

Programı"nı tanıtmayı ve bu konuda duyarlılığı güçlendirmeyi hedefliyor. Konuya ilişkin Dietzenbach'da bir basın toplantısı düzenleyen Kreis Offenbach Kaymakam Yardımcısı Carsten Müller, Türk toplumunda bu konuda bilgi eksikliği olduğunu gördüklerini belirtti ve bir çocuğa aile sıcaklığı verecek boyutta imkana sahip Türk anne babaların da, bu çocuklara sahiplenebileceklerini hatırlattı. Müller, çocukların kendi kök aile içinde barınamamasının sebeplerinin çok çeşitli olduğuna işaret ederken, yerel yönetimlerin en önemli görevlerinden biri olarak, çocuklara yönelik yardım ve yönlendirmeyi gördüklerini söyledi. Carsten Müller, Kreis Offenbach olarak, göçmen toplumunun bölgede önemli bir nüfusa sahip



olduğunu, bu nedenle farklı dillerde Koruyucu Aile Programı'nı tanıtan broşürler hazırlattıklarını sözlerine ekledi. Müller ayrıca "Bakıma muhtaç çocuklar arasında Türk aileden gelenler de var. Bu nedenle bu çocukların örneğin bir Türk aile içinde yuva bulmasının, kültürel ve kimlik bağlamında önem taşıyacağına, yararlı olacağına inanıyoruz. Koruyucu aile olmak isteyenlerin imkanlarının yeterli ve Almanca dil bilgisinin de iyi olmasına özen gösteriyoruz." dedi. Kreis Offenbach Yabancılar Meclisi Başkanı Tuna Fırat ve üyelerden Hüsamettin Eryılmaz, bu bu projeye destek verdiklerini, sorumluluk üstlendiklerini ifade etti ve bölgede yaşayan ve imkanı olan Türk ailelere "Koruyucu Aile Olunuz. Bu toplumun bir parçası olduğunuzu gösteriniz ve belki de, bir Türk çocuca sahiplenerek, insancıl ve toplumsal sorumluluğunuzu harekete geçirin" dedi. Toplantıda bir Alman koruyucu

anne, deneyimlerini örneklerken, her geçen gün kendisinin de çok farklı yaşam deneyimi aldığını, yeni şeyler öğrendiğini belirtti. Çocuk ve Gençlik Dairesi uzmanları da, soruları yanıtlarken, "Koruyucu aile olacak kişilerin bir aile ortamına sahip olması, mekanının yeterli olması ve örneğin Hartz 4 gibi, devlet yardımıyla hayatını idame ettiriyor olmaması gerekiyor." dedi. Uzmanlar ayrıca, "Koruyucu Aile" olmak isteyenlere, sahiplenecek çocuğun okul, gezi ve farklı bir masrafı için yerel yönetimlerin de maddi destek sunduğunu belirterek, "Ancak, koruyucu aile" gönüllülüğü esasına dayanır. Sosyal bir yurttaşlık sorumluluğudur. Bu iş için, devlet kimseye maaş ödemez. Yani meselenin ticari yanı yoktur ve insani bağı vardır." dediler. Konuya ilgi duyan Türk aileler, daha ayrıntılı bilgileri, Kreis Offenbach Gençlik ve Sosyal Dairesi'nin 06074 - 8180-3350 numaralı telefonundan alabilecek.

## Frankfurt'ta Türk Halk Dansları Kursları

Frankfurt Atatürkçü Düşünce Derneği Eylül ayından itibaren bölgede yaşayan ve Türk halk danslarına ilgi duyan her yaştan genç için kurslar düzenleyecek. Derneğin basın açıklamasına göre, 5 Eylül günü başlayacak olan kurslar, çocuklar, gençler olmak üzere iki

ayrı grupta yapılacak ve arzu edildiği takdirde, sadece bayanlar için özel bir kurs da ayarlanabilecek. Kurslar "Haus der Jugend Fankfurt . 60594 Frankfurt / M. Deutschherrnufer 12" adresinde olacak. Daha ayrıntılı bilgi edinmek isteyenler için telefon: 0172-4990261 veya 0177-9356359



# Hessen ve komşu eyaletler yollara düştü. 5 Temmuz'dan 14 Ağustos'a kadar yaz tatili var

## Hayırlı Tatiller... Sağlıklı Yolculuklar...



Adeta göz açıp kapayıncaya kadar geçen bir yılın ardından yeni bir yaz sezonu daha geldi çattı.

Hessen ve komşu eyaletlerden Ren-Pfalz da, 5 Temmuz'dan başlamak üzere hareketli yollar yaşayacak. Hava ve deniz yolu ile ulaşım kadar, özellikle karayoluyla Türkiye yollarına düşecek Türk ailelerin sayısının bu sene de fazla olacağı tahmin ediliyor.

Uzun ve yorucu bir yol olmasına rağmen, otomobille Türkiye'ye seyahatin ana sebeplerinden birisi, yaz sezonunda uçak ve gemiyle yolculukların pahalı olması. İkinci neden ise, Türkiye'de araba ile daha esnek ve hareket edebilme imkanlarıdır.

İzin yoluna önceden çıkanlar için artık söylenecek birşey yok, ancak, Temmuz ayı içinde gidecek olanlar için yine de bazı önemli bilgileri burada aktarmakta yarar var diye düşünüyoruz.

İzin güzergahındaki birçok ülkeden geçerken gerek sınır kapılarında gerek ülke coğrafyasında oraya özgü farklı kuralların, yasaların geçerli olduğunu da unutmamak gerekiyor.

Özetle söylenecek olursa, şu bilgileri sıralamak mümkün:

- Uzmanlar, otomobille yola çıkacak olan izinciler için gidişte Avusturya'dan sonra Macaristan, Sırbistan, Makedonya, Yunanistan ve Bulgaristan üzerinden Türkiye'ye giriş yapmayı öneriyor.

- Dönüşte ise, Yunanistan, Makedonya, Sırbistan, Hırvatistan, Slovenya ve Avusturya'yı tavsiye ediyor.

- Otomobil Kurumu, izin yolunda olası arıza ve kazaları dikkate alarak, araba sahipleri ve sürücülerinin yanlarında bir de fosforlu yelek bulundurmasını salık veriyor ve bunun 13 Avrupa ülkesinde zorunlu olduğunu altını çiziyor. Fosforlu yelek giymesi mecburi olan ülkeler şöyle: Belçika, Bulgaristan, Finlandiya, Fransa, Macaristan, Slovenya, Romanya, İspanya, Avusturya, Lüksemburg, Portekiz ve İtalya.

Başkonsoloslukların tavsiyeleri ise, her zamanki gibi malum:

- Tüm yolcuların geçerli ve oturma süresi olan pasaportların en az 6 aylık olması,
- Pasaporttaki refakat hanesinde adı bulunan 5 yaşından büyük çocuklar için fotoğraf mecburiyeti
- Alman yurttaşı olanların, Alman hüviyetlerinin yanı sıra, pasaportlarını da mutlaka yanına alması. (Çünkü kimi ülkeler pasaportu şart koşuyor)
- Araç

Bilindiği gibi, Almanya'dan Türkiye'ye tatile gidenler arasında, Alman vatandaşları olanların sayısı da her geçen yıl artıyor. Bu vesileyle, aşağıda olası izin yolu güzergahında olan ülkelere hizmet veren Almanya'nın büyükelçiliklerine ait adres ve telefon numaralarını görebilirsiniz:

AVUSTURYA-VİYANA: Metternichgasse 3, Tel: 0043 1 71 15 40  
MACARİSTAN-BUPADEŞTE: Uri Utca 64-66, Tel: 0036 1 488 35 00  
SLOVENYA-LJUBLJANA: Presernova 27, Tel: 00386 1 47903 00  
HIRVATİSTAN-ZAGREB: Ulica grada Vukovara 64, Tel: 00385 1 6300100  
SİRBİSTAN-BELGRAD: Ulica Kneza Milosa 76, Tel: 00381 11 3064300  
MAKEDONYA-ÜSKÜP: Ul. Lerinska 59, Tel: 00389 2 3093900  
YUNANİSTAN-ATİNA: Karoli-Dmitriou 3, Tel: 0030 210 728 51 11  
BULGARİSTAN-SOFYA: Ulica Frederic-Joliot Curie 25, Tel: 00359 2 91 83 80  
TÜRKİYE-ANKARA: Atatürk Bulvarı 114, Tel: 0090 312 455 51 00

eşinize veya bir başkasına ait ise, Başkonsolosluk veya örneğin Alman Otomobil Kurumu ADAC tarafından düzenlenen bir vekaletname.

- Otomobilin ruhsatı, Uluslararası Yeşil Sigorta (Grüne Karte)

- Araçlarıyla Türkiye'de 1 yıl kalmak isteyen emekli vatandaşların, yola çıkmadan önce bağlı bulundukları konsolosluktan tasdikli emekli belgesi düzenletmesinde büyük yarar bulunuyor.

- ADAC veya diğer ülkelerdeki otomobil kurumlarınca düzenlenmiş yurtdışı hastalık sigortası.

Avusturya'dan başlamak üzere Türkiye'ye kadar uzanan otoyolların büyük bölümünde Vinyet uygulamasının gözönünde tutulması da, uyarılarımız arasında olabilecek. Avusturya "Toll Collect" denilen uygulama

kapsamında otobanları kullanan sürücüler için vinyet satın almayı ve bunun aracın ön camına yapıştırılmasını şart koşuyor. Bu vinyetler, Avusturya'ya girmeden Almanya'daki benzin istasyonlarından kolayca temin edilebiliyor. Yolda özel elektronik aygıtlarla okunabilen bu vinyeti olmayan araçlar en kısa mesafede durduruluyor ve araç sahiplerine 120 Euro'dan başlayan para cezası kesiliyor.

Ek bir not: Vinyet dışında Avusturya'da Salzburg-Villach arasında yer alan Tauern Tüneli ile, Slovenya öncesindeki yaklaşık 8 km'lik Karawanken Tüneli için de araçlardan ayrı bir kullanım ücreti alındığını unutmayınız. Bu arada Macaristan, Hırvatistan, Slovenya, Çek Cumhuriyeti, Slovakya, Sırbistan, Komedonya ve Bulgaristan gibi içinden geçilebilecek ülkelerin otoyollarında da, sürücülerin ekstra vinyet alması gerektiğini de söylemiş olalım.

- Tünellerden geçen sürücülerin buradaki saatte 80 km hız sınırını gözetmesinde yarar var diyoruz.

- Bir diğer uyarı ise, izin yolundaki ülkelere

geçerken, sınır görevlilerin, yolcuların yanında taşıdığı nakit para konusunda oldukça hassas olması. Yani, yolcunun beraberinde götürdüğü 10 bin Euro üzeri nakit paranın sınır kapılarında beyan edilmesi şart koşuluyor.

Yeri gelmişken hatırlatmakta yarar var: Bu yıl Villach üzerinden Slovenya'ya seyrederken sürücülerin, özellikle izin döneminde yoğun bir trafikle karşılaşabileceklerini unutmamalarını tavsiye ediyoruz. Zira bu sene o güzergahta yoğun köprü yol onarım-inşaat sahası var ve uzun kuyruklar yaşanabilir. Hem gidiş ve hem de gelişte, sürücülerin sınırlarına hakim olmasını şimdiden hatırlatmış olalım.

- Gidişte sorun olmasa bile, özellikle dönüş yolunda kimi ülkelerin Türkiye'den et ve etli ürünlerin süt ve sütü ürünlerin getirilmesini izin vermiyor. Örneğin Slovenya bu konuda çok katı bir uygulama yapıyor, pastırma, sucuk, memleket peyniri gibi ürünlere el koyup anında imha ediyor.



Yaz tatili nedeniyle Hessen ve komşu eyaletler boşalıyor

KAPIKULE GÜMRÜK KAPISI



YOLUNUZ VE GÖZÜNÜZ AÇIK,  
TATİL KEYFİNİZ BOL OLSUN

Sürücülerin geçilen ülkelerde özellikle alkol konusunda acımasız kuralların geçerli olduğunu dikkate almasında büyük yarar var. Örneğin Hırvatistan, alkolde "0 Promile" uyguluyor ve aksine hareket edenleri, 40 Euro'dan başlamak üzere, tıpkı hız sınırını aşmalarda olduğu gibi 500 Euro'ya kadar para cezası bekliyor. Sınır kapılarında dikkat edilmesi gereken bir diğer nokta ise, beraberinde kişi başına geçirilen sigara ve içki miktarları. Bu ülkeden ülkeye değişmekle birlikte, "izincilerin 1 karton sigaranın yanısıra, en fazla bir litre alkollü içki kuralına uymasında fayda vardır" diyoruz. - İzin güzergahında kimi ülkelerde sınır görevlilerinin rüşvet aldıkları söylentileri Türk toplumunda oldukça yaygın. Ancak o ülkelerin yetkililerinden gelen son açıklamalara bakılacak olursa, rüşvete

kurallar getirilmiş. Buna uymayanlara, örneğin araçtan dışarı çöp fırlatanlara ceza veriliyor. Örneğin Makedonya yeni bir uygulama başlatmış ve otoyola çöp atana 50 Euro para cezasını anında kesiyor. Ancak bunun izincilere ilişkin özel bir keyfi uygulama olmadığını, ülke genelinde bir yasal uygulama olduğunu belirtmekte yarar vardır.

- Cep telefonu ile araba kullanmak, bilindiği gibi Almanya'da yasak. "Almanya dışında birçok ülkenin de benzeri bir uygulama yaptığını ve aksine hareket edenlerin para cezasına çarptırılacağını de unutmayın," diyoruz. - Türkiye'ye yaklaştığınız



yeltenmek veya imada bulunmak bile suç olarak kabul görüyor. Cezası ise, örneğin Sırbistan'da 2 bin 500 Euro olarak kendini hissettiriyor.

- Kimi transit ülkelerde otomobillerin farının gündüz de yanık tutulması öngörülüyor ve ülkeye girişte bu yönde uyarılara dikkat edilmesi hatırlatılıyor.

- Hemen her ülke, kendi para birimine sahip olsa bile, izincilerden otoyol ücretleri Euro ile tahsil edilebiliyor.

- Frankfurt başta olmak üzere, bazı şehirlerde yola çöp atma uygulaması, artık birçok Avrupa ülkesinde yaygın bir uygulama olmuş ve belirli

varsayalım. Bulgaristan ve Yunanistan'a girince, artık biraz da hedefe ulaşmanın sevinci ve heyecanı ile, insanlarda belki davranış biçimleri biraz gevşeyebilir. Komşu diye bilinen ülkelerde, izincilerin daha temkinli olmasında yarar bulunduğunu bir kez daha hatırlatmış olalım.

Bölgede görev yapan Türk diplomatlar, özellikle Bulgaristan'dan geçenler için mümkünse gece yolculuk yapmamasını tavsiye ediyor ve geçmiş yıllarda yaşanan adam kaçırma ve gasp olaylarının bu sene de olabileceğinden söz ediyor. Türk görevliler, "Özellikle Bulgaristan'a girerken, vinyet almayı unutmayınız. Aksi takdirde 500 Euro ceza ödemek zorunda kalabilirsiniz," uyarısında da bulunuyor. KAPIKULE: İzincilerin her sene en çok

## YURTDIŞI İÇİN YENİ PASAPORT ÜCRETLERİ

Türkiye Cumhuriyeti pasaportlarının 1 Haziran 2010 tarihinden itibaren değiştirilmeye başlanmasından sonra, Ankara'dan gelen "Pasaport ücretlerine yüzde 50 indirim" müjdesi, Almanya'daki Türk toplumunu sevindirdiği de, bunun uygulamada gerçeği yansıtmadığı gözlemlendi.

Edinilen bilgilere göre, sözkonusu ücret indirimi sadece Türkiye'de uygulanıyor ve yurtdışındaki konsolosluklar ise, büyük ölçüde eski fiyatlara yakın bir uygulamayı sürdürüyor. Yetkililer, konuya ilişkin yer yer vatandaşlar ile sıkıntı yaşadığını da doğrularken, e-pasaportlara yönelik başvurunun internet üzerinden yapıldığını hatırlatıyor. Yani, vatandaşlar 1 Haziran 2010 tarihinde geçen e-pasaportlar için, başkonsolosluğa gelmeden önce, başvurularını internet üzerinden yapacak ve oradan kendisine gelecek randevuya göre, bağlı bulunduğu veya kendisinin talep ettiği başkonsolosluğa yönlendirilecek.

T.C. Mainz Başkonsolosluğu yetkilileri ayrıca "Başvuru internet adresi: [www.epasaport.gov.tr](http://www.epasaport.gov.tr) sitesine girip bulunduğunuz yere en yakın Başkonsolosluğunuzdan randevu alabileceksiniz. Ayrıca, 00 90 216 444 30 20 numaralı e-pasaport çağrı merkezinden de randevu almak mümkündür." diyor ve pasaport ücretleri konusundaki mevcut fiyat uygulamasını şöyle sıralıyor:

### Pasaport ücretleri:

Pasaport defter harcı: 24.00 Euro

### Uzatma süreleri:

6 ay.....23.- Euro  
1 yıl.....33.-Euro  
2 yıl.....54.-Euro  
3 yıl..... 77.-Euro  
4-5 yıl.....108.-Euro

kullandığı giriş çıkış kapısı. Her sene alınan onca önleme rağmen, bu sene de, büyük yığılmalar bekleniyor. Kapı yetkilileri, yolcuları bu sene mağdur etmeyeceklerini, optik tarayıcıların kapıda hizmete sokulduğunu söylese de, bu yaz 1,5 milyon kişinin giriş çıkış yapacak olmasının beklenmesinden ötürü, benzeri izdihamların bu yaz da kaçınılmaz olacağı sanılıyor.

Türkiye'ye karayoluyla giriş çıkış yapacak olanlar, KapiKule'nin yanısıra, baka giriş çıkış yollarının bulunduğunu da belirtmiş olalım.

Örneğin Bulgaristan üzerinden gelenler için Dereköy ve Hamzabeyli sınır kapısı da hizmet veriyor. Yunanistan güzergahından gidip gelenler ise, İpsala'nın yanısıra Pazarkule ve Üzünköprü noktasından da geçebilecek.

Mutlaka biliyorsunuzdur ancak biz yine de kısaca hatırlatmış olalım. Malum, Almanya son yıllarda yoğun bir işsiz ordusuna sahip ve bu grupta mesleki vasfı olmayan ve bu yüzden de iş bulamayan önemli sayıda Türk işsiz vatandaş da var. İzin yapmak, yasalara göre herkesin temel haklarından birisi. Ancak işsizler bu hakkını kullanmak istediğinde, bağlı bulunduğu iş bulma ajansından mutlaka bir izin almak zorunda oluyor. Aksi takdirde, devletin bir dizi yol ve yöntemle kişilerin yasalara uyup uymadığı konusunu saptayabiliyor. İzinsiz tatile gittiyseniz, varolan haklarınızda belli sürelerde kesinti yapıyor veya donduruluyor. Bizden hatırlatması...



## Birgün İhtiyacınız Olabilir!

Türkiye Cumhuriyeti vatandaşları olarak yola çıkanlar için ihtiyaç halinde yardım istenebilecek konsolosluklarımızın adres ve telefonları ise şöyle:

### AVUSTURYA:

T.C. Viyana Büyükelçiliği,  
Prinz Eugenstr. 40 1040 Viyana:  
Tel: 0043 1 150 57 338  
T.C. Bregenz Başkonsolosluğu,  
Tel: 0043 55 744 20 83  
T.C. Salzburg Başkonsolosluğu,  
Tel: 0043 66 244 21 33

### SLOVENYA:

T.C. Ljubljana Büyükelçiliği:  
Livarska 4, 1000 Ljubljana, Tel:  
00386 1 236 41 50 veya 51

### HRVATİSTAN:

T.C. Zagreb Büyükelçiliği:  
Masarykova 3. Kat 2, Zagreb .  
Tel: 00 3851 486 46 60

### MACARİSTAN:

T.C. Budapeşte Büyükelçiliği:  
Andrassy ut 123 . Budapeşte .  
Tel: 0036 1 344 50 25 veya 344 50 02

### SİRBİSTAN:

T.C. Belgrad Büyükelçiliği:

Krunska 1, Belgrad . Tel: 00

38111 33 324 00

### ÇEK CUMHURİYETİ:

T.C. Prag Büyükelçiliği: Na  
Orechovce 69, Prag, Tel: 00 420  
22 43 11 veya 402 - 403

### SLOVAKYA:

T.C. Bratislava Büyükelçiliği:  
Holubyho 11 . Bratislava. Tel:  
00 421 25 44 15 504 veya -606

### MAKEDONYA:

T.C. Üsküp Büyükelçiliği: UL.  
Slavej Planina-BB, Üsküp Tel:  
00 389 311 32 70

### YUNANİSTAN:

T.C. Selanik Başkonsolosluğu:  
Odos Agiou Dimitriou 151,  
Selanik. Tel: 030 2310 965 070 073

### BULGARİSTAN:

T.C. Sofya Büyükelçiliği:  
Boulevard Vasil Levski 80.  
Sofya Tel: 00 359 2 935 55 00.

T.C. Filibe Başkonsolosluğu:  
Filip Makedonski 10, Plovdiv  
Tel: 00 359 32 632309 veya  
624010 veya 624020

T.C. Burgaz Başkonsolosluğu:  
Boulevard Demokrasia 38.  
Burgaz Tel: 00 359 56 87 99 40



## ADAC Yardım Melekleri

Alman Otomobil Kurumu verilerine göre, yurtdışında geçen yıl tatil yaparken hastalanan veya yaralanan 1600 kişi, tüm sağlık donanımlarına sahip özel yardım uçaklarıyla Almanya'ya taşındı. Uzmanlar, yine geçen yıl, yurtdışındaki ADAC üyelerinden 47 bin 200 kişiye farklı yardımların götürüldüğünü, 15 bin 200 kişinin değişik yollardan Almanya'ya geri getirildiğini söylüyor. Yurtdışındaki her üç üyeden birine yardım edildiği anlaşıyor. Bu özgül hizmet, olası kaza veya beklenmedik durumlar karşısında "Auslandskrankenversicherung" denilen ek sigorta ile mümkün olabiliyor. Bu ayrıcalığı tavsiye edenler arasında, Alman Dışişleri Bakanlığı ve Tüketicileri Koruma Merkezi

de bulunuyor.

Normal sağlık sigortalarının, yurtdışındaki olası bir kaza veya hastalık halinde masrafların küçük bir bölümünü karşıladığına işaret eden uzmanlar, AB dışı ülkelerde ise, tüm masrafların kişiye yıkıldığını hatırlatıyor. ADAC üyeliği ile yapılan ek yurtdışı sigortası, üyelerin sadece Almanya'ya özel yardım uçağıyla gelmesine katkı sunmuyor, ayrıca bulunulan ülkedeki tüm hastane ve tedavi giderleri de karşılanıyor. Bu kolaylıklar hakkında daha ayrıntılı bilgi [www.adac.de](http://www.adac.de) internet adresinden alınabilecek. (Silvia BORRONI)

# "Olmaz" demeyin! Askerliği erteletme ihmali, tatilinizi olumsuz etkileyebilir!

Yaz tatilini Türkiye'de geçirmek üzere izne gidecek T.C. vatandaşlarının, askerlik konusunda erteleme işlemi yaptırmamış olan 1991 ve daha erken doğumluların, erteleme işlemini mutlaka yaptırıp buna ilişkin belgesinin bir suretini yanına alarak tatile gitmesinde, büyük yarar bulunuyor. Konuya ilişkin gazetemize değerlendirmelerde bulunan T.C. Mainz Başkonsolosluğu Askerlik Hizmeti Birimi uzmanı Abdurrahman Aydın, aksi halde Türkiye'ye giriş ve çıkışta, olası sorunlar yaşanabileceği yönünde uyarıda bulunuyor. Aydın: "Bu sorumluluğun ihmal edilmesi halinde, yoklama çağına girmiş olan bu vatandaşlarımız, memleketlerinde yoklama için aranmakta olup, kendileri bağlı bulundukları askerlik şubesi başkanlığınca muayeneye tabi tutulacaktır." diyor. Abdurrahman Aydın daha sonra

şunları dile getiriyor: "Kendilerinin yurt dışında ikamet ettiklerini söylemiş olsalar bile, vatandaşlarımız, izinlerinde bu işlemler için bir

**Mainz  
Başkonsolosluğu  
Askerlik Hizmeti  
Uzmanı Abdurrahman  
Aydın, tatilcileri  
uyarıyor**

hayli

kaybına uğrayacaktır. Daha önce askerlik erteleme işlemini yaptırmış olup, erteleme işlemi sona erip, tekrar erteleme işlemi yaptırmamış olan yükümlülerin, bunu Almanya'da bağlı bulundukları başkonsolosluklarında yaptırarak belgenin bir suretini beraberlerinde götürmeleri gerekmektedir. Erteleme işlemini geciktirip şubesine bildirilmemiş olanların Türkiye'de normal askerlik yapmaları için silah altına alınma durumları bile söz konusudur.

Yükümlü vatandaşlarımızın bu vesileyle, izine gitmeden önce bu sorumluluk konusunda biraz daha hassasiyet göstermesinde yarar vardır." Yaşları 38 olup, bu sene itibarıyla 1972 doğumlu yükümlülerin son erteleme yılı olduğuna da işaret eden T.C. Mainz Başkonsolosluğu uzmanı Aydın, bu süre dolumundan ötürü, 31.12.2010 tarihine kadar askerlikleri ertemiş olacağına dikkati çekiyor ve: şunları dile getiriyor:

"Bu gruptan olan kişilerin, 2010 yılı sonuna kadar dövizle askerlik için başvurularını yapıp, dövizin tamamını peşin ödeyerek, yani 5112.-Euro'yu bağlı bulundukları başkonsolosluklardan alacakları havale kuponuyla ödeyip, dövizle askerliğe karar aldıkları gerekmektedir. Son ödeme tarihi 31.12.2010 olup, bu tarihi geçirdikleri takdirde cezalı duruma düşecekler ve dolayısıyla 7668.-Euro ödemek zorunda kalacaklardır. Ayrıca çift uyruklu olup askerliğini erteletmemiş olanların da bu yükümlülüklerini



38 yaş sonuna kadar erteletme hakkına sahip oldukları için Türkiye'deki nüfuslarının bağlı bulunduğu nüfus müdürlüklerine çift uyruklu oldukları tescil edilerek, çift uyruklu statüsüne göre askerliklerini erteletmeleri gerekmektedir." Abdurrahman Aydın, küçük yaşta Alman vatandaşlığını da almış

olanların hangi ülkede askerlik hizmetini yerine getirecekleri konusundaki sorumuzu ise şöyle yanıtıyor: "Bu konuda olan yükümlüler, eğer 18 yaşından önce Alman vatandaşlığına geçmişler ise bunların Almanya'da yapmış oldukları resmi askerlik hizmeti ve sivil hizmetleri ülkemizde tanınmaktadır. Bu işlemi Başkonsolosluklarınıza bildirdikleri takdirde, Türkiye'de de askerlik yapmış sayılacaklardır. Ayrıntılı bilgi için bağlı bulundukları Başkonsolosluklarınıza başvurmaları yararlarına olacaktır."





# Mühlheim'da önce "Bisiklete Uyum"

Kreis Offenbach'a bağlı Mühlheim kasabasında yaşayan 16 göçmen kadın, bisiklet kurslarına katılarak, toplumsal yaşama uyum yönünde farklı bir sinyal verdi. Güneydoğu Hessen Emniyet Müdürlüğü Trafik Eğitim ve Aydınlatma Bölümü'nce düzenlenen "Trafik Güvenliği ve Uyum" konulu proje çerçevesinde düzenlenen kurslara ilgi gösteren 20-40 yaş arası göçmen bayanlar, bisiklet sürerek, trafiğe katılmayı öğrenirken, kendi özgüvenlerini de pekiştirmiş oldu. Emniyet Müdürlüğü Göçmenler Danışmanı Hüsamettin Eryılmaz ve

Mühlheim Belediyesi Uyum ve Eşitlik Dairesi yetkilileri Doris Globig ve Isabella Doktor tarafından sürdürülen bisiklet kurslarına katılan 16 bayana, sertifikalarını Emniyet Müdür Yardımcısı Roland Ullmann ve Mühlheim Belediye Başkanı Bernd Müller'den aldı. Yetkililer, teori ve pratik olmak üzere 2 bölümden oluşan kursların verimli olduğunu gören Mühlheim Belediye Başkanı törende kursiyer bayanları kutlarken, çalışmalarında hizmet vermesi amacıyla Emniyet Müdürlüğü'ne ve göçmen bayanlara bisiklet armağan eden Mühlheim

halkına da teşekkür etti. Emniyet Müdür Yardımcısı Roland Ullmann, polisin temel görevlerinden birinin de, halkın trafikteki güvenliği olduğunu belirtti ve "trafiğe çıkacak göçmen bayanların, topluma uyumları da bu yolla gerçekleşmektedir." dedi ve: "Polisin görevi sadece suçlu takip etmek değildir. aynı zamanda dost ve yardımseverdir" görüşünü ekledi. Uyum Dairesi yetkilisi Isabella Doktor, bölgeden 15 bayanın ise kursa katılmak için kayıt yaptırdığına işaret ederek, projenin devamını arzuladığını söyledi.



## Bursalı Profesör Dostoğlu'na Dostluk Ödülü

Darmstadt'ta Avrupa Haftası çerçevesinde her yıl verilen farklı ödüllerden Dostluk Ödülü, bu sene Bursa Uludağ Üniversitesi Mimarlık Fakültesi öğretim üyelerinden Prof. Dr. Neslihan Türkün Dostoğlu'na verildi. Darmstadt Belediye Meclisi'nin öngördüğü bu geleneksel program için "Haus der Geschichte" adlı merkezde özel bir tören düzenlendi ve Mimarlık Fakültesi Başkanı Prof. Dostoğlu'nun, Bursa ile Darmstadt şehirleri arasında 40

yılı aşkın süredir devam eden Kardeş Kent Projesi'ne katkılarından övgüyle söz edildi. Anakent Belediye Başkanı Walter Hoffmann konuşmasında, Darmstadt Mimarlar Odası'nın üniversite

## Göçmen Gençler, İş Piyasasında Gerçekten Dışlanıyor mu; Yoksa..?

Almanya'da yabancı aile mensubu gençlerin iş ve meslek eğitimi piyasasında dışlandıkları ve eşit muamele görmedikleri yolundaki yaygın grüş güncelliğini korurken, göçmenlerin bu ülkedeki piyasa koşullarını da yeterince bilmediklerine işaret ediliyor. Bu eksikliği gidermek için, Almanya'nın değişik bölgelerinde, Federal Aile Kadın ve Gençlik Bakanlığı desteğinde, bilgilendirme toplantıları da

neden tercih edilmediği" yönündeki görüşlerini de aktaran uzmanlar, bu sorunu çözmek için bu tür bilgilendirme buluşmalarının önem taşıdığını söylediler. Piyasanın genel itibarıyla, herkese ihtiyacı olduğunun altını çizen uzmanlar, iş veya meslek yaşamına girmek isteyen gençlerin başvuru aşamasında yaptıkları hatalardan örnekler verirken, ideal bir başvuru sürecinin nasıl olması gerektiğini anlattılar. Edinilen bilgilere

göre, genç göçmenlerin bu alandaki bilgi eksikliğini gidermek ve piyasadaki şanslarını artırmak amacıyla, benzeri toplantılar 2010 yılı sonuna dek değişik bölgelerde de düzenlenecek. Proje, gençlere meslek eğitim yeri veya işyeri bulmada gerekli başvuru sürecinde



düzenleniyor ve göçmen gençlerin piyasadaki fırsat eşitliğinden yararlanmasının önü açılıyor. İşte bu etkinliklerden biri de, geçen ay Darmstadt Alevi Kültür Merkezi'nde düzenlendi. Proje koordinasyonundan sorumlu Dr. Cengiz Deniz ve Hakkı Koç, yaklaşık 70 gencin katıldığı toplantıda iş piyasasında aday gençleri bekleyen koşullar ve sorumluluklar üzerine bilgiler verdi ve gençlerin genellikle hangi noktalarda hata yaptıklarını örnekledi. Alman girişimcilerin, "yabancı gençlerin yer yer

yardım olurken, anne babalara yönelik bilgilendirme toplantılarını da öngörüyor. Projenin bir diğer bölümü ise, Türk gençleri ile, bölgedeki Türk işverenler arasında bir diyalog sürecine destek olmayı, arabuluculuk yapmayı içeriyor. Darmstadt Belediyesi tarafından finanse edilen bu proje hakkında daha ayrıntılı bilgiler, aşağıdaki sorumlulardan alınabilecek. AKM Murat Kaya 0176-24737160 ve Darmstadt Belediyesi Kültürel Çeşitlilik Birimi Sorumlusu Yıldız Parlak 0160-97754411. (Haber: Hamide KÜÇÜKLER)



öğrencilerinin eğitimi bağlamında sunduğu katkılardan ötürü Bursalı Prof. Dr. Neslihan Türkün Dostoğlu'nu bu yılki ödüle aday gösterdiğini söyledi ve Türk bilim kadını bu özel konumundan ötürü kutladı. Hoffmann ayrıca, Bursalı üniversite öğretim üyesinin uluslararası alanda gerçekleşen bir dizi projeye de imza koyduğunu, özellikle Darmstadt ile Bursa'daki üniversite öğrencileri arasında diyalogu güçlendirici çalışmalar yaptığını söyledi. Bu tür çabalarla kardeş kent ilişkilerinin her sene yeni bir ivme ve anlam kazandığını sözlerine ekleyen Anakent Belediye Başkanı Walter Hoffmann daha sonra ödülünü Prof. Dostoğlu'na takdim etti ve kendisini kutladı. Prof. Dr. Dostoğlu ise teşekkür konuşmasında, iki kent halkı arasındaki ilişkilere katkı sunan biri olmaktan duyduğu mutluluğu ifade etti ve bundan sonraki yaşamında, bu sorumluluğun bilinciyle çalışacağını da kaydetti. Törende ayrıca, gençlik ödülü de sahipleri buldu. Bu yıl "Almanya'yı Bir Ada Olarak Düşünmek" konulu yarışmaya katılanlardan Mornewegschule okulu öğrencileri, düşüncelerini en iyi anlatan ekip olarak belirlendi. (Haber: Hamide KÜÇÜKLER)



# Merkel Hükümeti'nde Hızlı İtibar Kaybı Var

Almanya'da CDU-CSU ve FDP arasında 9 ay önce büyük iddia ve umutlarla kurulan Federal Hükümet, hızla itibar kaybediyor. Kamuoyu anketleri, halkın Angela Merkel kabinesine yönelik umutlarının hızla tükendiğini ortaya koyuyor ve özellikle koalisyon ortaklarının üzerinde anlaştığı milyarlarca Euro tutarındaki tasarruf önlemleri, halkın tepkisini iyice artırmışa benziyor.

Alman İkinci Televizyonu ZDF araştırmasına göre, Federal Parlamentoda büyük zafer elde eden Liberaller'in (FDP) olası bir erken seçimde Meclis'e girmesi bile zorlaşacak. Çünkü seçmenlerin yüzde 86'sı, mevcut hükümetin görevini yeterince iyi yapmadığını düşünüyor ve hayal kırıklığı yaşadığını söylüyor. Hükümetin gidişatından memnun olanların oranı ise sadece yüzde 12.

Anketler, CDU-CSU birlik partilerinin oy oranını yüzde 33 olarak gösteriyor. Buna karşın Sosyal Demokrat Parti SPD, 2 puan artışla oy oranını yüzde 31'e yükseltmiş görünüyor. Yeşiller'in olası seçimde oy potansiyeli ise, yüzde 15 düzeyinde. Sol Parti ise yüzde 1 oy artışıyla, gücünü yüzde 11'e yükseltiyor. Bu tablo karşısında mevcut Federal Koalisyonun devamı olanaksız görünüyor. Buna karşın SPD Yeşiller birlikte yüzde 46 gibi güçlü bir düzeye çıkıyor. Edinilen bilgilere göre, hükümetin içinde bulunulan krizden çıkmak için aldığı tasarruf kararının boyutu, 11,2 Milyar'ı sadece 2011 yılını kapsamak üzere, 2014

yılına kadar 80 milyar Euro'yu hedefliyor ve bu durumdan en çok olumsuz etkilenecek kesimi, az gelirli ve orta kesim insanları oluşturuyor. Federal Hükümetin bu radikal kararı özellikle işsizleri büyük ölçüde vuracak. Tasarruf önlemleri arasında federal kadrolarda 2014 yılına dek 10 bin düzeyinde personel azaltımı olacak ve ayrıca memurların maaşında yüzde 2,5 düzeyinde kesinti yapılacak. Devletten konut yardımı alan dar gelirli için yapılan ısınma giderleri de ödenmeyecek, konuk ve aile büyüklüğüne göre ödenen ek kira

yardımlarına yönelik tasarruf kararı ile 100 milyon Euro'nun devlet kasasında kalmasını sağlayacak. Elterngeld diye anne babalara ödenen yardımlar, gelir durumu iyi olanlarda önemli ölçüde kesilecek. Devlet bu yolla yine 200 milyon Euro tasarrufu hedefliyor. Merkel Hükümeti'nin bu radikal kararına karşı tepkiler de çıg gibi gelmeye başladı. Sendikalar ve muhalefet partileri ortak ağızla açıklamalar yaparak, toplumun yoksul-varsil uçurumunun daha da büyüyeceğini öne sürüyor ve "Bu adım, Almanya'daki sosyal barışı indirilmiş bir darbedir" düşüncesiyle, Başbakan ve kabine arkadaşlarını protesto ediyor. Hessen eyaleti de, tasarruf paketi ile tepkileri üzerinde topladı. Edinilen bilgilere göre, eyalet hükümetindeki bakanlıklarda toplam 266 milyon Euro tasarruf hedeflenirken, hükümetin yerel yönetimlere dağıtacağı maddi kaynaktan da 400 milyon Euro kesinti yapacağı haberi muhalefet partileri kadar yerel yönetimleri de kızdırdı. Stadtallendorf'da geçen ay yapılan Hessentag Eyalet Şöleni'ne katılan yaklaşık 250 belediye başkanı ve kaymakam, yayınladıkları ortak bildiriye, Eyalet hükümetinin 2011 yılına özgü bu tasarruf paketini sert bir dille eleştirip, karardan vazgeçilmesini istediler ve aksi takdirde hükümet aleyhine dava açacaklarını duyurdular. Öte yandan Almanya'nın içinde

bulunduğu kriz ortamı, toplumsal erozyonun büyümesini körüklüyor. Yapılan kamuoyu yoklamaları, orta tabaka diye bilinen geniş bir toplumsal katman, son on yıl içinde önemli bir kayıp yaşadı. Yüksek gelirli aileler ile, dar gelirli arasında ki uçurumun hızla büyüdüğüne dikkati çeken ve bunu önemli bir uyarı olarak yorumlayan araştırmacı uzmanları, bu duruma karşı önlem alınmadığı takdirde, toplumdaki sosyal barışın yakın geleceğinin de tehlike altında



Bu arada Almanya önemli bir kriz döneminden geçmesine rağmen, silahlanma amaçlı bütçesinde bir azalmaya yönelmediği gözleniyor. 2009 yılında bütçenin 9,1 milyar Euro'luk kısmını silahlanmaya ayıran Almanya Afganistan'daki NATO sorumluluğu gerekçesiyle 200 bin asker ve 20 bin sivil görevliyi toplam 54 ayrı dış görevde görevlendirdi. Uzmanlar, "Almanya krize rağmen 2009 yılında 2008'e kıyasla, silahlanmaya yüzde 16 daha fazla para harcadı." diyor. Uzmanlar ayrıca silahlanmaya para ayıran büyük ülkeler sıralamasında, Almanya'nın dünyada 7. sırada geldiğini hatırlatıyor ve askeri harcama miktarının kişi başına yılda 184 Euro olduğunu söylüyor ve Almanya'nın yıllık silahlanma harcamasının 45,6 milyar Dolar olduğunu söylüyor. Dünyada silahlanmaya en çok parayı ayıran ülkeler arasında ABD 661 milyar Euro ile birinci, Çin Halk Cumhuriyeti 100 milyar Dolar ile ikinci ve Fransa ise 63,9 milyar Dolar ile üçüncü sırada bulunuyor. 4. sırada 58,3 milyar Dolar ile İngiltere, 5. sırada 53,3 milyar Dolar ile Rusya Federasyonu ve 51,8 milyar Dolar ile Japonya 6. sırada geliyor. Almanya'yı, 8. sırada 41,3 milyar Dolar ile Suudi Arabistan 8., 36,3 milyar Dolar ile Hindistan 9., ve 35,8 milyar Dolar ile İtalya 10. sırada izliyor. (Mustafa Kühanbey)

bulunduğunun altını çiziyor. (Haber: Bülent BUDAK)



## Yılmaz KARAHASAN Yazıyor

### Federal İş Mahkemesi Kararı

yilmaz@karahasan.de

Geride bıraktığımız Haziran ayının 23'ünde, Federal İş Mahkemesi verdiği bir kararla 1950'li yıllardan bu yana geçerli olan hukuk anlayışını değiştirdi. Bundan böyle "Bir İşyeri - Bir Toplu İş Sözleşmesi" yerine bir işyerinde çeşitli sendikaların yaptıkları toplu iş sözleşmeleri yan yana geçerli olabilecek.

Federal İş Mahkemesi'nin ilkesel değişim anlamına gelen bu kararına karşı işveren birlikleri, sanki kıyamet kopacakmış gibi, yaygarayı bastılar; "İşyeri Barışı Tehlikede!". Almanya İşverenler Birliği Başkanı Dieter Hundt, kanun yapıcıya çağrıda bulunarak "yasal düzenleme" istiyor. Neymiş, aksi halde İngiltere koşulları bizde de hakim olurmuş. Metal Sanayii Genel İşverenler Birliği işkolu düzeyinde geçerli olan "Alansal Toplu İş Sözleşmeleri"nin tarihe karışacağından dem vuruyor ve hükümet ortağı liberal Hür Demokrat Parti ise, aynı yaygaraya katılarak "Almanya'da toplu iş sözleşmesi manzaranın çökebileceği tehlikesinden" söz ediyor. Neden işin aslı? Neden bu yaygara böyle? Açıklamaya çalışalım; Önce şunu bilmemizde fayda vardır saygılarımla. Almanya'da "Sendikalar Yasası" diye bir yasa yok. Grev ve Lokavt Yasası diye bir yasa da yok. Var olan "Toplu İş Sözleşmesi Yasası" ise (Tarifvertragsgesetz) sadece toplu iş sözleşmelerinin sendikalarla işverenler ya da işveren birlikleri arasında yapılabilseğini vurgulayan, sadece bir kaç maddeden oluşan bir yasadır. İçerik ve yapılımlı hakkında (prosedür) herhangi bir düzenleme içermiyor. Tüm bunları toplu iş sözleşmesi taraflarına bırakıyor.

Emekçi halkın sendikal örgütlenme hak ve özgürlüğü Federal Almanya Cumhuriyeti Anayasa'sının 9'uncu maddesinde güvence altına alınmıştır. Bu madde şöyle der; "Çalışma ve ekonomik koşulları koruma ve geliştirme amacıyla örgütler (birlikler) oluşturma hakkı her kişi ve her meslek için güvence altındadır. Bu hakkı kısıtlama ya da engellemeye yönelik her türlü anlaşma ve sözleşmeler geçersizdir ve bu amaca yönelik her türlü girişim ve yaptırımlar (zorlamalar) hukuk dışıdır."

Bunun ötesinde "Anayasa grev hakkını da tam bir güvence altına almakta ve bir dizi maddesinde askerlik hizmeti, mükellefiyet, tabii felaketler, kamu düzen ve güvencesini koruma, temel demokratik düzenin tehlikeye düşmesi, olağanüstü hal durumları gibi haller neden gösterilerek ekonomik koşulları koruma ve geliştirme amacıyla yönelik iş kavgalarına (grev eylemlerine) karşı uygulanamazlar" demektedir. Anayasa "her kişi ve her meslek için birlikler kurma hakkı ve özgürlüğünü" (Örgütlenme Özgürlüğü) tanıdığı ve güvence altına aldığı için, bir işyerinde birden fazla sendikaların ve bunun sonucu, her sendikadan kendi üyeleri için imzaladığı, birden fazla toplu iş sözleşmesinin varlığı Anayasa'ya karşı bir durum değildir.

Bugüne dek Federal İş Mahkemesi kararlarına göre (içtihatlar) geçerli olan prensip "Özellik" prensibiydi. İşyeri Toplu İş Sözleşmesi (Haus-Tarifvertrag) kötü koşul ve düzenlemeler içerse bile "işyerinin özelliğine uygun imzalanan toplu iş sözleşmesi" olarak görüldüğü için geçerli kabul ediliyor, icabında daha iyi koşullar içeren "Alansal Toplu İş Sözleşmesi"ni (Flächentarifvertrag) saf dışı edebiliyordu. İşverenler "Özellik Prensibi"nin yasayla düzenlenmesini ve bu yolla çıkarılana gelen sendikalarla işyeri toplu iş sözleşmeleri (Haustarifvertrag) imzalanarak damping ücret ve çalışma koşulları gerçekleştirmek istiyorlar. Buna karşın Alman sendikaları, örneğin Metal İşçileri Sendikası-IG Metall "Özellik" değil, "Çoğunluk Prensibi"nin güvence altına alınmasını ve bu yolla "Bir İşyeri - Bir Toplu İş Sözleşmesi" prensibinin gerçekleştirilmesini istiyor. Bir işyerinde hangi sendika en çok üyeye sahipse, o sendikadan imzaladığı sözleşme geçerli olmalı, çünkü bu hem demokratik hem de daha yüksek yetki anlamına geliyor.





# İmam ve Müslümanlar İçin Ruhsal Destek Uzmanına Sertifika Verildi

Frankfurt'ta Ocak ayında başlayan 6 aylık bir gelişim seminerinde başarılı olan 25 imam ve müslümanlara ruhsal destek rehberine, törenle sertifika verildi. Frankfurt Belediyesi Uyum Dairesi, (AMKA) Yabancı Temsilciler Birliği (KAV) ve Hessen

Eyaleti Politik Eğitim Merkezi ile Federal Göç ve Sığınmacılar Merkezi'nin işbirliğinde organize edilen projeye katılanlara 10 ayrı günde, Almanya'daki toplumsal yaşamı ve entegrasyonu güçlendirecek genel bilgiler öğretildi. Törende bir konuşma yapan Frankfurt Belediyesi Uyum İşleri Sorumlusu Dr. Narges Eskandari Grünberg, katılımcıları kutladı ve sertifikalarını verirken, başarı ve mutluluklarını paylaştığını ifade etti. Eskandari-Grünberg, "Sizler, elde ettiğiniz bu bilgileri artık kendi organizasyonlarınız ve yakın çevrenizde paylaşarak, birlikte barış içinde bir yaşama katkı sunacaksınız. Almanya'ya özgü değer yargılarının Müslüman kesimlerde doğru tanınması ve algılanması gerekir. Bu nedenle önemli bir misyonun sahibi olacağınızı da unut-

mayınız." dedi. Eskandari Grünberg (üstte) ayrıca, şunları dile



getirdi: "Kurslara 20 ayrı Müslüman derneğinden 6'sı kadın toplam 26 kişi katıldı. Bu insanlar aslında Almanya'da önemli bir görevi yerine getirecek. Fakat, Müslümanlar ve İslamiyet toplumda yeterince benimsenmiş değil. Hatta ülkemizde İslamiyet ve Müslümanlar konusunda bilgi eksikliği çok fazladır. Bu yetmiyormuş gibi ön yargılar da yoğun." dedi. KAV Başkanı Enis Güleğen ise, konuşmasında, toplumda din görevlilerinin önemli bir hizmeti yerine getirdiklerini kaydetti ve hasta ve yaşlı müslümanlar için yaşamın zor ve belki de zor günlerinde böylesi bir ruhsal desteğin büyük önem taşıyacağını hatırlattı, katılımcıları kutladı.

## Uta ZAPF Yazıyor

Federal Milletvekili, Dış İlişkiler Komisyonu ve Türk-Alman Karma Parlamenter Grubu üyesi



Yazarımızın Temmuz ayı makalesi, rahatsızlığı nedeniyle bu ay baskı saatine dek elimize ulaşmamıştır. Okurlarından özür diliyoruz.

Toplam 33 bin Euro bütçeyle ve Almanca, Türkçe, Arapça olmak üzere 3 ayrı dilde gerçekleştirilen 6 aylık eğitim seminerlerinde dinler-arası diyalog yolları, camiler ve kiliseler arasındaki ortak gençlik projeleri, camiler ile kamu kurum kuruluşları arasındaki ilişkiler, Almanya'daki eğitim ve iş dünyasına ilişkin genel bilgiler, siyasi sistemden işleyiş başta olmak üzere bir dizi konular ele alındı. (Fotoğraflar: Ferhat Bouda)



## Sarrazin Yine Sahnede:

### "Göçmenler Yüzünden Nasıl Aptal Olunur?"



## SORUYORUZ: GERÇEK APTAL KİM ACABA?

olduğunu söyledi ve: "Zeka, aileden geçer. Çünkü zekanın dörtte üçü kalıtsaldır" diye konuştu. Sarrazin'in

olarak, Sarrazin gibi ırkçı bir insanın Alman Merkez Bankası yönetiminde görev yapmasını içimize sindiremiyoruz. Onun Federal Bankası ile ilişkilerinin tamamen kesilmesini talep ediyoruz. Bu isteğimizi Alman Merkez Bankası Yönetim Kurulu Başkanı Prof. Dr. Axel Weber'e de yazılı olarak iletтік. Aksi takdirde, Merkez Bankası'nın imajının lekeleneyeceğini gölgeleneceğini vurguladık. Bu arada Alman Sosyal Demokrat Parti'yi de anlamakta zorluk çekiyoruz. Çünkü, Sarrazin gibi bir üyesini üyelikten çıkartmıyor. Bunu bir parti yapamıyorsa, Sarrazin'in hedef gördüğü Türk üyelerin bu partideki konumlarını da gözden geçirmesi gerektiğine inanıyorum."

Thilo Sarrazin, Alman Demiryolları İşletmesinde başladığı kariyerini 2002 2009 yılları arasında Berlin'de Maliye Senatörü olarak sürdürdü. Bakanlık döneminde tasarruf stratejisiyle öne çıkan Sarrazin, 2009'da bu görevi bırakıp, Alman Merkez Bankası Yönetim Kurulu üyeliğine geçti. Anımsanacağı gibi, Sarrazin, daha önce de, "göçmenlerin devletin sırtından geçindiği, asalak oldukları, sürekli başörtülü küçük kız ürettikleri" gibi, Türkler ve Müslümanlar'ı gibi aşağılayıcı söylemleriyle öne çıkmış ve tepki almıştı. Halen SPD üyesi olan Thilo Sarrazin'in partiden atılması için yapılan başvuru, 2010 Mart ayında kabul görmemişti.

Derleyen: Silvia BORRONI

Almanya'daki Türkler'in yanı sıra, Müslüman toplumu da hor gören sözleriyle, ülke gündeminde sık sık yer alan Alman Merkez Bankası Yönetim Kurulu üyesi Thilo Sarrazin, yeni incilerle bu kez Darmstadt'ta ortaya çıktı. Davetli olarak geldiği Darmstadt'ta "Demografi, Eğitim ve Gelişmeler" konulu bir konferans veren Sarrazin, "Türkiye ve Ortadoğulu göçmenler yüzünden Alman toplumu huzla aptallaşıyor" deyince, yeniden şimşekleri üzerine çekti. Türkler'in doğurganlığından dem vuran ve bunu Alman toplumunun geleceği açısından risk olarak değerlendiren Sarrazin, Pizza Araştırması bağlamında Almanya'daki eğitim düzeyini değerlendirirken, göçmenlerin kötü gidişatın sorumlusu olduğunu öne sürdü.

"Almanlar, göçmenler sayesinde huzla aptallaşıyor" ifadesini kullanan Thilo Sarrazin, farklı zeka düzeyine sahip toplumlar arasında, doğum oranlarının da farklı

bu son çıkışına ilk tepki, Darmstadt'taki kitle örgütlerinden geldi. Yeşil politikacı ve Darmstadt Anakent Belediye Başkan aday Jochen Partsch, "Toplumumuz aslında Sarrazin gibi birisinin yaptığı açıklamalarla aptal yerine konuluyor" dedi ve toplumun büyük bölümünün aptal yerine konulmasını kabul edemeyeceklerini söyledi. Sol Parti Darmstadt Bölge Teşkilatı da, Sarrazin'in açıklamasını ırkçılığın ekmeğine yağ sürdüğünü belirtti. Sol Parti açıklamasında "Sosyal Demokrat bir insanın, eğitim alanındaki yanlışlıkları görmezden gelmesi ve dikkatleri başka yöne çekme gayreti gerçekten anlaşılabilir bir durumdur." dedi. Kısa adı tgrm olan Rhein Main Türk Toplumu Başkanı Erhan Songün, Thilo Sarrazin'in son açıklamalarıyla, belli bir kastı gösterdiğini söyledi ve "Bu adam Almanya için kara bir lekedir" dedi. Songün, konuya ilişkin şu değerlendirmeyi yaptı: "Almanya'daki Türk toplumu

## Yabancılar "ZEKA Testi" Önerisi

Almanya Merkez Bankası Sarrazin'in Darmstadt'taki bir konferansta sarfettiği ve "Göçmenler Yüzünden Alman toplumu olarak aptallaşıyoruz" şeklindeki açıklamasına tepkiler sürerken, Berlin Eyalet milletvekili Peter Trapp (CDU) ve CSU Avrupa Milletvekili Marcus Feber'in "Almanya'ya gelecek olanlar, önceden bir Zeka Testi'nden geçmelidir" sözleri, kanayan yaraya adeta tuz biber oldu. Muhafazakar politikacıların bu ani çıkışına göçmen derneklerinden hemen tepki geldi. Gerek Almanya Türk Sosyal Demokrat Halk Dernekleri Federasyonu HDF, gerek

Almanya Türk Toplumu, Berlin'den çıkan "Zeka Testi" önerisini "Tavsiye edilebilecek en geri zekalı önerilerden birisidir" şeklinde yorumladı. Her iki çatı örgütün açıklamalarında özetle "Maalesef SPD'li Sarrazin'in izinden giden ve yine göçmenlere farklı davranmanın, onları "ötekiler" şeklinde damgalamanın örneğini sergileyen bu politikacılar, Almanya'daki toplumsal huzurun ve entegrasyonun en büyük düşmanıdır. Almanya'nın ihtiyacı olan, zeka testi değil, akıllı politikacılar ve akıllıca uygulanan eşit hak politikasıdır." deniliyor. ( Kubilay SARIKAYA)



## Almanya'da Vatandaşlık Yasası'na Frankfurt İdari Mahkemesi'nden Yorum

Almanya'da Vatandaşlık Yasası'nda göçmenlerin Alman pasaportu alma hakkına koşul olarak öne sürülen sürekli 8 yıllık ikamet zorunluluğuna, Frankfurt İdari Mahkemesi'nce farklı bir yorum getirildi. Konuya ilişkin gazetemize uyarıcı bir değerlendirmede bulunan Frankfurtlu Türk kökenli avukatlardan Turgut Yeşildal, eyalet başkanlığının, vatandaşlık süresi konusunda yanlış bir karar verdiğini öne sürüyor ve olayı hukukçu gözüyle şöyle değerlendiriyor: "Değerli Toplum Okurları, Alman Vatandaşlık Kanunu, bilindiği gibi, Almanya'da yaşayan yabancılara belirli şartlar yerine getirildiğinde, yurttaşlığa geçme hakkının 8 yıl sonra oluşacağını bildiriyor. Eğer bu kişi ama entegrasyon kursunu başarıyla tamamlarsa bu süre 7 yıl düşüyor (§10 (3) StAG) Öte yandan § 12 b (2)StAG maddesi ise, Almanyada daha önce geçirilen sürelerin vatandaşlığa geçiş süresi için, beş yıla kadar bir sürenin göz önünde bulundurulabileceğini yazıyor. Müvekkilimiz 1976-1986 yılına kadar Almanyada yaşamış ve Hamburg da ilk okulu bitirdikten sonra Türkiye'ye gitmiş ve sonra Türkiye'de üniversite eğitimini tamamlamış. 2007 yılında tekrar Almanyaya gelmiş. Entegrasyon kursunu pek iyi dereceli bir notla (yani: 1 (99,17 %)) geçtikten sonra, 2009 yılındada Vatandaşlık testini pek iyiyle (33 von möglichen 33 Punkten erzielt) geçmiş. Yani tam puan almış. Bunun ardından Alman vatandaşlığına müracaatta bulunmuş. Yabancılar dairesi başvurunun bekleme süresinin henüz dolmadığından dolayı işlenemeyeceğini bildirmiş. Sebep olarak da § 10 (3) StAG (bekleme süresini 7 yıla düşüren) ve § 12b (2) StAG (Almanyada önceden yaşanmış sürelerin 5 yıla kadar göz önünde bulundurma imkanını sunan madde) beraber göz önünde bulunduralamayacağını göstermişler. Kanunu yazanların böyle bir niyetleri olsaydı bunu bir maddede belirtmiş diye de eklemişler. Müvekkilimiz eyalet başkanlığının (Regierungspräsidium Darmstadt) kararına itiraz etse de, eyalet başkanlığı kararından vazgeçmemiş. Bunun üzerine müvekkilimiz bize başvurdu. Mahkemeye iki maddenin de beraber kullanılabilirliğini yazdım. "Kanunu yazanlar entegrasyonu iletirmek istediklerine dile getirerek, kanunu yazanlar iki maddenin de yan yana kullanılacağını isteselerdi, bunu bir maddede belirtirdiler" diye ekledim. Mahkeme bize hak verip iki maddenin yan yana kullanılabilirliğini adı geçen kararda (Beschluss) belirtti. Eyalet başkanlığının bugüne kadar uyguladığı kararların yanlış olduğunu gösterdiğinden ve ayrıca vatandaşlığa geçme süresini 6 yıl daha kısaltılabildiğinden dolayı bu mahkeme kararının vatandaşlarımız tarafından mutlaka izlenmesini salık veriyorum." Daha ayrıntılı bilgiler, Avukat Turgut Yeşildal'dan da alınabilecek. İrtibat adresi: Yeşildal-Orak Königsteinerstr. 16 . 65929 Frankfurt/M. Tel: 069-24144006 . info@avukatim-online.de



## TÜRKİYE'DE HUKUK

Bedrettin ve  
Sabri CANBOLAT

Yazışma Adresimiz:  
Canbolat Hukuk Bürosu  
Balıkcıoğlu İş Merkezi  
5. Kat. No: 138 Sıhhiye  
ANKARA/TÜRKİYE  
Tel: 0090 312 2293888  
Faks: 0090 312 229457

### Türk Hukukunda Dikkatsizlik ve Tedbirsizlikle İşlenen Suçlar

Sevgili Toplum Okurları, Türk Ceza Kanununda iki türlü suç vardır. Bunlardan birincisi, kasti suçlardır. Kişi, bilerek, isteyerek bu suçu işler. Diğeri ise, taksirli suçlardır. Burda da suçlu, dikkatsizlik tedbirsizlik, meslek ve sanatta acemilik gösterir veya emir ve talimatları aykırı hareket eder. Kişi suçun sonucunu istemez ama, yine de gerekli özeni göstermeği için suç işlenmiş olur. Dikkatsizlik, tedbirsizlikle işlenen suçlar bizim tahmin ettiğimizden çok fazladır. Ülkemizde meydana gelen trafik kazalarının tamamına yakını bu suçlardandır. Yine, hastanelerdeki doktor, hemşire ve sağlık personelinin de yaptığı hatalı iş ve işlemlerde genelde bu suçun kapsamı içinde kalır. Yarğıtay'dan geçmiş bazı örnekler verelim. "Alkollü bir şekilde, aracı ile yeşil ışıkta yayaaların geçtiği bir sırada, yayalara çarpıp, yaralanmasına sebebiyet vereceğini öngörmesine rağmen, aracın hızını kesmeden kavşağa girerek, bir şahsın beyin kanaması sonucu ölümüne sebebiyet veren kişinin TCK'nun 21/2 maddeleri gereğince cezalandırılması gerekir" tarzındaki karar ile, sürücünün, dikkatsiz ve tedbirsiz olarak trafik kurallara aykırı davranması cezalandırılmaktadır. "Boşanma davası açan ve baba evine giden eşi ile görüşmemeye giden şahsın, eve girmesine müsaade etmek istemeyen kayınbabası ile yaptığı tartışma ve kavgası sırasında, yere düşen ve kalp hastası olan kayınpederin vefat etmesi sonucu ölümü nedeniyle sanığın cezalandırılması gerekir" tarzındaki karar da bu kanunun uygulamalarından biridir.

Bu davalarda "Bilinçli Taksir" değilimiz durum olursa, verilecek ceza üçte birden yarısına kadar artırılır. Alkollü ve sürücü belgesiz araç kullanmak, "Bilinçli Taksir" olarak kabul edilmektedir. Yine, sürücü belgesiz, ters yönde seyretmek "Bilinçli Taksir" olarak kabul edilmektedir. Bu günkü uygulamalarda, taksirli suçlarda ceza uzun süreli de olsa, şartları mevcut ise, "Adli Para" cezasına çevrilebilir. Dikkatsizlik ve tedbirsizlikle suç işleyenlerin mahkûmiyeti halinde, 3 aydan az ve 3 yıldan fazla olmamak üzere "Sürücü belgesinin geri alınmasına" veya "meslek ve sanatın icrasının yasaklanmasına" mahkemece karar verilir. Bu yasaklar, hükmün kesinleşmesi ile yürürlüğe girer ve bu süre cezanın tümü ile infazından itibaren işlemeye başlar. 2 yıl ve daha az hapis cezalarına hükmedilmesi halinde, mahkemece, "hükmün açıklanmasının geri bırakılmasına" karar verilir. Bu süre zarfında, şahıs 5 yıl süre ile "denetimle serbestlik" halinde bulunacaktır. Bu süre içerisinde eğer başka bir suç işler ise, o zaman, her iki suçun cezasını birlikte çekecektir. Dikkatsizlik ve tedbirsizlikle bir insanın ölümüne neden olan kişi, 2 yıldan 6 yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır. Eğer ölü sayısı birden fazla ise, o zaman verilecek ceza 2 yıldan 15 yıla kadar hapis cezasıdır. Birden fazla ölümlü trafik kazalarına verilecek hapis cezası artırılmıştır. Doktor hataları sebebiyle açılan maddi ve manevi tazminat davalarında çok büyük tazminatlar hükmedilmektedir. Bu bakımdan herkesin çok dikkatli yaşaması gerekir. Türkiye'den selam ve saygılar...

## Hessen'de Üniversiteli Direnişi



Hessen eyaletindeki üniversitelere devam eden öğrencilerin, Koch Hükümeti'nin gündemindeki kısıtlayıcı ve zorlayıcı eğitim politikasına yönelik tepkisi dinmek bilmeyi. Eğitimin paralı olmasına ve eğitim alanındaki kısıtlayıcı önlemlere karşı duran öğrenciler, aylardır devam eden protesto gösterilerini geçtiğimiz ay da sürdürdü. Wiesbaden, Frankfurt, Marburg, Darmstadt, Giessen, Kassel gibi kentlerde yollara döküle binlerce üniversite öğrencisi "öğrenim harcı"na karşı çıktı, sınıfların kalabalık olmasını eleştirdi. "Ücretsiz Eğitim - Özgür Yaşam" sloganlarını atan öğrencilerin bu eylemlerine her bölgede muhalefet partileri ve sendika temsilcilerinin de destek vermesi gözden kaçmadı. (Haber: Perihan İNCE)

Hessen-Toplum Gazetesi  
Haber ve İlanda Doğru Adres...  
Tel: 0172-6083525  
e-posta: rmtoplum@aol.com



## Müslümanlığın Dayanılmaz Çekiciliği

Mesut Ozil, daha 21 yaşında bir genç. Futbol oynuyor. Her oyuna çıkmadan önce Allaha büyük bir ihtimalle Arapça ve Türkçe dua ediyor. "Yarabbi," diyor, "ben gol atayım, takımım galip gelsin." Kendisi müslüman. Takımım dediği, genellikle Hristiyan oyuncularından oluşuyor. Bu yazı yayımlandığında Almanya yine Mesut'un golüyle Dünya Futbol Şampiyonası'nda bir tur daha atlamış olur mu? bilmem. Ama Mesut'un kabul edilen duası sonucu attığı golle çeyrek final hakkını kazanan Hristiyan Almanya -Hristiyan Partiler bu ülkenin kültürünün Hristiyan kültüründen oluştuğunu söylüyorlar- da garip bir şey oldu. Kimseyi de rahatsız etmedi bu olay: Almanya'nın tanınmış pop şarkıcısı Sarah Connor'un kızkardeşi- Mesut'un kız arkadaşı Müslüman oldu ve Melek adını aldı. Müslümanlık düşmanlığının toplumun geniş bir kısmında görüp yaşadığımız bu ülkede

herkes bu işe, gerektiği gibi davrandı. Yani, "bir insanın inancı yalnız kendini ilgilendirir" dendi. Ben 38 yıldır Almanya'da yazıp çiziyorum, iki kültür arasında -denilene göre- köprü görevini yapıyorum ama hiçbir Alman kadını "Yaaaavvv, Bu Şinasi çok iyi çocuk, namuslu, edepli, iki ülkenin insanını yaklaştırmak istiyor, ben onun hatırı için müslüman olayım." demedi. Mesut'un attığı diğer bir golle Almanya Arjantin'i yenerse büyük bir ihtimalle Bayan Sarah Connor da Müslümanlığı seçecek. Ondan sonra ki maçta Mesut'un golüyle galip gelirse, Mesut'un müstakbel kayınanne -ve babası da bizden olacak, hele finali Mesut'un golüyle kazanırsa Almanya, Frau Merkel din değiştirecek...mi acaba. Melek ismi güzel isim. Benim hoşuma gidiyor. Ben hayatım boyunca melek olamadım. Acaba, diyorum kendi kendime, hep günah içinde mi yasadım. Yoksa gol mü atamadım da melek olamadım.

Yoksa golleri yanlış kaleye mi attım. Şimdi tek Mesut değil de, Alman milli takımında 3 ya da daha fazla müslüman oyuncu gol atarsa, Alman hanımların hepsi "Melek"leşecekler mi? Bana da o arada bir Melek düşer mi? Yolda gördüğüm bir Alman kızına "Affedersiniz, siz "melekleştirildiklerimizden misiniz", ya da "ben sizi melekleştiribilir miyim?" deme zamanı geliyor mu? Ben kaç kızı melekleştirdikten sonra kendim melekleşebileceğim. Çekilin ömümden, ben gol atmak istiyorum. 65 yaşından sonra beni takıma kim alır? Hangi "Melek Trainer" bana şans verir.

### ÇUVALDIZ



**Şinasi DİKMEN**

sinasidikmen@yahoo.de

## Din Görevlisi... Din Gönüllüsü...

Frankfurt DİTİB Merkez Camii Din Görevlisi Mehmet Çolakoğlu'nun 4 yıllık görev süresini tamamlayıp, Türkiye'ye dönmeden önce düzenlenen veda yemeğine, "Din Görevlisi" yerine "Din Gönüllüsü" olma söylemleri iz bıraktı. Yurtdışında yaşayan Müslüman Türk toplumuna hizmet vermenin zorluklarına işaret eden Mehmet Çolakoğlu, 4 yıl boyunca erişkinler kadar, gençlere yönelik de çalışmalar yaptığını söyledi ve bunu bir görev gereği değil, tamamen gönüllülük esasına göre uyguladığını kaydetti. Mehmet Çolakoğlu, bu çalışmalar sırasında velilerden desteği görmediğini sözlerine eklerken, camii derneklerinde din dersleri kadar okul ödevlerine yardım projelerinin de ivedilikle yapılması gerektiğini söyledi. Çolakoğlu, genç kuşaklara sahiplenilmemesi halinde, geleceği biraz karamsar gördüğünü ifade etti. DİTİB Merkez Camii Başkanı İrfan Dinç, yer yer duyulandığı konuşmasında, Mehmet Çolakoğlu ile geçirdiği dört yıl kadar, başka hiçbir görevli ile bu denli uyumlu bir çalışma dönemi hatırlamadığını belirtti ve kendisine bir plaket verirken, Türkiye'deki yeni çalışma alanında başarılar diledi. T.C. Frankfurt Başkonsolosu İlhan Saygılı ise, 1,5 yıldır birlikte çalıştığı din görevlisi Mehmet Çolakoğlu hakkında hep güzel şeyler duyduğunu, mesleğini çok güzel icra ettiğini söyledi ve: "Öyle inanıyorum ki, Sayın Çolakoğlu, Türkiye'de Diyanet içerisinde daha önemli sorumluluklara gelebilir." diye konuştu. Veda yemeğinde ayrıca, DİTİB Hessen Teşkilatı Başkanı Fuat Kurt, Din Hizmetleri Ataşe Yardımcısı Fuat Keskin ile, bazı dernek başkanları duygu ve düşüncelerini dile getirirken, Mehmet Çolakoğlu'nun örnek bir din görevlisi olduğunu, gerçek bir gönüllü gibi çalıştığını vurguladı. Mehmet Çolakoğlu, İrfan Dinç'in sunduğu plaketi alırken: "Aslında bunun gerçek sahibi sevgili eşim Rukiye Çolakoğlu'dur." diyerek karısına (sağda) teşekkürle takdim etti. Tüm konuklarla tek tek vedalaşan Mehmet Çolakoğlu, Türkiye'de Samsun'da Diyanet Meslek İçi Hizmet birimlerinde hoca olarak görev yapacak ve imamlara kuran okuma desleri verecek.



## Türk Kadınlar Wiesbaden'de Okul İnşaata İçin Çalıştılar

Wiesbaden-Klarenthal kasabesindeki Geschwister Scholl Schule adlı okuldaki Türk veliler, düzenlenen açık hava şenliğinde ek bina inşaatı için çalıştı. "Yaza Merhaba" adlı özel etkinlikte yüzlerce çocuk, gönüllüleri eğlenceyle eğlendirirken, Türk öğrenci velileri ise, kendi

elleriyle hazırladıkları yemekleri satarak, elde edilen kazancı, okulun ek bina inşaatına bağışladı. Günboyu yaklaşık 1500 konukun ziyaret ettiği şenlikteki kampanyaya öncülük eden Türk kadınlardan Nurcan Özcan, hayırlı bir iş için yorulduklarını, ancak bunun amacına ulaştığını gördükleri için yorgunluğu unuttuklarını söyledi. "Bizler önceden bu tür etkinlikleri sadece duyduk ve uzaktan izlerdik." diyen Nurcan Özcan, uyumun birlikte olmakla mümkün olacağını söyledi ve: "Kimse kimseye davet çıkarmasını beklememek gerekir. Bunu gördük ve artık

bu tür etkinlikleri neredeyse biz düzenliyoruz ve yönlendiriyoruz. Burada uyum sağlamak istiyorsak, bu gerçeği görüp birlikte olmaya çaba sarfetmeliyiz" dedi. Etkinliği Hessen Sağlık ve Aile Bakanı Jürgen Banzer ve Eğitimden sorumlu eyalet bakanı Dorothea Henzler de ziyaret etti. Etkinliğin sahne programında ise, Türk çocukların sunumu damgasını vurdu. Birinci sınıf öğrencilerinden oluşan 120 kişilik koro, Sezen Aksu'nun "Hadi Bakalım" adlı sevilen eserini göz alıcı danslarla seslendirirken, okul müdürü Fridelind Canisius ise, geniş katılımdan oldukça mutlu oldu.

(Haber-Fotoğraf: Perihan İNCE)





## Prof. Dr. Faruk Şen Yazıyor



### Almanyalı Türk'ün Azalan Tasarrufu

2010 yılında sayıları 2 milyon 950 bin olan Türk kökenli göçmenlerin 1977 yılına kadar tasarrufları net gelirlerinin %35'ni

oluştururken, son yıllarda bunun büyük ölçüde düştüğünü görüyoruz. Hergeçen yıl tasarruflarını daha da azaltan Türk kökenli göçmenler, 2009 yılında net gelirlerinin ancak %11'ni tasarrufa ayırma şansına sahip olmuşlardır ve bu tasarruflar 2009 yılında 1,9 milyar euro sınırını geçememiştir. AB sınırları içinde yaşayan diğer Türk kökenli göçmenlerinde tasarrufları da buna katıldığı zaman bu oran 3,5 milyar civarında olduğu görülmektedir. Almanyalı Türkler için en önemli gelişmelerden biri de bankalara olan borçlarının büyük ölçüde artmasıdır. Almanya'da 470 bin Türkün çeşitli bankalara kredi borcu olduğu ve bu borç miktarının da yabana atılmayacak bir oranda olduğu ortaya çıkmaktadır. Bu gelişmelerin en büyük nedeni Almanya'da ücretlerin artmaması buna karşılık euor dan sonra gelen pahalılığın yanında Türk nüfusunun

%44'ünün fakirlik sınırının altında bir gelire sahip olmasından oluşmaktadır. Ayrıca Türk kökenli göçmenlerin %28'i işsizlik ile karşı karşıya bulunmaktadır. Genç nüfusta işsizlik oranının daha da arttığı ve %40 sınırına ulaştığı ortaya çıkmaktadır.

Almanya'da 2000 yılında başlayan ve bugüne kadar süren ekonomik krizden etkilenen yalnız çalışan nüfus değil, kendi başına iş kuranlarda da görülmektedir. Son iki yılda gelirleri azalan Türk girişimcilerin arasında dükkân kapama oranında artmaya başlamış bulunmaktadır. Bu gelişmelerin ışığında artık Almanya'da kendi ekonomik durumunu kurtarmış Türklerin ülkelerine geri döndüğünde araştırmalar sonucunda ortaya çıkmaktadır. Resmi açıklamalara göre 2009 yılında Almanya'dan ilişkisini kesip, Türkiye'ye dönenlerin sayısı 40 bin civarında olarak görülmekle birlikte Türkiye'ye dönen ve hala burada oturma haklarını kaybetmek istemeyen yaşlı ve genç Türkler ile birlikte bu sayının 100 bini aştığından hareket edilmektedir. 2010 yılında 30 bin Türk evlilik ve aile birleşimi ile Almanya'ya gelmiş bulunmaktadır. İşsizliğin ve ekonomik krizin yanında islamofobi ve ayrımcılıkta burada yaşayan Türkleri geri dönme yönünde etkilemektedir. Almanya'da göze çarpan diğer bir gelişmede Türkler arasında Alman

vatandaşlığına geçişin neredeyse durma noktasına geldiği gözlemlenmektedir. Alman vatandaşlığına doğum veya müracaat yolu ile geçenlerin sayısı hala 900 bin sınırını aşmamış bulunmaktadır.

Rüsselsheimer Volksbank eG



17 Yaşına Kadar Yeni Müşteriler İçin

## HEDİYE!\*

Bize gelin! Müşterimiz olun!  
Nakit parayı alın!

\* Tek şart, bankamızda "easyGo-meln Konto" adlı hesabı açtığınız ve herbiri 160 Euro olan, bir işletme hissesi satın almanızdır. Ayrıca her ay 10 Euro para yatması gereken "VR-BONUSPLAN" adlı bir aylık tasarruf hesabı açtığınız gerekiyor. Bunun alternatifli ise, R+V Sigortası'ndan "R+V ZahnVorsorge ZV" adlı ve aylık ödelti 4,50 Euro olan bir özel ek diş bakım sigortası yaptırmanızdır. Henüz kayıt ya da belge olmayanlar için, velayetli elinde tutan kişilerden rıza belgesi getirilmesi gerekiyor.

0 800 / 857-9999 oder  
www.R-Volksbank.de



Toplum - 17. Türk Halk Dansları Yarışması . 12 HAZİRAN 2011  
63303 Dreieich -Bürgerhaus Sprendlingen . Info: 0172-6083525

**SEAT Türkçe konuşuyor**  
**YENİ SEAT IBIZA ST.**  
**430 LİTRE BAGAJ HACMİ**

Yeni SEAT Ibiza ST, size daha fazla yaşam alanı sunuyor. 430 litrelik bagaj hacmiyle ihtiyacınız olan her şeyi yanınıza almanızı sağlıyor. Deneme sürüşü randevusu için Türkçe konuşan satış danışmanlarımızı arayabilirsiniz.

TDI-CR Motorları, yakıt tüketimi (lt/100 km): şehir içi 5,1-4,3, şehir dışı 3,6-3,2, ortalama 4,2-3,6; CO<sub>2</sub> emisyon değerleri (g/km): ortalama 109-94. Benzin motorları, yakıt tüketimi (lt/100 km): şehir içi 8,0-6,0, şehir dışı 6,0-5,6, ortalama 5,9-5,1; CO<sub>2</sub> emisyon değerleri (g/km): ortalama 139-119.

Telefon simkartinizin ücret tarifi geçersizdir.  
Resimdeki model özel donanımlıdır.

**BİR VOLKSWAGEN GRUBU MARKASIDIR**

SEAT Satış Danışmanlarımız



Autohaus Alsbach Bayram GmbH  
Deniz Bayram, Tel. (06257) 93 23 20  
Birkenweg 2  
64665 Alsbach-Hähnlein



Autohaus Alsbach Bayram GmbH  
Hakan Durmaz, Tel. (06257) 93 23 26  
Birkenweg 2  
64665 Alsbach-Hähnlein



# Opel'de Yeni Gelişmeler

Almanya'da maddi çıkmaz yüzünden aylardır "kapandı kapanacak" belirsizliğiyle karşı karşıya olan Opel, GM-General Motors'un Federal Hükümet'e çektiği restle yeni bir döneme girmiş oldu. Geçtiğimiz ay bir açıklama yayınlayan GM Yönetimi'nin: "Federal Hükümetin veya eyalet yönetimlerinin maddi kaynak yaratılması konusunda kefil olmasına ihtiyacımız yoktur. GM olarak, söz konusu parayı biz yaratacağız" şeklindeki ifadesi, çalışanları ise, ikiye bölmüşe benziyor. Çalışanların bir bölümü, General Motors'un açıklamasının ciddiye alınması gerektiğini ve güven tazelediğini düşünüyor, çoğunluk ise, bunu bir taktik olarak görüyor ve inandırıcı



olabilmesi için somut adım beklediklerini ifade ediyor. Çalışanların "somut adım" olarak dillendirdikleri beklentilerini şu şekilde özetlemek mümkün:

- Geleceğe yönelik iş garantisi
- İşçilerden yapılması planlanan tasarruf miktarının, ABD'ye havale edilmesi yerine, burada "Yeddiemin" statüsünde farklı bir hesapta toplanması.
- Bu paranın yatırıma yönlendirilmesi,
- Bunun gerçekleşmemesi halinde, 2014 yılına kadar hesapta birikecek paranın, sahibi olan işçilere geri ödenmesi.
- Tasarruf edilecek paranın yönlendirilmesi sürecinde sendikaların tayin edeceği uzman avukatların da söz sahibi edilmesi.
- Opel'in halen GmbH olan ticari statüsünün AG olarak değiştirilmesi

ve bu yolla Avrupa Hukuku bağlamında daha bağlayıcı bir altyapı oluşturulması.

- "İşletmeye özgü nedenler" gerekçe gösterilip; çalışanların işten çıkartılmasının önlenmesi,
- Almanya'daki Opel tesislerinin kapanmaması.
- Bilindiği gibi Opel'in geleceği konusundaki belirsizlik, çalışanların istikbal hesapların da uzun süre karartmıştı. Opel'i kurtarma operasyonu aylar süren görüşmelerle Federal Hükümetin yanı sıra, Hessen Eyalet Hükümeti'nin de "banka kredisi"ne kefil olmasına kadar uzanmıştı. Ancak Federal Hükümet'te Ekonomi Bakanlığı yapan Rainer Brüderle, bu kefaletle karşı çıkmış ve Başbakan Merkel de güç durumda kalmıştı. Opel'in acilen ihtiyaç duyduğu sıcak para 3,2 milyar Euro idi. GM bu paranın 1,9 milyarlık kısmını karşılamayı temin etmişti. Geri kalan para konusunda AB üyesi ülkelerden

destek istenmişti. Bu beklenti içinde Almanya'nın payına düşen aslan payı ise 1.1 milyar Euro idi. Bu arada, Opel'in Rüsselsheim tesislerinde Nisan ayında üretimde büyük yoğunluk gözleniyor. Opel işçi temsilcilerinden Mehmet Küçük, "Bu yoğunluk bize sunulan plana göre, önümüzdeki yılın yaz aylarına kadar sürecek. ABD için yeni bir otomobil üretiyoruz. Ancak çalışanlarımız, bunca yoğunluğa rağmen, ne yazık ki, gelecek endişesini hala üzerinden atabilmiş değil." dedi. Bilindiği gibi, Opel'in Rüsselsheim'in yanı sıra, Almanya'da Bochum, Kaiserslautern, Eisenach şehirlerinde tesisleri bulunuyor. Türk işçileri ise daha çok Rüsselsheim ve Bochum'da çalışıyor. Sadece Rüsselsheim'da 1000'i aşkın Türk vatandaşı istihdam ediliyor. Bu sayı 10 yıl öncesine kadar 4 katı daha fazlaydı.



## Büyük Macera ve Eğlence Parkı

# Holiday Park

**Holy'nin Çılgınca Otomobil Macerası**  
Aile boyu heyecan yolculuğu!

**Eğlenceye Yolculuk!**

**KUPON**  
2€ İNDİRİM

Ziyaret Saatleri: 31 Ekim'e kadar hergün açık olup, 27-28-30 Eylül ve 1 Ekim günleri hariçtir.  
www.holidaypark.de · Holiday Park-Str. 1 · 67454 Hassloch/Pfalz · Info-Tel: 0180/500 32 46\*

## DTP-Türk-Alman Hasta Bakım Servisi

Tel.: 069-74738803-04 • Fax: 069-747388-05  
www.dtp-pflege.de • dtp-frankfurt@arcor.de  
Königsteinerstr. 83 • 65929 Frankfurt-Höchst



### Hasta bakımı alanında hizmetlerimiz nelerdir?

Doktor talimatı doğrultusunda 24 saat tıbbi bakım  
Yoğun bakım hastalarına suni solunum hizmetleri,  
İgne vurmak, ilaç vermek,  
Yara pansumanı ve sargısı,  
Hayati göstergeler (vital-tansiyon, nabız ve ateş ölçmek),  
Kompres baskı sargısı,  
Suni beslenme ve infüzyon(Serum),  
Kateter bakımı ve takılması.

### Vücut bakımı ve ev işlerinde yardım

Banyo, duş yaptırmak,  
Ağız ve diş bakımı,  
Elbise giydirmek-çıkarmak,  
Saç bakımı, tırnak bakımı,  
İdrar yolları rahatsızlığında yardım,  
Hareket ettirme, gezdirmeye

### Ev bakımı (Ev işlerinde yardım)

Kendi kültürüne göre yemek hazırlamak, yemek yedirmek,  
Ev temizliği, bulaşık yıkamak, alışveriş ve ütü yapmak.

DTP servisinin ayrıcalığı  
çok kültürlü elemanlarımızın  
bakıma muhtaç kişilere kendi  
kültürlerinde hizmet  
vermeleridir!



Bakım giderleri "bakım sigortası" tarafından karşılanmaktadır!

## Hasta ve Yaşlı Bakım Elemanları Arıyoruz!

Hemşire, hemşire yardımcıları ve meslek yapmak isteyenler başvurabilirler.

### Hizmetlerimiz nelerdir?

- Tıbbi bakım
- Vücut bakımı
- Ev bakımı
- Sosyal danışmanlık

### Ek hizmetlerimiz nelerdir?

- Psikolojik ve sosyal yardım,
- Rizikolu hamileliklerde çocuk ve anne bakımı, ev işlerinde yardım,
- Meslek eğitimi ve stajyerlik



# 7. Uluslararası Frankfurt Kùltürler Şöleni

## Parade der Kulturen

Frankfurt'ta Jugendring adlı Gençlik Organizasyonu'na, 7 yıl önce yaşama geçirilen ve "Parade der Kulturen" adını taşıyageleneksel kùltürler buluşmasında çeşitli uluslardan 1500 kişi saatlerce dans edip, adeta kendinden geçerken, rengarenk gösterileri gün boyu 75 bin kişi izledi. Frankfurt kentinin çok renkli boyutunu

sergilemeyi hedefleyen ve farklı kùltürlerin yakınlaşarak, barış içinde toplumsal birlikteliğini amaçlayan etkinlik, havanın da güzel olmasıyla birlikte büyük bir karnevale dönüştü. Main nehri kıyısında buluşan farklı kùltür ve ulustan ekipler, şehir merkezini 3 saat

dolaşarak, onbinlerce meraklıya büyük bir keyif yaşattı. Farklı kùltürlerden müzik ve dansların sergilendiği geçit töreninde Türkiye, Turizm ve Kùltür Ataşeliği'nin desteğinde bir ekiple yer aldı. Hattersheim Uşaklılar Derneği'nin Kafkas oyunları yıldızlar topluluğu ile, Offenbach DİTİB Mevlana Camii bünyesinde bir süre önce oluşturulan Yıldızlar Mehter Takımı, Türkiye kùltürünü sergiledi.

Yabancı derneklerden Aids'le mücadele girişimlerine, Afrika danslarından Latin Amerika müziklerine kadar oldukça zengin bir konvoy yüzünden hafta sonu şehir trafiği de adeta felç oldu.

Römer Meydanı'ndaki finalde, 11 kişilik jüri önünde müzik ve danslarını büyük bir heyecanla sergileyen ekipler içinde ençok ilgi gören kesim, Bolivyalılar'ın kurduğu ve rengarenk giysiler içinde terleyen 100'ü aşkın grup oldu. Etkinliğin sonunda, Römer Meydanı ve Nehir kenarında kurulan çadırlara kendini atan ziyaretçiler, farklı



## Hessen'de Eğitime Destek Olanlara Ödül Verilecek

Hessen Eyaleti Eğitim Bakanlığı, gençlerin eğitimdeki başarılarına ivme kazandıracak çalışmalara öncülük eden kişi, girişim grubu veya organizasyonları ödüllendirecek.

Bakanlık açıklamasına göre, "Potenziale entfalten: Bildung für Integration in Hessen" adlı ve üç bölümden oluşan yeni proje özellikle, göçmen aile mensubu çocukların Almanca dil bilgisini geliştiren, ev ödevlerine yardım eden, sosyal yeteneklerinin artmasına imkan sunan, meslek eğitim alanında yardımcı olan, yuvalardaki eğitime katkı sunan, anne-çocuk-yuva ilişkisini güçlendiren çalışmaları para ödülüyle de destekleyecek.

Toplam 20 bin Euro maddi bütçesi olan yarışmada, 2 bin Euro'luk para, içerik bakımından farklı bir projeye özel ödül olarak öngörülüyor.

Bakanlık yetkilileri, Hessen eyaletinde yerleşik ve eğitim alanında çocukların gelişimine katkı sunan proje sahiplerinin, derneklerin en geç 23 Temmuz 2010 tarihine kadar başvurması gerektiğini hatırlatıyor. Özel bir jürinin değerlendireceği başvurular arasından başarılı ve ödüle layık bulunan proje sahipleri, 23 Eylül 2010 günü düzenlenecek özel bir törende onurlandırılacak. Yetkililer, ödüllerin birden fazla proje arasında paylaştırılabileceğini de hatırlatıyor. Başvuru adresi şöyle: Hessisches Kultusministerium, Geschäftsstelle "Potenziale entfalten: Bildung für Integration in Hessen" Walter-Hallstein-Str. 3. 65197 Wiesbaden . e-posta: potenziale-entfalten@hkm-hessen.de İlgili duyan kişi ve organizasyonlar, başvuru belgelerini aşağıdaki adresten indirebilecek: [www.potenziale-entfalten.hessen-nachhaltig.de](http://www.potenziale-entfalten.hessen-nachhaltig.de) (Haber: Silvia BORRONI)

ulustan mutfak kùltüründen seçkileri de tattılar. Jüri ekiplerin şovları ve gösterileri bağlamındaki para ödüllü değerlendirmesini ise şöyle yaptı: Çocuklar ve Gençler Kùmesi:

1. A.F.I Höchst, 2. Caritas Rock Müzik, 3. Rusyalı Alman Gençleri

Erişkinler Kùmesi:

1. Puerta del Sol . 2. PERMIF 3. Brezilya Dans Grubu Tribus

Parade der Kulturen gösterilerine Frankfurt Belediyesi Uyum Dairesi ile Yabancı Temsilciler Birliği de destek veriyor. Sponsorlar arasında Saalbau GmbH, ABG Holding, FES, Stadtwerke Frankfurt, AVA, BBF ve Verkehrsgesellschaft Frankfurt da yer alıyor.

## Müzik kişiliğin zenginlik aracıdır



Darmstadt'ta uzun yıllardır Türkçe müzik kursları ile tanınan Ozan Müzikeyi, son 2 senedir Darmstadt Tonkunst Akademisi ile ortak projeler hazırlıyor ve müzik yoluyla kùltürlerarası kaynaşmaya zemin sunuyor.

Yılın belirli dönemlerinde Alman müzik akademisi ile karma program hazırlayan Ozan Müzik Okulu yöneticisi Hürşehit Köse, yakın bir gelecekte, Alman müzik eğitimi alan gençlerle birlikte Anadolu'ya özgü eserleri yeniden yorumlamaya hazırlandıklarını söylüyor.

Köse, müziği terbiyenin en ilkel aracı olarak yorumluyor ve Alman müzisyen Stefan Hakenberg ile bir tesadüf sonucu tanıştıklarını ve ortak müzik yapma fikrinin zamanla geliştiğini sözlerine ekliyor. Hürşehit Köse, bugüne dek, Alman Müzik Akademisi'nin programlarında birkaç kez sahne aldıklarını ve Alman dinleyici kitlesinden de büyük takdir topladıklarını da

kaydediyor.

Bu arada her iki müzik okulunun ortak programlarından biri de geçen ay açık alanda gerçekleşti. Yaklaşık 100 kişilik halk türkülleri korusu ile kalabalık bir müziksever önünde ciddi bir sınav veren Ozan Müzik Okulu yöneticisi Köse, Anadolu'ya özgü tınıları ve müziğin Almanlar'a farklı bir mesaj verdiğini hissettiklerini de vurguluyor ve "birlikte müzik yapma", "Türkçe ezgileri her iki kùltürden çalgılarla birlikte yorumlama" önerilerinden de büyük mutluluk duyduklarını hatırlatıyor. Hürşehit Köse, Darmstadt ve yöresindeki Türk anne babalara seslenerek, çocuklarını müziksiz bırakmamalarını öneriyor ve: "Müzik, bir çocuğun kişiliğinde gerçekten bir önemli unsurdur. Hele küçük yaşta bu sürecin içine giren çocuklar, zengin bir kùltürel dünya içinde kimliğini geliştiriyor." diyor. (Haber: Hamide KÜÇÜKLER)





## SEAT 60 Yaşında

Almanya'daki Türkler arasında da yoğun rağbet gören ve son 20 yıldır da Volkswagen AG çatısı altında üretilen İspanyol otomobili Seat, kuruluşunun 60. yıldönümünü kutluyor.

SEAT S.A. Başkanı James Muir, Berlin'de yapılan özel kutlamada, SEAT'ın sunduğu "yaratıcı teknoloji, sportif modelleri ve mükemmel fiyat ve değer özelliği ile etkileyici" olduğunu söyledi.

Başkan ayrıca, kendileri için "en önemli olanın yüksek motivasyonlu ve uzman tasarım, ürün geliştirme ve üretim çalışanlarının" olduğunu söyledi, gelecek için kendilerini çok donanımlı hissettiklerini, bu yönde önemli yeni hazırlıklar içinde olduklarını kaydetti.

2009 yılında ürettiği 337 bin otomobilin üçte ikisinden fazlasını büyük oranda Avrupa ülkelerine ihraç eden SEAT- 1953 yılından bu yana toplam 16 milyon araç üretimine imzasını attı. Seat, bugün 3bin satış ve servis noktasıyla, toplam 72 ülkede temsil ediliyor. Sonbaharda Alhambra adlı yeni modeli satışa sunacağı bilinen SEAT, böylelikle model gamını tamamen yenilemiş olacak. SEAT, ecomotive serisi bağlamında da kendi sınıfında en ekonomik model sunan marka olarak biliniyor. (Kubilay SARIKAYA)

## SunExpress 2010'da Hedef Büyülttü

Türkiye ile Almanya arasında yolcu taşımacılığında 20 yılda önemli bir hedefi yakalayan SunExpress Genel Müdürü Paul Schweiger, Türkiye'nin her köşesinin turizm açısından keşfedilmeyi bekleyen zengin bir coğrafya olduğunu söylüyor ve "Önümüzdeki 5 yıl içinde beklenmedik bir olumsuz gelişme olmaz ise, Türkiye turizmde İspanyayı sollar" diyor.

Yeni sezon bağlamında Frankfurt Havaalanı'nda bir basın toplantısı düzenleyen Genel Müdür Schweiger, 20 yılda SunExpress ile güçlü bir markanın oluştuğunu düşünüyor ve bu başarıda Frankfurt'un önemli bir rol oynadığını vurguluyor. Paul Schweiger, Frankfurt Havaalanı'ndan Antalya'ya seferlerin 2001 senesinde başladığını belirterek, toplantıda SunExpress'in geleceğe yönelik stratejileri hakkında bilgiler de verdi. Bu yılın sonuna dek, şirket filosuna 25 adet yeni Boeing 737-800 uçağı alınacağını duyururken, 2010 sonuna dek 7 milyon yocuyu taşıma gibi bir hedefi benimsediklerini de sözlerine ekliyor.

Frankfurt Havaalanı'ndaki genişleme çalışmalarının bitmesiyle, bu şehirden İstanbul, İzmir ve Antalya'ya günde iki ayrı sefer düzenlemeyi planladıklarını kaydeden Paul Schweiger,



Antalya Havalimanı'nın da, hızlı bir modernleşme sürecinden geçtiğini belirtiyor ve SunExpress olarak havalimanında çok rahatlatıcı hizmet gördüklerini sözlerine ekliyor. Almanya'da 20, Türkiye'de ise 17 ayrı

havalimanına sefer düzenlediklerini belirten Paul Schweiger bir önceki yıla kıyasla 2010'un ilk altı ayında, yolcu kapasitesini yüzde 20 oranında artırdıklarını söylüyor. İstanbul Sabiha Gökçen Havaalanı'na hergün uçuşların olduğunu, bunun yaz sezonunda da devam edeceğini kaydeden Schweiger, Adana gibi farklı alanlara şimdilik doğrudan uçuş planı olmadıklarını ifade etti. Yurtdışına Türkiye'den açılan özel havayollarını dikkatle izlediklerini vurgulayan Schweiger, bu tür şirketlerin varlığı son derece yararlı olur. Zira, rekabet koşulları insanları daha üretken daha yararlı düşünmeye yönlendiriyor. Biz de bu konuda iddialyız." dedi.



Orta Almanya'da yerleşik bir grup döner üretici firması, Frankfurt'ta bir araya gelerek, kendi çıkarları ve dönerin imajının yükseltilmesi doğrultusunda örgütlenme adımı attı. Bölgeden 42 şirket yöneticisinin katıldığı toplantıda, dönerin Avrupa piyasasında önemli bir tüketim unsuruna dönüştüğünü, buna rağmen yine de imajının hakettiği konumda olmadığı görüşleri dile getirildi. Örgütlenmenin bu imaj erozyonunu önleyeceğine inandıklarını söyleyen girişim öncülerinden Naim Kılıç, "Yeni oluşum sayesinde dönerin kalitesinden, marka oluşturmaya kadar geçen her aşamayı yakından ilgilendiren

projelerimiz olacak. Döner bugün iyi bir noktaya ulaştı ancak yeterli değil. Amacımız, piyasadaki gücünü daha da artırmaktır." dedi. Alman Sağlık Bakanlığı ile ortak projeler hazırlayacaklarını kaydeden Kılıç, Almanya'daki döner üreticilerinin önemli bir istihdam ve yatırım potansiyeline sahip olduklarına da işaret etti. Kılıç ayrıca: "Eskiden merdiven altı döner üretilirdi. Ancak artık bu işler tarihe karıştı. Alman kamuoyunda dönerin imajının artması için önümüzdeki dönemlerde yoğun bir ilan kampanyasına geçeceğiz" diye konuştu. Fotoğrafta, toplantıda hazır bulunan bir grup döner üreticisi görülüyor.

## Rüsselsheim'da bir aile işletmesi başarının sırrını açıklıyor "Bizde kapılar hep açık"

Rüsselsheim bölgesinde yaklaşık 15 yıldır otomobil ticaretinde hızlı bir başarı grafiği çizen İnöglü Cars, geçen ay "Açık Kapı Günü" düzenledi ve bir işletmenin nasıl başarılı olabileceğine ilişkin, adeta bir perde araladı. Sektöre küçük bir büro ile 1996 yılında başlayan genç girişimci Hakan İnöglü, Rüsselsheim'deki dev satış galerisinde verilen hizmetlere her geçen yıl yeni bir halka eklemeye kararlı olduklarını söyledi. İnöglü oto bakım-tamir servisini hizmete açarak, müşterilerine dört dörtlük hizmet vermeyi hedeflediklerini kaydetti.

Halen 17 kadrolu personeli ve 3 meslek

öğrencisi ile, yoğun bir iş temposunu sürdüren İnöglü Cars, yeni oto bakım ve tamir servisinin hizmete girmesiyle birlikte, ismini de "Autohaus İnöglü GmbH" olarak değiştirdi. Oto yedek parçalarının otomobil tamirinde önemli bir harcama kalemi oluşturduğunu belirten Hakan İnöglü, her türlü malzemeyi toptan aldıkları için müşteri açısından işlemlerin piyasaya kıyasla daha ucuza geldiğini hatırlattı ve son derece

modern donanımlı tamirhanede müşteri memnuniyetine büyük önem verdiklerini kaydetti. Yeni hizmet biriminin 1 A ve Bosch markası ile işbirliği şeklinde açıldığını kaydeden İnöglü ayrıca, hizmet konusundaki değişmez ilkelerinin Alman müşteri potansiyeli içinde büyük kabul gördüğünü de sözlerine ekledi ve "Türk toplumunun hizmet



sektöründe kabuk değiştirdiği gözleniyor. Genç girişimciler, Alman standartlarına göre çalışınca daha başarılı oluyor. Biz de bu ilkeyi izliyoruz. Bu ilkeler sayesinde Türk işletmelere yönelik önyargıların ortadan kalkmasına da destek vermiş oluyoruz." dedi.

Açık Kapı Günü vesilesiyle, ziyaretçiler içinde Türk mutfağına özgü ikramda bulunuldu ve müşterilerin otomobilleri için amortisör ve tekerlek başta olmak üzere, birçok önemli noktada kısmı teknik testler ücretsiz olarak yapıldı, eski model araçlar önünde hatıra fotoğrafları çekildi ve çocuklar için eğlenceli programlar hazırlandı. Autohaus İnöglü GmbH şirketin hizmet adresi şöyle: Eisenstr. 58/a . 65428 Rüsselsheim. Tel: 06142-550620. (Haber ve Fotoğraf: Hamide KÜÇÜKLER)





## Murat Uğur AKSOY Yazıyor

### "TÜRKİYE AB'YE AİTTİR"

Bu sözler geçtiğimiz günlerde 85. yaşını dolduran eski Alman Dışişleri Bakanı Hans Dietrich Genscher'e aittir. Şaşırtıcı ama gerçek...

Bu Genscher, 5 Ekim 1980 tarihli genelgesi ile Türkler'e vize uygulamasını başlatan ve diğer Avrupa ülkelerini de Türkler'e vize koymaya zorlayan bir dışişleri bakanı. Anımsayacak olursak : Şimdi Yeditepe Üniversitesi Hukuk Fakültesi Dekanı olan Prof.Dr. Haluk Kabaalioglu 1981 yılında Almanya'da Prof.Dr. Hartmut Schmidt'ten aldığı bir davet üzerine, kendilerine vize koyan bir ülkeye gitmeyeceğini belirtir. Buna üzülen Prof.Dr. Schmidt o zamanın Alman Dış İşleri Bakanı Genscher'e bir mektup yazar. Genscher'in 23 Nisan 1981 tarihinde verdiği cevap kısaca şöyledir : "... (vize) önemi, bizdeki iltica haklarının amaç dışı kullanılmasına mani olmak için 1980 yılında kabul edilmiş acil bir programın bölümüdür. Hindistan, Afganistan, Etyopya v.s. gibi bazı ülkelere karşı da vize uygulanmasına başlanmıştır.... 1980 yılında ülkemize iltica etmek isteyen kişilerin toplam müracaat sayısı 107.918 idi. Bu rakamın 57.913 ü Türkiye'den idi... Uygulanmaya konulan bu genel vize bir tedbir mahiyetindedir. Kesinlikle Türkiye'ye karşı değildir... Niyetimiz 3 sene sürecek bir deneme devresi sonunda Türkiye'ye vize uygulanması hususunu tekrar gözden geçirmektir."

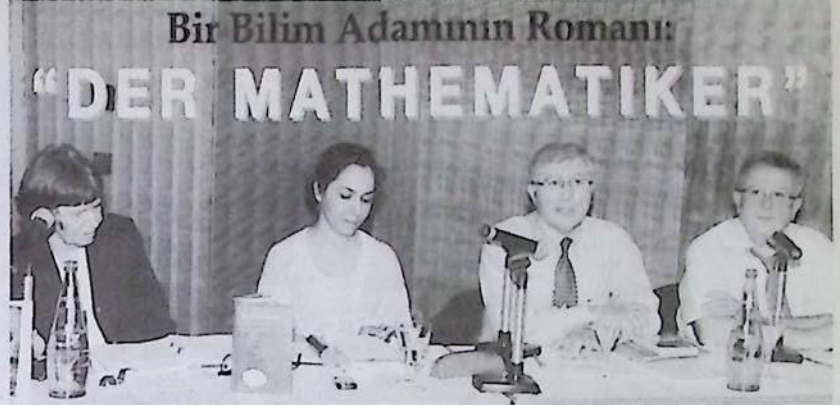
Yıl 2010, davalar kazanılmış ve vize hala sürüyor. İşte bu vizeyi koymakta ısrarlı ve kararlı olan Genscher, şimdi "Türkler Avrupa Birliği'ne aittir" diyor, geçtiğimiz yıl Avrupa parlamentosu seçimlerinde de partileri Türkleri propaganda malzemesi yapmayın" diye uyarıyordu. Herkes, görevi bıraktıktan sonra konuşmaya başlıyor nedense! Türkiye, bir ara bu şahsa dünyanın parasını vererek "bizim için Avrupa'da kulis yap" diye görevlendirmişti. Hani ölüyü öldürene sürükletirler misali.

Olay şu : Alman Parlamentosu milletvekillerinden ve Alman Parlamentosu Dışişleri Komisyonu Başkanı Hristiyan Demokrat Ruprecht Polenz, 9 Haziran 2010 günü Berlinde, içinde Genscher'e çok önemli yer ayırarak O'nun yukarıdaki sözlerine yer verdiği, "Her iki taraf için de daha iyi" (Besser für beide) başlıkla yazmış olduğu 110 sayfalık kitabının tanıtımını yaptı. Polenz, kitabının tanıtımında Türkiye ile tam üyelik görüşmelerinin AB'nin en önemli gündem maddelerinden biri olması gerektiğini söyledi. Yıllardır Türkiye'nin Avrupa Birliği'ne girmesi için çaba gösterdiğini ve artık kendisine "fair" bir şans verilmesi gerektiğini ifade etti. Türkiye'nin tam üyelik için bir dizi hukuki, ekonomik ve idari reformlar yaptığını söyleyen Polenz, Türkiye'ye sürekli olarak yapılan "Türkiye tüm yapıyla Avrupalı bir ülke değildir" eleştirisini çürütülmesi gerektiğini belirtti.

Ayrıca yine Türkiye karşıtlığının devamında Türkiye'nin esasen islam ülkesi olduğu ve hristiyan batı değerlerine ters düştüğü savına karşı da, AB'nin bir siyasi ve ekonomik çıkarlar birliği olduğunu ve bir inanç birliği olmadığını savundu. "Türkiye'nin AB'ye tam üyeliği ekonomik ve güvenlik açısından AB'ye büyük yararlar sağlar" dedikten sonra, "Türkiye'nin AB'ye tam üyeliği, AB'nin kendi akılcı kimliğini geliştirip yüzyıllar süren eski stereotip olarak yarattığı yabancı anlayışına son verir" diye sözlerin tamamladı.

Kitabın tanıtımı ilginçti. Kitabı yazar kişi esasen Genscher'e büyük yer ayırmakla beraber, Genscher gibi Hür Demokrat Parti'den (FDP) olmayıp, Hristiyan Demokratlar'ın (CDU) bir milletvekili, yani Türkiye'ye ne olduğu anlaşılamayan, "imtiyazlı ortaklık verelim" diyen Federal Şansölye Bayan Angela Merkel'in partisinden ve bu kitabı ile kendi başkanının görüşüne ters düşüyor.

Polenz daha da ileri gidiyor ve AB içindeki "EURO" daki gerileme, ekonomik zayıflık, işsizlik sıkıntılarına rağmen mi Türkiye'nin tam üyeliği sorusuna "Evet" diye cevap veriyor. "Çünkü", diyor Polenz, "önemli olan Avrupa'nın kimliğidir". Avrupa bize ne ifade ediyor sorusu ile konu geliyor, Avrupa'nın bir türlü anlaşılamayan coğrafi sınırlarına dayanıyor. Daha sonra konu Genscher ile söyleşiye geçiyor. Bununla ilgili olarak Genscher'in söyledikleri ilginç ve bazı Almanların tüylerini diken diken ediyor. Okumanızı tavsiye ederim. Ancak bir noktanın da altını çizmekte yarar görüyorum. Çünkü Genscher'in söylediği şu söz önemli. Diyor ki: "Merkel ve Sarkozy Avrupa Birliğini yeterince bilmiyorlar!"



## Bir Bilim Adamının Romanı:

### "DER MATHEMATIKER"

Türkiye'nin yetiştirdiği önemli bilim adamlarından Matematikçi Mustafa İnan'ın, tarihe adeta ışık tutar nitelikteki hatıralarından oluşan ve Oğuz Atay'ın kaleme aldığı "Der Mathematiker" adlı Almanca roman, Kreis Offenbach'a bağlı Langen'de tanıtıldı. Bilim adamının İspanya'da yaşayan oğlu Hüseyin İnan'ın da hazır

bölümlerini iki dilli okudu. Bu kesitler arasında, Matematikçi Mustafa İnan'ın daha sonradan evlendiği Arkeolog Jale Ogan ile örtüşen ve ayrışan yanlarına ilişkin anılar da yer aldı. Ayrışanlar bölümünde, kırsal kesimde yetişmiş Mustafa İnan ile, Batılı bir yaşam tarzına sahip Jale Hanım'ın dünyaya farklı bakışları öne çıktı. Piyanist Wolfgang Schneider'in Jochen



bulunduğu toplantıya, Türk ve Alman kesiminden 70'i aşkın edebiyatsever ilgi gösterdi. Rhein Main Türk Toplumu'nun (tgrm) Langen Belediyesi ve Türk Alman Dostluk Derneği desteğinde düzenlenen edebiyat sohbetinde, tgrm başkanı Erhan Songün Hüseyin İnan ile konuştu. İnan, böyle bir önemli bilim adamının oğlu olmanın gururunu taşıdığını söyledi ve babasının bilinmeyen yönlerinden de kesitler aktardı. Romanın Almanca çevirisini yayına hazırlayan Dr. Monika Carbe, Nayhan Özdemir ile birlikte eserin belli

Sebastian Bach ve Wolfgang Amedeus Mozart'ın yanı sıra, Cumhuriyetin ilk yıllarında yaşamış Türk bestekar İlhan Usmanbaş'ın seçkin yapıtlarını da seslendirdiği edebiyat buluşması, yine edebiyat sohbetleriyle geç saatlere dek sürdü.

"Der Mathematiker" adlı Almanca romanda, ağırlıklı olarak ünlü Türk bilim adamının Almanya'nın Freiburg şehrinde ölmeden önce, bir öğrencisiyle yaptığı sohbetler yer alıyor. Roman, Osmanlı İmparatorluğu'nun son yıllarından 1967 yılı Türkiye'sinin yakın tarihine farklı bir pencere de açıyor.

## Aşırı Sıcaklar ve Temmuz Alarmı!



Temmuz ayının önemli bir bölümünde, Almanya'nın birçok bölgesi aşırı sıcak ve bunaltıcı bir havaya maruz kalacak. Hessen de de bu farklı sıcaklığı yaşayacak bölgeler arasında olacak. Frankfurt Belediyesi Sağlık Dairesi'nin açıklamasına göre, Temmuz ayı başından itibaren bölgede 2. Alarm veriliyor ve hava sıcaklığının Temmuz ayı ortalarında daha da artacağı tahmin ediliyor. Frankfurt Belediyesi yetkilileri, bu

beklenmedik sıcaklar yüzünden ilk yardım ekipleri gibi tüm sağlık birimleri ve hastanelerin özel hazırlık yaptığını bildiriyor. Uzmanlar, aşırı sıcak havalarda özellikle çocuk ve yaşlılara, veya psikolojik rahatsızlığı olanlara, diyabet, kalp ve tansiyon sorunu bulunan hastalara daha çok dikkat edilmesi gerektiğini, günün belli saatlerinde vücut dengelerinin kontrol edilmesi gerektiğini hatırlatıyor. Uzmanlar "Böyleli havalarda bol bol su ve özellikle de gazlı su diye bilinen maden suyu içmek ve yer yer tuzlu kurabiye gibi yiyeceklerden atıştırmak gerekir. Bunun yanı sıra, günün belli saatlerinde güneşin altında bulunmamaya özen gösterilmelidir. Pencereler koyu renkle kapatılabilir ve böylelikle odanın biraz serin olması sağlanabilir. Odanın arasına havalandırılmasında yarar vardır." diyor. Haber: Mustafa KÜLHANBEY



# Önceleri, küçümsendiler, "macera heveslisi" olarak tanımlandılar ama hiç yılmadılar Hessen Yeşiller Partisi 30 Yaşında

**BUNDNIS 90  
DIE GRÜNEN**

Almanya siyaset dünyasına uzun yıllar farklı renk ve ses veren Yeşiller, kuruluşunun 30. yılını Rüsselsheim'da merkezi bir etkinliklerle

vatandaşlık yasası değişmezdi ve bugün örneğin Dünya Kupası'nda başarıya koşan Alman Milli Takımı'nın önemli yıldızları olmazdı. Cacao ömür billah Alman vatandaşı olamazdı. Mesut Özil veya Khedira diye bir futbolcumuz olmazdı. Düşünebiliyor musunuz, bugün Alman milli formayı giyen futbolcuların onbir tanesi, göçmen kökenli. Yani M kuşağı yetenekler bunlar. M derken, Migrasyonu, yani göçmenliği kastediyorum." görüşünü dillendiriyor.

## Yeşiller Partisi'nin Tarihçesi

Yeşiller için 30. Yaşgünü kutlamasında en anlamlı hediyenin Gauck'un Almanya'ya Cumhurbaşkanı olacağını belirten Daniel Cohn Bendit, "Bunun gerçekleşmesi halinde, Almanya'da mevcut hükümetin görevden çekilmesi ve yeniden seçimlere gidilmesi gerekir. Biz o zaman Yeşiller'in ülkeyi nasıl daha iyi yöneteceklerini bir kez daha göstermiş oluruz." diyor. Dünyada birçok ülkede Yeşiller diye bir siyasi alternatif harekete ruh kazandıran Alman



## DANIEL COHN BENDIT İLE ÖZEL SÖYLEŞİ



1945 doğumlu olan Daniel Cohn Bendit, Almanya'da 68 kuşağının önemli isimlerinden biri olarak biliniyor ve halen Avrupa Parlamentosu Yeşiller Grup Başkanlığı yapıyor ve Yeşillerin 30 yıllık yoğun siyasi birikimiyle, gerek federal gerek eyaletler

düzeyinde ciddi sorumluluklar alabileceğini kanıtlamış parti olduğunu söylüyor. Daniel Cohn-Bendit Türkiye-AB ilişkilerinin ivme kazanmasında mevcut AKP iktidarının, muhafazakar bir parti olmasına rağmen AB ile Türkiye'nin bütünleşmesi yönünde önemli adımlar attığını söylüyor ve muhalefetteki CHP'nin, "aşırı milliyetçi çizgi izlediği için" güçlenemediğini hatırlatıyor.

1994 yılında Avrupa Parlamentosu'na milletvekili seçilen Daniel Cohn Bendit, o tarihten bu yana yapılan seçimlerde bazen Fransa listesinden bazen Almanya listesinden seçim kazanarak AP bünyesinde görev yapıyor ve 2002 yılından bu yana da Yeşiller'in Grup Başkanlığı görevini sürdürüyor.

## Yeşiller Hareketinin

tarihçesi ilginç gerçekleri içeriyor. Siyasi hareketin 30 yılından önemli kilometre taşları şöyle:

1979 yılının 15 Aralık günü, Giessen yakınlarındaki Linden-Leihgestern kasabasının, "Zum Löwen beim Philipp" adlı alternatif bir lokantasında kurulan Yeşiller hareketi, kısa sürede büyük ilgiye maruz kaldı ve 1981 yılında Kassel'deki yerel seçimlerde SPD ile koalisyon kurdu.

## Spor lastik ayakkabılı bakan

1982 yılındaki seçimlerde ise, Hessen eyalet parlamentosuna yüzde 8 oy ve 9 milletvekili ile girmeyi başardılar. Takvimlerin 3 Ağustos 1983'ü gösterdiği gün, eyalet milletvekillerinden Frank Schwalbe-Hoth'un, Frankfurt'taki bir resmi ziyaret

sırasında Amerikan ordusunun generallerinden birinin üzerine kan renginde boya fırlatması, tarihe geçti ve adeta uluslararası bir skandala dönüştü. Bu tavrın gerekçesi ise, atom silahlarını protesto idi. 16 Ekim 1985 günü SPD, koşullar gereği bir siyasi ortağa ihtiyaç duydu ve Yeşiller ile eyalet hükümetini oluşturdu. 12 Aralık günü ise, Almanya'nın tarihinde ilk kez olmak üzere, Yeşiller hükümete girmeyi başarmış oldu. Yeşiller'in öncü isimlerinden Joschka Fischer, spor ayakkabı ve spor giyimiyle, o zamanın SPD'li Başbakanı Holger Boerner önünde yemin ederken çekilmiş aykırı görüntülü fotoğrafı, belleklere kazındı.

1986 ise, SPD Yeşiller koalisyon hükümetinin dağıldığı yıl oldu. Zoraki hükümet işbirliğine 14 ay dayanabilmişti. Bunun gerekçesi ise, Hanau'daki nükleer tesisler konulu görüş ayrılığı oldu. Bu kopuş, erken seçimi getirdi ve seçmen bu kez CDU'lu Walter Wallmann'ı eyalet başbakanlığına taşıdı.

1989 yılında Yeşiller Frankfurt Belediyesi'nde SPD ile koalisyon oluşturdu.

1991 eyalet meclisi seçimlerinde ise, SPD'den yeniden iktidar şansını buldu. Ancak yine Yeşiller'e ihtiyacı vardı. SPD'li Başbakan Adayı Hans Eichel, Yeşiller'le uyumlu birliktelik sergiledi ve koalisyon 1998 yılına dek devam etti. Eichel kabinesinde birkaç bakanlığın yönetimi Yeşiller'deydi.

1994 yılında yapılan bir açılım sayesinde, Alman vatandaşı olmamakla birlikte Hatun Yıldız isimli bir Türk genç kıza, Kassel'deki Polis Okulu'nda eğitim gördü ve başarılı eğitimden sonra, Türk kalmakla birlikte Alman polis teşkilatında görev başlandı. 1995 - 2008 yılları arasında gerek eyalet gerek yerel düzeyde bir dizi politik değişime öncülük eden Yeşiller, ilk kez 2009 yılında yani 10 Mayıs 2009 tarihinde Bad Homburg'ta yapılan ananekt Belediye Başkanlığı seçimini kazandı. Yeşiller Bad Homburg'un yanı sıra, Hessen'de ayrıca 6 belediye başkanlığını da elinde tutuyor.

## Bizimle Dalga Geçenler...

Almanya'da yerel yönetimlerde ilk kez göçmenlerin varlığını hissettiren Çok Kültürlü İlişkiler Dairesi'nin, Yeşiller sayesinde Frankfurt'ta kurulduğunu hatırlatan Daniel Cohn Bendit, mevcut partilerin Almanya'da ciddi bir krizden geçtiğini, Yeşiller'in ise, gerçekçi politikaları ve bunları uygulamaları sayesinde dengeli bir yapıyı sergilediğini kaydediyor.

Yeşiller'in geçmişte söyledikleriyle sık sık dalga geçildiğini de hatırlatan ancak çevre ve ardından da Dışişleri gibi önemli bir bakanlıkla çok ciddi adımlar atıldığını belirten Cohn Bendit, "Her geçen zaman dilimi, Yeşiller'in nedni ciddi iş yaptığını ve haklı olduğunu ortaya koyuyor. Dışişlerinde Joschka Fischer'i hatırlayın ve bir de şimdi Liberal Dışişleri Bakanı Westerwelle'nin haline bakın. Kendi partisindeki arkadaşları bile istifasını istiyor. Joschka Fischer neler yapabileceğini söylüyor ve onu uyguluyordu. Westerwelle'nin şu anki hali ise, hiç bir işe yaramadığını gösteriyor." diyor. Yeşiller'in yıllar önce koalisyon ortağı olarak Hessen'de önemli bir değişikliğe imza attığını ve ardından Almanya'yı değiştirdiğini söyleyen Daniel Cohn Bendit, "Özellikle Vatandaşlık Yasası'na ilişkin yasa değişimi projesi, Almanya'nın görüntüsünü değiştirdi. CDU aslında bu ısrarlı projemizle bize minnet duyması gerekir. Çünkü biz olmasaydık,



Rusya'da, haritadaki yeri bile zor bulunan 3,8 milyon nüfuslu Tataristan'dan geliyorum

# Güneşini Arayan Bir Halk: TATARLAR



Siz, bir halkı tasavvur edebilir misiniz? Ki o halk, kendi öz kimliği yerine uzun yıllar yönetiminde yaşadığı bir gücün korumasını daha çok tercih etsin.

Siz bir halk tasavvur edebilir misiniz? Ki o halk, kendi öz kültürü yerine, şimdilerde "özerk cumhuriyet" konumunda hayatını sürdürürken, kendi öz dili yerine başka bir dili yeğlesin. Çocuklarının, kendi öz yurttaşlığıyla büyüüp kimlik kazanması yerine, egemen gücün dilini ve kültürünü benimsesin.

Evet bu halkın adı Tatarlar. Yani Tataristan halkından söz ediyorum.

Bundan birkaç hafta

öncesinde gelen bir

davet telefonu

üzerine,

Almanya'dan

tanıdığım bir

aile dışında,

hakkında elle

tutulur birşey

bilmediğim

bir kültürün,

bir coğrafyayı

keşfetme merakı

sarıyor birden beni.

Tataristan'ın haritadaki

yerine ararken, bir hayli

zorlandığımı da hissediyorum. İlk düşüncemin

dışında, Rusya Federasyonu içinde Moskova'ya

bir hayli uzak, yaklaşık 68 bin kilometrekarelik

geniş bir coğrafyaya yayılmış, 3,8 milyon

nüfuslu, doğuda sırtını Ural dağlarına dayamış,

İdil nehrinin batısında yer alan bir ülkeyle

yüzyüze kalıyorum. Değişik ortamlarda adını

duyduğum Kazan şehrinin, gizemlerle yüklü bu

ülkenin başkenti olduğunu farkediyorum.

**Bir Düş Kırıklığı**

Türkiye ile Rusya arasındaki vizenin karşılıklı

kaldırıldığı yönünde Ankara Hükümeti

çevresinden gelen müjdeli haberi anımsıyorum.

Ancak bunun doğru olmadığını Rusya

Federasyonu'nun Frankfurt'taki

Başkonsolosluğu'ndan öğreniyorum. Bir diğer

öğrendiğim ilginç bilgi ise, vizenin Alman

vatantaşları için de geçerli olması.

Maceralı bir Rusya vizesiyle, bir gece sabaha

karşı Türk Hava Yolları'nın tarifeli İstanbul-

Kazan seferiyle Tataristan'a ulaştığımızda ilk

düş kırıklığını burada yaşıyorum.

1,3 milyon nüfuslu Kazan şehrinin uluslararası

hava limanının görüntüsü veya mevcut

donanımı, inanın Anadolu'daki bir köhne

kasabasındaki bir otobüs terminalinden farklı

değil. Gezimizin bir amacı var: Tarsus Belediye

Başkanı Burhanettin Kocamaz ile birlikte Kardeş

Kent Aznakay'ı, Tatar Belediye Başkanı Rafis

Galiyev'in daveti üzerine ziyaret edeceğiz. 3

saatlik İstanbul Kazan uçak yolculuğundan

sonra, derme çatma bir giriş kapısında 45 dakika

pasaport kontrolünden geçmeyi bugün hala düşünerek hatırlıyorum.

Aznakay Belediyesi'nden birkaç yetkili, bizi gün ışırtken Kazan Havaalanı kapısında karşılıyor.

Tercümanımız Dr. Firdevs Bey, Kazan Üniversitesi öğretim üyelerinden ve Tataristan

yurttaşı. Aznakay ise, Kazan'a 375 km mesafede 40 bin nüfuslu bir şehir. Yakın çevresiyle ise, 65

bin civarında bir il olarak da biliniyor. Nasıl olmuşsa, bu kent ile Türkiye'den Tarsus

şehri 14 yıl önce, kardeş şehir ilişkisini yaşama geçirmiş. Yorumu bir yolculuktan sonra, Aznakay

Devlet Konukevi'nde ağırlanıyoruz.

## Sabantoy Milli Bayramı

Ziyaretimizin asıl gerekçesi ise, Sabantoy Bayramı. Tataristan'da her yıl Haziran ayı

ortasında gerçekleşen ve toprağın uyanmasını, ekinlerin boy

vermesini ve buna duyulan minneti ifade eden bu

etkinlikler, ülkenin en önemli şöleni diye biliniyor.

Yol yorgunluğumuzu birkaç saatlik uykuyla giderip,

Aznakay Belediye Başkanı Rafis Galiyev

ile birlikte dingin ve yemyeşil bir coğrafyada

adını hatırlayamadığım küçük bir köye uzanıyoruz.

Atların hareketliliği yüzünden bir noktada oluşan toz bulutu içinde seçebildiğim bir

kalabalığın sağa sola koşuşturduğunu görüyorum. Araçtan iner inmez, birbirinden

güzel, otantik giysiler içinde üç kızın bembeyaz dişlerini göstererek kıvançla bizleri

selamlamasını unutmak ne mümkün. Hemen yanibaşınızda, köylülerin mızıkla, trampet ve

akordiyon başta olmak üzere ilginç çalgıların uyumlu tınlarıyla sizi karşılaması, bayram

meydanına kadar bize eşlik etmesi, tüm yorgunluğumuzu unutturuyor. Kalabalık belli

ki, Türkiye'den gelen dostları bekliyor. İlk günün ilk buluşmasında kaç kişinin elini

sıkıştırdığımızı hatırlamıyorum. Köylüler, yediden yetmişe rengarenk



elbiselerini kuşanmış ve bu ulusal bayramın coşkusunu damarlarına kadar hissediyor. Bunu gözlemlerinde ışıltılardan okuyabiliyorum.

## Sovyetler'den Geriye Kalan...

Onca yaşam sıkıntılarına rağmen, dingin, kendiyle barışık ve mutlu olmayı deneyen bir halkı görüyorum karşımda. Ağız tadı Türk mutfak kültürüne biraz farklı gelse bile, çok geçmeden alışıyor insan. Başka şansınız da yok zaten.

Günümüz, bölgedeki Saban Toy ulusal bayram törenlerini dolaşarak geçiyor. At yarışları, cirit atma gösterileri, bilek güreşlerine büyükler katılırken, çocuklar ve kadınlar, bir oyundan diğerine, torba içinde koşudan kaşıktan yumurta taşıma müsabakasına koşuyor.

Hayatımda ilk kez bu kadar fazla atı bir arada görüyordum. O da Tataristan'a kısmetmiş. Tam 40

yıl sonra, çocukluk düşüm bir siyah ata binme şansına da bu coğrafyada erişiyordum. Kırsalda

yaşayan halk için at, yaşamın ayrılmaz bir parçası. İnsanlar gibi, atlar da bayram

günlerinde oldukça süslü ve bakımlı. Nereden aklımıza takılmışsa, hep yuvarlak yüzlü, çekik

gözlü gergin şakaklı insanlar yerine, çoğunlukla sarışın, renkli gözlü, sürekli gülümsemeye

çalışan insanlar karşıyor bizi. Kimin Tatar, kimin başka bir ırk veya Rus olduğunu

kestirmek mümkün olmuyor. Çünkü herkes, kendini Tatar halkından sayıyor.

Tataristan, Rusya içinde özerk bir Cumhuriyet ancak, nereye gitseniz, Sovyet döneminden

izleri görebiliyorsunuz. Heykeller yaşamın ayrılmaz bir parçası, Sovyet Ordusu'nda görev

yapmış sayısız kahramanın heykelleri, şehirlerin bulvarlarını süslüyor.

## Belediye Başkanlığı Seçimi

Lenin ise, hep önemli noktalarda o ciddi duruşuyla adeta herkesi gözlüyor.

Sovyetler'in dağılmasına rağmen, Lenin'in bu kadar heykeliyle varlığını hala hissettirmesine

anlam vermeye çalışıyoruz. Aznakay'ın eski Belediye Başkanı Enes Bey, "Ne olursa olsun, O,

bu ülkenin, bu coğrafyanın tarihinde önemli bir kahramandır, değerli bir şahsiyettir. Hem bu

heykelin kime ne zararı olabilir ki?" diyor. (D.23)



Tarsus Belediye Başkanı Burhanettin Kocamaz (ortada ceketli) başkanlığındaki heyet Aznakay Belediye Başkanı Rafis Galiyev (ortada) ile...



# Kendini Arayan Tataristan'ın Bilinmeyen Yüzleri

(Baştarafı S. 22) ... Kime ne zararı var ki! Tataristan özerk bir Cumhuriyet ve deyim yerinde ise kendince bir özyönetim kurmuş. Ancak, Rusya Federasyonu'nun ağırlığını yine de her yerde görmek mümkün. Özellikle Aznakay ve yöresi, Rusya'nın en zengin petrol yataklarına sahip bir şehir. Belediye Başkanları işbaşına seçimle geliyor ancak nasıl bir seçim? Cumhurbaşkanı o şehrin belediye meclisine bir öneri getiriyor ve güvendiği bir kişiyi "Benim adayım budur. Tavsiye ederim" diyor ve meclis o kişiyi büyük bir olasılıkla onaylıyor. Bugüne kadar, bir iki istisna hariç, hep böyle olmuş ve demokrasinin (!) bir başka şekilde tesisini de tüm dünya aleme ispat etmişler. Belediye Başkanı aynı zamanda o bölgenin kaymakamı veya valisi. Yani herşeyi. Hükümetin gücünü yerel ortamda temsil ediyor. Çok önemli yetkilere sahip. Polisten, eğitimsen, sağlıktan hep o sorumlu. O yüzden bir belediye başkanının (yani Hakimiyet Başkanının) zamanı, neredeyse 24 saat, otoritesi altındaki bölgeyi ziyaret ve toplantılarla geçiyor.



## TATNEFT: Sanki Devlet İçinde Ayrı Bir Devlet!

Bu yöneticilerin bir avantajı var, o da, Tatneft. Yani, Tataristan Petrol Şirketi. Ülkenin tüm petrol işlemlerini bu şirket yapıyor ve herşeyi bir merkezde topluyor. Yani devlet kadar güçlü bir organ. Bu yüzden olsa gerek, Tatneft devletin, veya yerel yönetimlerin yapması gereken altyapı çalışmalarını tamamen üstleniyor. Bir şehirde okul mu yapılacak? Yüzme havuzu mu eksik? Stadyum mu genişletilecek? At yarışları mı organize edilecek? Bir organizasyona sponsorluk mu sözkonusu? Hastane mi yapılacak? Öğrenci gruplarının gezisi mi organize edilecek? Bu işlerin tüm maddi boyutlarını hep Tatneft karşılıyor. Dedik ya, devlet içinde petrolden bir "Devlet Baba". Unutmadan söylemiş olalım, Tataristan'ın her tarafında ilk ve orta dereceli eğitim Rusça ve Tatarca olmak üzere iki dilde yapılıyor. Ancak üniversitelerdeki eğitim dili ise sadece Rusça.



1804 yılında kurulan ve 17 ayrı fakültesi olan Kazan'daki tarihi üniversitenin, Rusya Federasyonu içindeki ikinci büyük üniversite olduğunu ve meşhur Lenin'in de bu üniversiteden mezun olduğunu, siyasi istikbalinin belki de ilk provalarını bu üniversitedeki gençlik yıllarında yaptığını duyduk ve birsey demeden dinledik.

Oldukça kapalı bir kutu gibi görünen ve Rusya Federasyonu'nda bağımsız ve nedense sessiz bir adayı andıran Tataristan, petrolün yanı sıra, doğal gaz ve alçı kaynaklarıyla da oldukça zengin bir coğrafya olarak biliniyor. Yaz sıcaklarında bizi karşılayan hava, Türkiye'nin güney kıyılarını andırıyordu ancak, kışların eksi 30-40 dereceye indiğini, karın yer yer 1 metreye ulaştığını duyunca, "iyiki bir yaz gününde ziyaret etmişiz" diye teselli buluyor ve aşırı sıcakla barışmayı deniyoruz.

Tatarlar konuksever bir halk. Neredeyse tamamı müslüman. Tamamı diyorum, çünkü yüzde birkaç oranında ortodoks Tatar da var. Onları sordüğümüzda, Müslüman Tatarlar, diğerleri için, "aslında onlar da Tatar ve müslümandı, ancak döndüler. Rus oldular" diyorlar gülerek. Biraz da dalga geçer gibi.

İslamiyet'in Tataristan'daki yorumu da elbette, bizim yaşadığımızdan çok farklı. Geçen yıl 1000 yıllık geçmişi kutlayan başkent Kazan'da birkaç yıl önce yapılan ve yüksek bir tepeye inşa edilen 1200 kişilik dev cami, şehrin adeta önde gelen turistik merkezlerinden biri olmuş. Yani cami, mimarisi ve iç donanımındaki haşmetinden ötürü cemaattan çok turistler açısından cazibe oluşturuyor.

## Tatarlar'da İslam Yorumu

Kırsaldaki Müslüman Tatarlar'ın durumu ise çok daha farklı. İnançlarıyla yeni yeni tanışan halkın camide ibadet kültürü henüz yerleşmiş değil. Aznakay'daki bir mescitte görev yapan din hizmetlisinin "biriki bardak alkollü olsa bile, vatanış camiye gelse birşey olmaz" sözü, bir dil sürçmesi değilse olsa olsa, ancak onlarca kaldırılabilir bir Tatar şakası olabileceğini düşünüyoruz. Ancak gerçek olan bir diğer nokta var, o da; Tatarlar'ın alkolle bir sorunu yok gibi. Alkol, sofranın sıradan bir içeceği. Kadın erkek ilişkilerinde de son derece modern ve uygar bir yaşam sürdürüyorlar. Küçük

yerlerde açılan ve son derece modern ve bildiğimizden farklı görüntü veren camiler ise, neredeyse boş. Din görevlisi veya bir hizmetli dışında, nereyi ziyaret ettiyse birkaç kişiden fazla insana rastlayamadık. Varolanlar ise, malum Hoca, Fethullah Gülen'e yakın okullardan



ya mezun olmuş ya da oralarla ticari ilişkisi olan birkaç Tatar yurttaşı diyebilirim. Özellikle tanıştığımız birkaç gencin konuştuğu Türkçe'yi duyunca, bunların da sözünü ettiğim Gülen Cemaati okullarından mezun kişiler olduğunu öğreniyoruz. Din görevlilerin ise, açılışlarda veya namazda okuduğu duaların eksik ve yer yer yanlışlıkla dolu olduğunu görünce, heyet Başkanı Tarsus Belediye Başkanı Burhanettin Kocamaz, bir ara "İslamiyet'in Tataristan'da işinin gerçekten zor olduğunu" yüksek sesle dillendiriyor. Tataristan gerçekten ilginç bir ülke. Onca petrol yatağında olmasına rağmen, halk benzini çok pahalıya alıyor. Buna elbette öfkeli. Ancak ihtiyaçlarının büyük bir bölümü Tatneft'ten karşılanınca, boyunlarını büküp, kaderlerine razı oluyor. At kültürünün yaygın olmasını da buna bağlamak mümkün, zira, ulaşımında, özellikle kırsal kesimde atlar birçok ihtiyaca yanıt veriyor.

## Tatar Değil, Rus Olabilmek

Sağlık hizmetleri konusunda halkın, yılda 15 kez ücretsiz yararlanma hakkı var. Yani baştan aşağı muayene edilme ve sağlık sorunları olup olmadığını önceden görebilme fırsatına sahipler. Sağlık alanında gezdiğimiz tesislerdeki bir gözlemimiz ise, alternatif tıbbın rağbet görmesi. Tatar halkının son yıllarda en çok rağbet ettiği noktalardan biri de, Rus olmak. Çok ilginçtir, Tatar milli kimliğinin korunması yönünde içten bir çabayı göremedik. Konuştuğumuz insanlar, Rusça'nın ve Rus vatandaşlığının kendileri için daha iyi olduğunu düşünüyorlar. Evlatlarının bir an önce büyüyüp Rus olmasını tercih ediyorlar. Gezip dolaştığımız yerlerde karşılaştığımız Tatar gençlerinin, Rusça müzikler eşliğinde eğlenmesini, Rusça'yı iletişim dili olarak yeğlemesini ve bunda anne babaların da etkisi olduğunu öğrenince Almanya'daki Türk toplumu geliyor aklımıza.







Tarih 16 Haziran 2010

Saat 00:35

Yer: Tataristan'ın Başkenti Kazan'ın "Uluslararası" olduğu söylenen ancak, Anadolu'daki bir küçük kasabasına özgü yalın bir otobüs terminalini andıran havaalanı.

Türkiye'den Tarsus ile 14 yıldır kardeş kent ilişkisi yaşayan Tataristan'ın Aznakay şehrini resmi ziyaretten, yani Tatar halkının en büyük milli bayramı sayılan Sabantoy şenliklerinden dönüyoruz. Tarsus Belediye Başkanı Burhanettin Kocamaz'a eşlik eden küçük heyette ben de varım. Bir gazetecinin, çok farklı bir coğrafya ve kültürden ne tür bilgi ve görüntülerle, izlenimlerle dönme heyecanını bilmem, tasavvur edebilir misiniz? Yorucu ve oldukça gözlem yüklü yolculuğun son saatlerinde heyetimiz Kazan Havaalanı'ndan geçiyor ancak, vizem, Alman pasaportuma Frankfurt'ta işlendiği için ben, dilini anlamadığım ancak soğuk bakışları beynime kazınan bir bayan memurun göz hapsine takılıyorum. Puslu camın ardındaki Rus sınır polisinin söylediklerini anlamak istiyorum merakla. O da beni anlamıyor, çünkü İngilizce veya Almanca gibi başka bir yabancı dile de hakim değil. Neden tutulduğumu öğrenme merakım giderek artıyor ve tam 45 dakika sonra sebebini ancak bir tercüman aracılığıyla duyunca, adeta küçük dilimi yutacak gibi oluyorum.

**Vizesiz Dolaşmak Riskli**  
Frankfurt'taki Rusya Federasyonu Başkonsolosluğu'ndan aldığım vize 15 Haziran gecesi saat 24:00'te resmen dolmuş ve ben dönüşe hazırlanırken, havaalanına tam 35 dakika geç girdiğim için, ülkede kaçak konuma düşmüştüm. Tataristan özerk Cumhuriyet olmasına rağmen, sınır kapılarından ve dış güvenlikten sorumlu olan Rusya Federasyonu'nda vizesiz dolaşmanın bedeli ise, ciddi biçimde hapis cezasına kadar uzanıyor. Bu gerekçeyle ülke dışına çıkışım o dakikada engelleniyor ve bir gece yarısı daracık bir kabinde, sıkıcı sinir yüklü bir ortamda 3 saat boyunca anlamsız sorulara maruz kalıyorum.

## Birgün Lenin'e Şikayet Edeceğim Onları...

"Ben ülkenizde kalmıyorum, bakın çıkmak üzere buraya geldim. Uçağın gece yarısı kalkmasının sorumlusu neden olayım?" şeklindeki isyankar ama temkinli sorularım ise, sanki duvara söylenmiş gibi, yanıtsız kalıyor. THY İstanbul uçağı benim yüzümden biraz

gecikmeli olarak kalkıyor, heyetimiz büyük bir moral bozukluğu ile dönüyor ve ben 35 dakikalık vize gecikmesi ile, Kazan'da bir odada adeta rehin kalıyorum.

### Vize Yok... Otel de Yok...

Bir dizi yazışmanın ardından, para cezalarını ödemek koşuluyla havalanında serbest bırakılıyor ve Rusya

Federasyonu'nu terk edebilmem için anlamakta zorluk çektiğim bazı işlemlere zorlanıyorum. Birkaç günlük uykusuzluğun ardından yaşadığım bu

Federasyonu ikametini kafamda canlandırmaya çalışırken, sıcak bir çayın ardından Tatar Dış Hekimi Raşit'le yola koyuluyoruz. Göçmenler bürosu, kaçaklar dairesi, ceza dairesi, kayıt merkezi derken, bölümden bölüme koşarken, kendimi Tatar Raşit'in insafına ve ev sahipliğine bırakıyorum. İçinde ne olup olmadığını bilemeden, anlayamadan gözümü kapatıp önüme ne belge uzatılrsa imzalıyorum.

En çok zoruma giden ise, suçluların emniyette sıkça maruz kaldığı değişik açılardan fotoğraf çekirme sahneleri oluyor. Komutla her döndüğüm yönde gözgöze geldiğim soğuk yüzlü Rus memurların hakkımdaki düşüncelerini okumaya çalışıyorum.

Saatler ve işlemler uzadıkça umudum köreliyor ve burada geçireceğim zorunlu ikamet günlerini canlandırmaya gayret ediyorum.

Saatler gün bitimine doğru yol alıyor. Kaygılı bekleşişimiz klavuzum Raşit Bey'in inatçı kişiliğiyle yer yer umut veriyor. Ne yapıp ne ediyor, anlaşılan özel ilişkilerini zorluyor, anlamasam bile

ifade ediyorum.

Özetle böyle.

Peki bütün bunları neden anlatıyorum. Rusya Federasyonu'nun büyük bir değişim sürecinden geçtiğini yıllarca duya geldik. Demokrasi, açılım, değişim, liberallik gibi bir dizi söylemler süsledi beynimizi. Ancak bir ülkeyi elde olmayan bir sebepten ötürü 35 dakika geç terketmek isteyen yabancıların, maruz kaldığı muamelelerin açılımı, demokrasisi, insancıl boyutu nerede?

### Nasıl Bir Değişim?

Almanya'dan, Alman pasaportlu bir gazeteci olarak yine de şanslı kabul ediyorum kendimi. Zira, önümdeki engelleri aşabilmem için birileri, gizli bir el benim için devreye girmişti. Onların sayesinde 30 saat farkla da olsa bile, soğuk yüzlü sınır görevlilerinin tutumuna rağmen Almanya'ya dönebilmişim. Ya bu imkana sahip olamayanlar ne yapsın? diye düşünüyorum. Göçmenler dairesinin koridorlarında



Kazan Havaalanı'nı hatırladıkça, hızır gibi imdadıma yetişen Rasit Bey'e hep "rahmet" diyor, teşekkür ediyorum.

olayın yorduğu bir ruh haliyle, ilk fırsatta bir otele yerleşip uyumak ve biraz kendime gelmek istiyorum.

Bir diğer engel ise, orada kendini gösteriyor. Otele alınmıyorum, çünkü vizesi olmayan ve ülkede kaçak konumda bulunan yabancıların otele alınmasının, konuk edilmesinin bedeli, cezası oldukça ağırmış. Bir kez daha yıkılıyor insan. Ne yapacağını bilmez bir vaziyette düşünürken, Aznakay Belediye Başkanı'nın görevlendirdiği bir Tatar dış hekimi, adeta can simidim oluyor. Ben, bana söylendiği kadarıyla, bürokratik işlemlerin çokluğu yüzünden 5-6 günlük zorunlu Rusya

bağırdığını hissediyor ve masaya vururken birşeylere erişmenin telaşı içinde olduğunu görüyorum. Ortak olduğunu farketmiş birkaç Tatarca kelime ile iletişim kurabildiğim bu insana sempati artıyor ve akşam gergin girdiği bir yetkili bölümden bir süre sonra, gülümseyen bir yüzle çıkıp elini uzatığında şaşırıyorum. Farketmeden ona sarılıp "Rahmet Raşit Bey" diyerek, minnetarlığımı

gruplar halinde bekletilen ve belli ki kaçak muamelesi ile, insancıl olmayan uygulamalara maruz kalan, yorgun yarı uykulu, pejmurde giysili insanlara kıyasla, kendimi yine de şanslı görüyorum. Bir an önce sınırdan çıkmak için günün ilk saatinde kalkan bir uçağa kapağı atınca, "Değişim kağıtta değil, insanların kafasında olmalı galiba" diyorum. Onları, yani 35 dakikalık vize

gecikmesi yüzünden bana veya diğer konuklara bilmediğim anlamsız sebeplerden ötürü, sıkıntılı saatler günler yaşatanları, Tataristan'da olduğum dönemde, büyük merakla heykellerini izlediğim Lenin'e şikayet edeceğim onları. Evet bir gün...





# Hessen'de Yaz Tatili Öncesi Piknik ve Mangal Keyfi

Hessen eyaletinin birçok bölgesinde tatil öncesinde güneşin ve sıcak havanın tadını çıkarmak isteyenler, piknik alanlarına koştu.

Genellikle derneklerin öncülüğünde yapılan organizasyonlara yediden yetmişe her kuşaktan Türk vatandaşı ilgi gösterirken, özellikle

çocuklar yeşil alanlarda gönüllerince bir gün geçirdi. Bu etkinliklerden bazılarını muhabir arkadaşımız Hamide Küçükler de izledi.

- Kısa adı TÖDER olan Hessen Eyaleti Öğretmenler Birliği'nin geleneksel pikniği (sağda) bu sene Darmstadt yakınlarındaki Ober Ramstadt kasabasında yapıldı.

Eyaletin değişik bölgelerinden üye öğretmenler ve aile mensuplarının yanısıra, bölgeden dostların ilgi gösterdiği piknikte doğanın keyfi yaşanırken, sohbetlerde eğitim meseleleri de konu oluşturdu. Öğretmen veli ilişkilerini geliştirme konusunda yol ve yöntemler konusunda fikir üreten öğretmenler, anadil derslerinin geleceği konusundaki kaygılarını da dile getirdiler. Etkinlikte saz ve söz de eksik olmadı ve konuklar yaz tatili öncesi, tatil tadında bir gün geçirdi.

- DİTİB Darmstadt Camii de her sene olduğu gibi, bu yıl da, tatil öncesi piknik organize etti.



katıldığı pikniğe ev sahipliği yaptı. Gros Biberau kasabasındaki ormanlık alanda gerçekleşen piknikte öğrenciler gün boyu eğlenme fırsatı buldu. Birlikte şarkı söyleyip dans eden öğrencilere yer yer aileleri de eşlik etti. Gençler ayrıca, düzenlenen yarışmalarda beceri ve gücünü deneyip, sürpriz hediyelerle seviniler. Dersane yetkilisi Birdal Gökçin yaptığı kısa konuşmada, çocukların eğitim başarısında anne babaların okulla olan diyaloglarının önemli rol oynayacağını söyledi. Dersane hakkında ayrıntılı bilgi için: [www.basari-schulerhilfe.de](http://www.basari-schulerhilfe.de)

yeni çalışma döneminde gençlere yönelik seminerlerin yanısıra, çocuklar için ev ödevlerine yardım çalışmasına girişeceklerini belirtti.

- Darmstadt Alevi



(Haber ve Fotoğraflar: Hamide KÜÇÜKLER)



Kültür Merkezi de, geçen ay, üyeleri ve dostları için bir piknik düzenledi. Eberstadt piknik alanında gerçekleşen buluşmada konuşma

yapan dernek başkanı Murat Kaya, AKM'nin önümüzdeki yılları yakından ilgilendiren projelerinden söz etti ve yapımı planlanan Cemevi projesinden ayrıntılar verdi, maddi desteğe ihtiyaç duyduklarını kaydetti. Kaya ayrıca, yeni üye kazanmak için herkesten destek beklediklerini de sözlerine eklerken, ızgara partisinde konuklar türkü ve değişik yarışmalarla, oyunlarla günün tadını çıkardılar.



Derneğin üyelerine hitaben bir konuşma yapan Başkan Fuat Kurt, geleneksel etkinliğin temel amacının Türk aileler arasında dostluk ve dayanışma ilişkisini güçlendirmek ve gençlerin kaynaşmasını sağlamak olduğunu söyledi. Din görevlisi Kerim Şükrü Ünlü ise, Türkler'in kendi öz kimliğini koruyup geliştirmek kadar, içinde yaşadığı topluma uyum yönünde çaba göstermek zorunda olduğunu işaret etti.

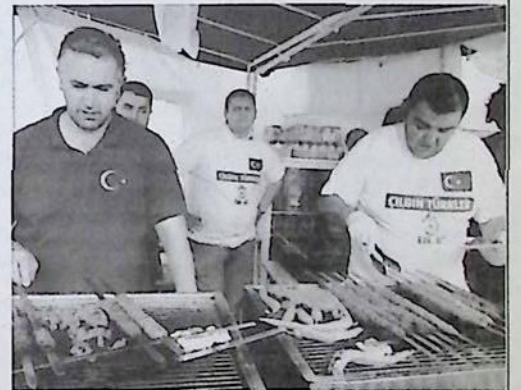
- Özel Başarı Dersanesi de her yıl olduğu gibi, öğrenci ve ailelerin

- Frankfurt Atatürkçü Düşünce Derneği, tatil öncesinin son faaliyeti olarak, üyelerini kahvaltıda buluşturdu. 1 yıllık geçmişine rağmen 100'e yakın üyesi bulunan derneğin başkanı Kasım Işık, bölgede yaşayan Türk ailelerin Atatürk konusundaki hassasiyetine uygun biçimde çalışmalarını hedeflediklerini söyledi ve özellikle genç kuşak Türkler'e Atatürkçü düşüncüyü aşılamaya kararlı olduklarını vurguladı. Kasım Işık, yaz tatilinden sonra,

## Darmstadt'ta 24. Uluslararası Buluşma: "Begegnungsfest"

Darmstadt'ın geleneksel etkinliklerinden sayılan ve "Begegnungsfest" diye bilinen uluslararası buluşma şöleni, bu sene de büyük bir ilgi gördü ve bunda bölgeden çok sayıda Türk derneğinin katkısı da önemli rol oynadı. Farklı kültürden insanların kaynaşmasını sağlamak amacıyla, 24 yıldan bu yana organize edilen şölene değişik uluslardan cemiyetler de kendi standları aracılığıyla özgün kültürel değerlerini tanıtmaya çalıştı. Türk dernekleri Türk mutfağına özgü yemekleri ziyaretçilere ikram ederken farklı yörelerden halk dansları gösterileri de ilgi gördü. Kentin Luisenplatz adlı meydanında gerçekleşen organizasyonu Belediye adına Jochen

Partsch bir konuşmayla açtı. Partsch, Darmstadt'ın dünyaya açık bir kent olduğunu örneklerken, bu tür faaliyetler ile bu geleneği



yansıtmayı ve güçlendirmeyi hedeflediklerini söyledi. Farklı kuşaklardan herkesin ilgisini çekebilecek zengin sahne programının da yer aldığı şölende, özellikle çocuklar için zengin standlar ilgi odağı oldu. (Haber: Hamide KÜÇÜKLER)







## Camii için çalıştılar

Wiesbaden Süleymaniye Camii'ndeki Açık Kapı Günü, ziyaretçi akınına uğrarken, satışlardan elde edilen 3 bin Euro gelir, derneğin sosyal amaçlı projelerinde kullanılacak. 2 günlük etkinliğin gördüğü ilgiden memnun olduğunu belirten dernek yöneticisi Zafer Şahin ve din görevlisi Recep Demirel özellikle yemek ve el işleri satışında kadın üyelerin büyük rol oynadığını söyledi ve emeği geçen bayanlara teşekkür etti. Fotoğrafta, Süleymaniye Camii'ne satışlar ile 3 bin Euro ek gelir sağlayan bayanlardan bir grup görülüyor. (Haber ve Fotoğraf: Perihan INCE)



## Mainz DİTİB Kermesi

Mainz DİTİB Teşkilatı Kadınlar Kolu, bu yılki Kermes'i cemiyet bahçesinde düzenledi. 2 günlük etkinlikte sergilenen yiyecek ve hediyelik takıdan elde edilen gelir, cami bütçesine bağışlandı. Dini ve edebi kitapların yer aldığı bir yayın standı da ziyaretçilerin ilgisini çekerken, bu yıl çocuklar için bir özel korumalı yarış pisti de açıldı. Küçük araçlarla yarış eden çocuklar, keyif dolu bir günü geride bırakırken, Mainz'a DİTİB tarafından atanan bayan din görevlisi Hatice Kınık, kısa sürede çevresiyle örnek bir kaynaşma sağladı. Kınık, kermesin başarılı geçtiğini ifade ederken, genç kuşaklara din eğitiminin yanı sıra, dil sosyal ve kültürel alanda da eğitici çalışmalarını programa aldıklarını kaydetti. Yetkililer, kermesten elde edilen gelirin, öğrencilerin eğitim giderleri ve kültürel eğitsel geziler için harcanacağını söyledi. Fotoğrafta, Mainz DİTİB Kermesi'ne bizzat katılan ve çalışan kadınlar (altta ve üstte) görülüyor. (Haber: Perihan INCE)

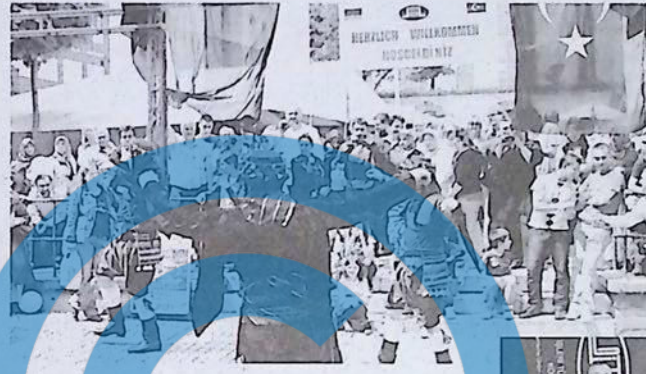


## Bad Hersfeld'de DİTİB Kermesi

Bad Hersfeld DİTİB Camii, şehir meydanında geçen yıl ilk kez düzenlediği kermesi, bu yıl tekrar organize ederken, 2 günlük etkinlikte Türk kadınları el işi göz nuru ürünler sergilendi, Türk mutfağına özgü yiyecek ve içecekler ikram edildi. Kermes, T.C. Frankfurt Başkonsolosluğu Din Hizmetleri Ataşesi Dr. Yaşar Seracettin Baytar, Din Görevlisi Ömer Faruk Sayar ve Dernek Başkanı Sabri Ekici'nin birlikte kestiği pastayla açıldı. Yapılan konuşmalarda bu tür etkinliklerin farklı kültürlerin birbirini tanınmasına fırsat sunduğu, Türk toplumunda sosyal dayanışma ruhu ve ekip bilincini artırdığı dile getirildi. Dernek yöneticileri ayrıca, bu 2 günlük etkinliğin en



görüntüler yer alıyor. Bad Hersfeld DİTİB Yeni Camii öte yandan, Kuran-ı Kerim ve Din Bilgisi kurslarında başarılı olan 19 kız öğrenci için hatim töreni düzenledi. Yapılan konuşmalarda din eğitimi ve insanlarda iç huzur konusu ele alınırken, kız öğrenciler ilahi, ezgi ve şiirlerin yanı sıra, tiyatral gösterilerle yeteneklerini ortaya koydular. Dernek yöneticileri, başarılı öğrencileri kutlayıp hediye ile onurlandırdılar. Bu arada kız öğrencileri yetiştiren Kadın Kolları Başkanı Nimet



ağır yükünü yiyecekleri hazırlayan kadınların çektiği belirtiler ve kendilerine teşekkür ettiler. Bad Hersfeld Belediye Başkanı Hartmut H. Boehmer de, kermesi ziyaret etti ve dernek yetkilileriyle görüşti. Başkana ayrıca yörük çadırında bir de Türk kahvesi ikram edildi. Kassel bölgesinden gelen minikler mehter takımı ve Zeybek dansları yıldızlar topluluğu ise, Bad Hersfeld halkının ilgi odağı oldu. Fotoğrafta Bad Herfeld kermesinden



Avcı ve bayan din görevlisi Aysen Sayar'a bu özverili çalışmalarından ötürü teşekkür edildi.

## Kadınlar şiddet ve bağımlılığa karşı artık daha duyarlı oluyor

Hessen eyaleti Uyum Bakanlığı desteğinde yaklaşık 2,5 yıldır Wetzlar, Giessen ve Stadthallendorf şehirlerinde şiddet ve bağımlılığa karşı duyarlılık kampanyasına öncülük eden Türk Alman Sağlık Vakfı, bu projeye katılan kadınlar için Wiesbaden'e bir günlük eğitim gezisi düzenledi. Wiesbaden Belediyesinin konduğu olan Türk kadınlara, burada Almanya'nın federal ve eyalet sistemi hakkında bilgiler verildi. Wiesbaden'deki Eyalet Parlamentosu'nu da ziyaret eden Türk kadınlar grubuna Şiddete Karşı Birlik Ağı "Netzwerk gegen Gewalt" temsilcisi C. Schmidt, Uyum Bakanlığı sözcüsü W. Schindel ve Belediye Meclisi'nden kadın temsilciler eşlik etti. Karşılıklı görüş alışverişisi şeklinde gerçekleşen bu 1 günlük gezide, Uyum Bakanlığı sözcüsü Schindel, Türk kadınların

böylesi bir duyarlılık sergilemesinden duyduğu memnuniyeti ifade etti ve bakanlık olarak bu tür yaklaşımlara yardımcı olmayı görev bildiklerini söyledi. Türk kadınlar ise, Almanya'daki yönetsel sistemi daha yakından tanımak istedikleri ve bu topluma ait olduklarına göstermeye kararlı olduklarını dile getirdiler. Fotoğrafta, Wiesbaden bilgilendirme gezisine katılan bir grup kadın, Türk Alman Sağlık Vakfı yöneticileri ve Alman ev sahipleri ile birarada görülüyor. (Haber: Bülent BUDAK)





Siyahıtan, başka hangi renk üretilir ki? demeyin. Çünkü Ramon ve İsmail iki görme engelli ve içinde bulundukları karanlıktan öylesine güzel bir renkli dünya yaratmışlar ki! Onların öyküsünü kaçıranların gören dünyası karanlık belki

# Görme engelli İsmail ve Ramon'un futbol keyfi

İsmail Saçkan. 30 yaşında bir görme engelli. Doğuştan bu yana göremiyor ve gören bir insanın algıladığı renklerin farkında değil veya ondaki algılama gören bir insana kıyasla çok daha farklı ve belki de çok daha renkli. Sempatik tavırları ve Almanca konuşmasındaki mükemmeliyet, heyecan ve inanılmaz bir özgüvenin yanı sıra, Türkçe'yi de bir o kadar güzel kullanabilmesi etkiliyor insanı. Bize göre karanlık yaşamındaki "çaresizliğe" rağmen, yaşam dolu. Bu yaşamı renklendiren ise, İsmail'in futbola olan tutkusu. Aksaraylı bir işçi ailenin çocuğu olan İsmail Almanya doğumlu ve ailenin en büyük çocuğu. Doğuştan görme engelli ama, hayatıyla, kendisiyle öylesine barışık ki, ona imrenmemek mümkün değil. Özgürlüğüne de bir o kadar düşkün. Öyle ki, Friedberg ve Marburg'da görme engelliler için özel okula gitmiş. O yüzden seyahatlere yabancı değil. ardından Mainz'da üniversite yaşamını bitirip sosyal pedagoğ olarak çalışmaya başlamış. Ve 6 yıldır da, Mainz'da bir merkezde engelliler ile göçmenlere danışmanlık hizmeti veriyor.

"Ben özgürlüğüne çok düşkün bir insanım diyen İsmail Saçkan, 6 yıldır da, yalnız yaşıyor ve henüz bekar. Çekinerken, "evde tek başına ihtiyaçlarını karşılamakta zorlanmıyor musunuz?" diye soruyoruz. "Hiç değil" diyor. Çünkü, fırın, ocak gibi bir evde lazım olabilecek tüm alet ve aygıtlar farklı bir teknolojiyle yapılmış ve İsmail Saçkan bu aletleri özel bir yöntemle kullanabiliyor. "Hatta bugünkü teknoloji sayesinde, cep telefonlarımıza gelen SM-Kısa iletileri bile okuyabiliyorum." diyor.

İsmail Saçkan'ı, henüz öğrenci olan arkadaşı 20 yaşındaki Ramon Pryssok ile birlikte tanıyoruz. Çünkü iki arkadaş, kolkola, ellerindeki bastona bile fazla ihtiyaç duymadan Mainz'dan kalkıp Frankfurt'taki "Dialogmuseum" diye bilinen ve 5 yıldır gören insanları farklı bir dünyaya taşıyan karanlık ancak koyuluğunda inanılmaz bir felsefe ve öğreti, yaşam bilinci doğuran bir müzeye gelmişler. Tanışmamızda orada oluyor zaten.

Dialogmuseum, Dünya Kupası karşılaşmaları bağlamında, müzenin giriş salonunda fileli bir kale kurmuş. Ziyaretçiler, gözlerinde siyah bantlarla futbol topunu kaleye göndermeye çalışıyor. İsmail ve Ramon da zaten bir hafta sonu programı için, müzede görevli ve gören insanlarla penaltı atışıyorlar.

İsmail hiç görmüyor ancak 1 dakika geçmeden onun, iddia ediyorum, gören ortalama bir insandan çok daha güzel bir iletişim yeteneği ile, karşısındaki insanı etkilediğini, muhatap aldığını, peşinden sürüklediğini fark ediyorsunuz.

Ramon ise, "Tünel Körlüğü" denilen bir sorunla karşı karşıya. Yani, bilmeseniz, gören bir insan gibi, gözleri ve göz hareketleri çok normal. Göz göze geliyorsunuz ve sizi çok dikkatle izlediğini fark ediyorsunuz. "Görüyor galiba" diyecek oluyorsunuz, Tereddüt ediyorsunuz ve sormak

isterken, birden vazgeçiyorsunuz. Ancak bir süre sonra kendisi anlatıyor ve bizi de rahatlatıyor. Ramon sadece bir noktayı görebiliyor ve o yüzden de sorununun adı "Tünel Körlüğü".

Ramon ile İsmail, kısa adı BSG olan Behinderte Sport Gemeinschaft adlı Mainzli köklü bir derneğin futbol takımında forma giyiyor. Takım kurulu 4 yıl olmuş ve farklı uluslardan 10 görme engelli insan, Almanya'da görme engelli olanları da, (kız erkek ayrımı olmaksız) kulüplerine davet ediyorlar. (www.guide-dogs.de) İsmail Saçkan, Türk ailelere seslenirken, "Yakınıınızda veya çevrenizde görme

reaksiyon ise, bizi adeta olduğumuz yerde donduruyor. Bulduğumuz noktaya çivilenmemek ne mümkün. Çünkü, İsmail, doğuştan görme engelli olmasına rağmen, dünyada ve özellikle yaşadığı bölgede olup bitenler konusunda inanılmaz bir bilgi ve gözlem birikimine sahip. Önce inanmak istemiyorsunuz. Görmüyor ama, buna rağmen, "Toplum" gazetesinin içerik ve erişim bağlamındaki önemini, misyonunu böylesi güzel bir ifade ile ortaya çıkartan ve bunu bazı verilere dayanarak ifade eden bir okura az rastladığımızı, çekinmeden itiraf etmek istiyorum.

Haberlerin hangi özen ve ilkeler ışığında seçildiğini anlatan ben değil, karşında 30 yıldır dünyayı "karanlık gördüğünü sandığımız bir engelli genç insan oluyor. Ne söyleyeceğini bilemiyor ve susmayı tercih ediyorum. O ise, Toplum Gazetesi'ni etrafındakilere, sohbet katılan öğrencilere öylesine dolu dolu ve doğru bilgilerle öylesine güzel anlatıyor ki. Şaşıp kalıyorum. Sağolasın İsmail Saçkan. Programın sonlarına doğru geldiğimiz için, İsmail ve Ramon, bir koşuşturma arasında fotoğraf istediğimizi de kırmıyor. Kamera ya nasıl poz verecekleri konusunda, kendi aralarında fikir alışverişi yaparken, yanlarına müzeyi ziyaret edenlerden bir grubu da alıyorlar.

Gören ziyaretçi öğrenci grubu ise, İsmail ve Ramon'un

dünyasını anlayabilmek için gözlerine siyah bant takıyor. Gençler, gözleri bantlı birkaç dakika ya durdular ya da o kadar bile olmadı ama, karanlıktan "boğulduğunu hissedip" gözlerini hemen açmaya başlıyorlar. Onlara göre, yaşamın ışığını görememek, çok zor birşey olsa gerek.

Ama Ya İsmail? ya Ramon veya diğer görme engelli insanlar?

Onlar karanlığı, bence çoktan çözmüşler ve o zifiri, o ürküten karanlıktan inanılmaz renkler yaratmışlar.

Siyah renkten ne üretilir ki? demeyin. Durun ve biraz düşünün. Ama istençle ve kendinizi gerçekten ciddiye alarak. Ramon ve İsmail'i düşünerek gözlerinizi kapatın. Belki birgün yolunuz, "60314 Frankfurt "Hanauerlandstr. 137" adresine düşerse, çok değil, sadece 1 saatinizi Dialogmuseum adlı özgün müzenin görme engelli rehberlerine kendinizi emanet edin.

Görmeseler bile, gülyüzlü bu insanların, sizlere "merhaba" demek için beklediğini unutmayın. [www.dialogmuseum.de](http://www.dialogmuseum.de) (SON BİR NOT: Müze ilginç etkinliklere imza atıyor. Örneğin 13 Temmuz 22 Ağustos günleri arasında da, adları bilinmeyen bir ülke, müzede değişik programlarla tanıtılacak. Rehberimiz Bay Koeslich'in verdiği bilgiye göre, karanlık odalarda yaklaşık 1 saat gezinti yapan ziyaretçiler, banttan verilen ses veya ortama özgü kokularla, ilginç konuşma-larla, o an hangi ülkede dolaştığını tahmin edecek ve yarışmaya da katılabilecek. Hatta, çekilecek kurada, şanslı ziyaretçilere o ülkelerde tatil imkanı sunulacak. Tavsiye ediyoruz.)

Söyleşi: Mehmet Canbolat



engelli kardeşlerimiz varsa, onların daha mutlu olmasına imkan tanıyınız. Futbol çalışmalarımız, inanılmaz bir kaynaşma sağlıyor. Göremesek de, yaşamı farklı algılayabileceğimizi hissediyoruz." diyor. İsmail Saçkan ile diyalogumuz ise, Dialogmuseum adlı müzenin proje sorumlularından Bay Koeslich sayesinde gerçekleşiyor. İsmail Saçkan ve Ramon Pryssok, röportajla ilgili kısa sorularımıza yanıt vermeye hazırlanırken, "Hangi gazete?" diyorlar. İsmail'in "Toplum" adını duyunca gösterdiği

## "Spor Sınır Tanımıyor"

Frankfurt Belediyesi, sportif faaliyetler ile toplumda kaynaşmaya hizmet eden ve sosyal entegrasyonun önünü açan projeleri bu sene de parayla ödüllendirecek. "Spor Sınır Tanımıyor" adlı yarışmayı, bu yıl 3. kez düzenleyen Frankfurt Belediyesi, temel amacın genç iltiyar, normal engelli, kadın erkek demeden toplumun her kesimine hitap eden projelerden başarılı bulunanlara 10 bin Euro ödül verileceğini duyuruyor. Her iki yılda bir planlanan bu özel yarışmaya katılmak isteyen dernek, girişim grubu veya özel şahıslar, yazılı başvurusunu, projeyi anlatan belgeleyen evraklarla birlikte 20 Ağustos'a dek "Stadt Frankfurt . Sportamt . Hanauerlandstr. 54 . 60314 Frankfurt/M." adresine teslim etmesi gerekiyor. Tüzel, bağımsız bir jüri tarafından değerlendirilecek proje sahibi veya sahiplerinin, alacakları ödüllü yine aynı alanda benzeri bir projede harcaması, yarışma tüzüğünde öngörülmüyor. (Haber: Silvia BORRONI)



# Yılın Türk Anne ve Babasına AKM-Rodgau'dan Onur Ödülü

Rodgau Alevi Kültür Merkezi, engelli iki çocuğunun bakımını üstlenen Sarıgül Atalay'a Yılın Annesi onurunu verirken, derneğin kurucu üyesi ve yaklaşık 10 yıldır tekerlekli sandalyeye mahkum bir yaşam süren Kenan Akçay'ı ise Yılın Babası ilan etti.

Konuya ilişkin özel bir tören düzenleyen derneğin başkanı İsmail Alaçayır, Sarıgül Atalay ile Kenan Akçay'ın yaşamlarının birbirinden farklı olduğuna, ancak her ikisinin hayat mücadelesinin başka insanlar için örnek oluşturacak kadar anlam taşıdığına dikkati çektiler ve kendilerini

kutladılar. Böylesi bir onurdan duyduğu mutluluğu dile getiren Sarıgül Atalay, "Ben bu onuru, tüm annelerle paylaşmayı tercih ediyorum. Çünkü benim gibi yaşamını çocuklarına adanmış o kadar çok anne var ki? Onları unutmamam gerekir." dedi.

Engelli Kenan Akçay ise, babalığın emek isteyen bir iş olduğunu söyledi ve tüm anne babalara seslenerek: "Çocuklarınızın kurda kuşa yem olmaması için onlarla diyalog içinde olun. Sevgiyle yaklaşın, sabırlı olun" diye konuştu.

**Haber ve Fotoğraf: Teyfik EMRE**



## Konuşma Bozuklukları ve Tedavi Yolları

Çocuklarda konuşma bozukluklarının aşılmasında, anne babaların, onlarla göz göze gelerek iletişim kurması ve kendisine "beni dinleyen birisi var" hissinin verilmesi önemli rol oynuyor. Rodgau Alevi Kültür Merkezi'nin daveti üzerine dernek lokalinde "Konuşma Bozuklukları ve Tedavi Yöntemleri" konulu bir konferans veren Psikolog Mehmet Ali Vural, konuşma bozukluğunun sebeplerinin çeşitli olduğunu dile getiriyor ve çocuğun konuşmaya çalışırken kullandığı sözcüklerin iyi izlenmesini ve buna ek olarak yakın sözcüklerin konuşma arasına sıkıştırılmasının önemli olduğunu söylüyor. Mersin Toros Devlet Hastanesi uzmanlarından Psikolog Vural, uygulamalı konferansında

sorunun aşılmasında pratik yöntemler üzerinde durdu ve ve özetle şu konulara değindi: "Konuşma bozukluğu olan çocuklarla diyalog kurulurken, onlar için sözel iletişim kurabileceği sosyal ortamların düzenlenmesi iyi olur. Hatta ilk zamanlar çocukla birlikte konuşarak bol zaman geçirmeye özen gösterilmelidir. Ancak zamanla onun yanında bulunma süresi görece olarak azaltılmalıdır. İhtiyaçlarını, duygu ve düşüncelerini ifade etmesi için doğal durumlar yaratılmalı ve bu konular için çocuk desteklenmelidir. Bu arada çocuğun bulunduğu çevredeki tüm canlı varlıklar ve cansız nesneler isimlendirilmelidir. Çocuğun yaptığı her türlü dil hatasının yanlış olduğunu hatırlatmaksızın, doğrusu söylenerek düzeltilmelidir. Örneğin çocuk "bu" dediğinde, "Su mu istiyorsun? Peki sana su vereyim" gibi cümleler kurulabilir. Çocuğun anlatmak istediği şeyi anlatmasına fırsat verilmeli ve onun sözü hiçbir

zaman kesilmemelidir. Fakat verildiği halde anlatamıyorsa, uygun bir sözel ifade ile geri iletim sağlanmalıdır. Örneğin, konu bir hayvan üzerine ise, "Gezimizde gördüğün hayvanları çok sevdiğini mi söylemek istiyorsun?" söylemek, yararlı olur. Anne babalar, konuşma bozukluğu olan çocuklarıyla iletişim kurarken,

alan 287 ayrı egzersizin yer aldığından söz etti. Kitapta ayrıca yeni bir yöntem olarak "Gırtlak Teması"na dikkat çekiliyor ve bu yeni yöntemle konuşma bozukluklarının giderilmesinde yüzde yüz başarı sağlandığı kaydediliyor. (Bu kitap hakkında daha ayrıntılı bilgi [www.sistem.com.tr](http://www.sistem.com.tr) adresinden



Haber:  
Teyfik EMRE

düzenli ve anlaşılır bir dile özen göstermesi son derece faydalıdır." Psikolog Mehmet Ali Vural, toplantıda ayrıca "Konuşma Bozukluklarının Tedavisi" konulu kitabını da tanıttı ve burada yer

alınabilecek. Çocuklarda konuşma bozuklukları hakkında uzman Psikolog Mehmet Ali Vural ile [pskmali@hotmail.com](mailto:pskmali@hotmail.com) elektronik posta adresi vasıtasıyla iletişim kurulabilecek.

Darmstadt Kızılhaç Teşkilatı Göçmenler Birimi, çocukların kişilik gelişimi konusunda bir toplantı düzenledi ve sağlıklı yaşam ve sağlıklı gelişme bilincinin artırılması yönünde katkı amacıyla 6 dilde hazırlanmış sağlık klavuzunu tanıttı. Kısa adı "Gag" olan "Sağlığı Bilinçli Tasarlamak" projesi için bir süredir Kranichstein kasabasında uygulanan projenin genel tanıtımı şeklinde geçen bu etkinlikte, sağlıklı bir yaşamı sağlayan yöntemlerden örnekler verildi. Sağlıklı beslenmenin yanı sıra, hareket yapmanın ve

ruhsal dinginliğin insan hayatında ne denli önem taşıdığına işaret edilen konuşmalarda, anne babalar kadar eğitimcilerin rolü de ele alındı. Darmstadt Belediyesi Sosyal İşler Siyasi Sorumlusu Jochen Patsch konuşmasında, yanlış beslenmenin bireyin sağlığı

kadar, toplumun sağlığını da ve geleceğini de olumsuz yönde etkilediğine işaret etti. Bu arada, göçmenlik sürecini yaşayan yabancı ailelerdeki çocukların durumu da konuşmaların ana konularından biri oldu. **Haber ve Fotoğraflar: Hamide KÜÇÜKLER**

## Çocuk, Kişilik Gelişimi ve Sağlık Klavuzu





# Kelsterbach'da Geleneksel Kültürlerarası Dostluk Çadırı

Frankfurt Havaalanı yakınlarındaki Kelsterbach kasabasında geçen ay yapılan 25. Uluslararası Yaz Şenliği, kültürlerarası kaynaşmaya zemin sundu. Şehir merkezinde kurulan 1000 kişilik dev çadırda etkinlikte, bölgede yaşayan Türk toplumu ve Batı Trakyalı Türkler'in etkin olması ve öne çıkması dikkati çekti. Etkinliğe Almanya Savunma eski Bakanı

Jung, Dünya Şampiyonası'nda Alman Milli Takımı formasını giyenler arasında göçmen aile çocuklarının sayısının artmasına işaret ederken, Mesut Özil'in büyük bir yetenek olduğunu ve Almanya'nın başarısı için terlemesini önemsediklerini ve onur duyduklarını kaydetti. Belediye Başkanı Manfred Ockel ise, uluslararası şenliğin 25 yıllık geçmişine değindiği konuşmasında, kasabadaki uyumlu birlikte yaşamın olumlu seyrinden övgüyle söz etti ve bu uyumda emeği geçen derneklere teşekkür etti. Çeşitli uluslardan kültürel programların renk kattığı şölende, Türk derneklerinin standları en çok rağbet gören kesim oldu. Daaden Yörem Halk Dansları



Franz Josef Jung'un yanı sıra, Belediye Başkanı Manfred Ockel, Gross Gerau Kaymakamı Thomas Will, CDU Hessen milletvekili Burghard Patrick ve Yabancılar Meclisi Başkanı Ayhan Işıklı da katıldı.

Şu sıralar CDU Hessen Teşkilatının Başkan Yardımcılığı görevini sürdüren Franz Josef Jung, bu tür etkinliklerin yerel bazda da olsa, farklı kültürlerin kaynaşmasına imkan sunduğunu söyledi.

Topluluğu Yıldızlar Grubu'nun gösterisi ise, konukların büyük beğenisini topladı. Franz Josef Jung başta olmak üzere, Alman yerel politikacılar Türk yemek standları önünde sohbeti koyulaştırırken, mutfak kültüründen örnekleri de keyifle tattılar. Savunma eski Bakanı Jung, Türk sarmanın tadına bakarken, "güzel ama, biraz acı olmuş" dedi, bir diğer masada ise, kavun ile tekidat rakısını keyifle denedi. (Haber: Necdet KARAŞAHİN)



## FDP, Hessen'de İslam Din Dersi İçin Gaz Veriyor

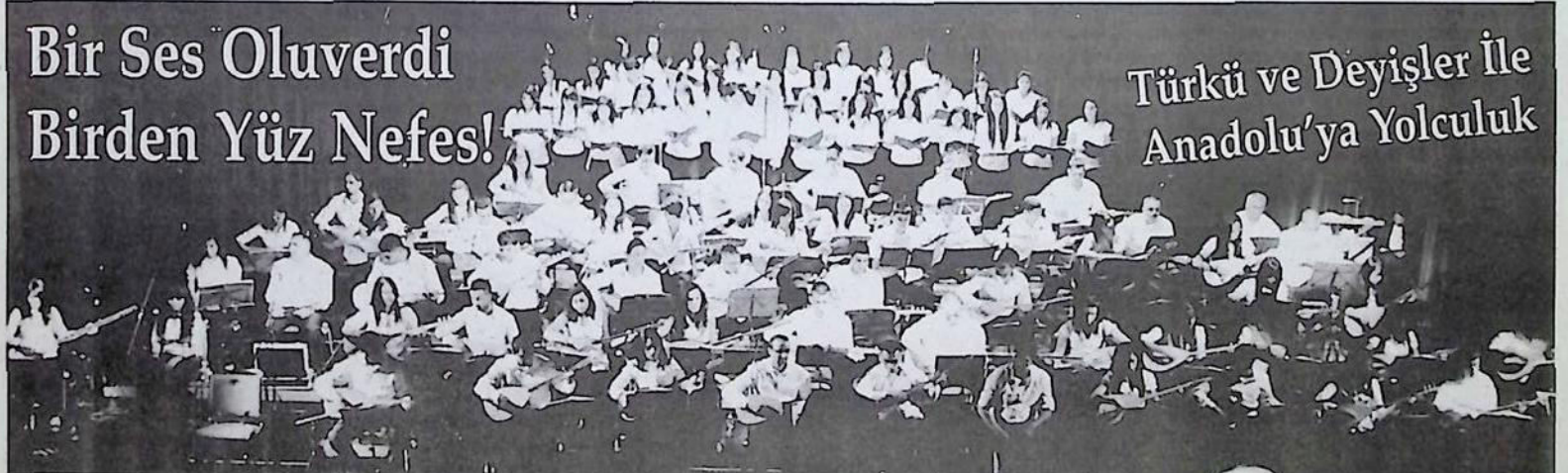
Hessen eyalet hükümetine ortak olan Liberal Parti FDP, Alman okullarında Müslüman öğrenciler için İslam din dersi verilmesi yönünde atığa kalktı. Künzell kasabasında gerçekleşen FDP Eyalet Kongresi'ndeki konuşmalarda, bu derslerin sorumluluğunu üstlenecek muhatap cemaatin Alman Anayasası'na bağlı kalma yönünde

çok hassas olunması gerektiği vurgulandı ancak şekli koşullar konusunda daha esnek olunabileceği belirtildi. Partinin konuya ilişkin sonuç bildirgesinde de geniş yer alan İslam din dersleri konusunda cami derneklerinin muhatap olabileceği belirtildi ve devletin bu konuda yeni bir açılım yapması gerektiğinin altı çizildi.

Bu arada Türk toplumunu temsilen DİTİB'in konumu da, kongreye damgasını vurdu. Yapılan konuşmalarda, oldukça yaygın ve örgütlü olan DİTİB teşkilatının Türkiye Cumhuriyeti devletine bağlı bir organ gibi çalıştığı yönünde kaygılar dile getirildi ve bu organizasyonun, Hessen Hükümeti için din dersleri konusunda bir muhatap olup

olamayacağı tartışmaya açıldı. FDP'li politikacı ve Hessen Eğitim Bakanı Dorothea Henzler, İslam din dersleri için Alman okullarında görev yapmak üzere öğretmen yetiştirileceğini söyledi ve böyle bir süreçte Sünni ve Aleviler için ortak bir zeminde eğitim verilebileceğini de belirtti ve eyalet hükümetinin, bir üniversite bünyesinde özel bir kürsü için hazırlıkların sürdüğünü kaydetti. (Haber: Mustafa KÜLHANBEY)

## Bir Ses Oluverdi Birden Yüz Nefes!



## Türkü ve Deyişler İle Anadolu'ya Yolculuk

Frankfurt Alevi Kültür Merkezi Korosu 110 kişilik dev kadrosuyla 600 konuklu türkülerle doyurdu. Pir Sultan Abdal etkinliklerinin açılış programı olan "Bir Ses, Bin Nefes" adlı konserde, Medet Arslan

yönetimindeki dev topluluk, Kırıkkaleli Hacı Taşan, Erzincanlı Ali Ekber Çiçek, Daimi, Erzurumlu Nimri Dededen, Sivasslı Muhlis Akarsu, Ali Kızıltuğ başta olmak üzere çok sayıda ozanın sevilen ölümsüz

eserlerini başarıyla yorumladı. Konserde, koronun yorumları kadar, solo sunumlar da büyük beğeni topladı. Medet Arslan ve öğrencileri yaklaşık 4 saatlik programın ardından ayakta alkışlandı. AKM

yöneticileri, sonbaharda da benzeri bir konserin planlandığını duyurdu. Fotoğrafta Medet Arslan yönetimindeki 110 kişilik topluluk, Frankfurt konserinde görülüyor. (Fotoğraf: Halil ÖZDEMİR)





**T.C. FRANKFURT BAŞKONSOLOSLUĞU**

**Zeppelinallee 17. 60325 Frankfurt/M.**  
**Santral: Tel: 069 / 71 37 73**  
**Faks: 069 / 70 90 32**  
**E-Mail: turkcons.frankfurt@mfa.gov.tr**  
**Pasaport Uzatma, Pasaport Yenileme, Askerlik, Doğum Kaydı, Evlenme, Nöbet, Nüfus-Doğum, Vatandaşlık, Vize-Tereke, Tebligat gibi birimlere santral üzerinden hergün saat 14-16 arası ulaşmak mümkündür.**

**Mesai saatleri: (saat 10.30'a dek numara almış olmak şartıyla) Ptesi-Cuma ya kadar saat 8-16:00 arası, İşlem yaptırmak mümkündür.**

**Ataşehirler:**

**Çalışma: 069/778841**  
**Eğitim: 069/7072307**  
**Maliye: 069/71675462**  
**Eko./Ticare: 069/777424**  
**Din Hizmetleri: 069/778286**  
**Turizm-Tanıtma: 069/233081**  
**Kültür Merkezi: 069/439438**

**Her Cuma günü, saat 09 - 13:00 arası ücretsiz hukuk danışmanlığı veriliyor.**

**ÖNEMLİ TELEFONLAR**

**Bilinmeyen Numara:**  
**Almanya: 118 33 Uluslararası:**  
**1834, Polis: 110, İtfaiye-İlk Yardım: 112, Açık Eczaneler: 01500, Acil Tıbbi Yardım: 19292, Diş Acil Yardım: 6607271, Nöbetçi Veteriner: 011500**

**DİKKAT: İşlemler hakkında telefonla bilgi talep etmeden, www.e-konsolosluk.net adresindeki internet sayfasının mutlaka okunması tavsiye olunur.**

**T.C. MAINZ BAŞKONSOLOSLUĞU**

**Adres: An der Karlschanze 7. 55131 Mainz**  
**e-posta: tgk-mainz@t-online.de. Santral tel: 06131 / 982600 Faks: 06131/835119**  
**Ataşehirler: Çalışma: 06131/3294832 veya 9826027 Faks: 06131-4803365. Eğitim: 06131/831784. Faks: 06131-831784**  
**. Din İşleri: 06131/3294832-9826027 Faks: 06131-81202**

**Çalışma günlerinde saat 11:30'a kadar Başkonsolosluğa bizzat gelerek, numara almış olmak kaydıyla, saat 08:30 ila 16:00 arasında işlem yaptırmak mümkündür. Her Çarşamba saat 09-13:00 arası ücretsiz hukuk danışmanlık hizmeti verilmektedir.**

**FRANKFURT VE ÇEVRESİ : EYLEN MARKET 60326 Frankfurt. Ackermannstr. 20-26 Tel: 069/7393480. GÜNAYDIN MARKET 60314 Frankfurt Windeckstr. 38-40 Tel: 069/49085561 TURAN MARKET 60326 Frankfurt Speyerstr. 5-7 Tel: 069/7381389. GİPA MARKET 60311 Frankfurt Allerheiligenstr. 2-4 Tel: 0177-8402750 HAMİDİYE MARKET 60311 Frankfurt Hinter der Schönen Aussicht 5 Tel: 069-21996427 MESUT EXPORT 60314 Frankfurt Windeckstr. 38-40 Tel: 069/447226 SİNEM MARKET 60314 Frankfurt. Hanauerlandstr. 32. Tel: 069-49591598. BEREKET MARKET 60313 Frankfurt. Allerheiligenstr. 17 Tel: 069/288527. DOĞAN MARKET 60313 Frankfurt. Allerheiligenstr. 22-24. Tel: 0175-3450697. OĞUZ MARKET. 60529 Frankfurt. Rheinlandstr. 16. Tel: 069-35352814. ALIM MARKET 60329 Frankfurt Münchenerstr. 37. Tel: 069/27134690 NAZAR MARKET 60329 Frankfurt Münchenerstr. 51 Tel: 069-24182954. BEHRAM MARKET 1. 60599 Frankfurt. Offenbacher Landstr. 302. Tel: 069/655130 KARDEŞLER MARKET 60326 Frankfurt Mainzer Landstr. 364 Tel: 069/738593. INTER MARKT 60326 Frankfurt. Kleyerstr. 70-72 Tel: 069/730433 GÜNAYDIN MARKET 65933 Frankfurt Waldschulstr. 43a Tel: 069/38999077. AL SUPERMARKT. 65933 Frankfurt/M. Waldschulstr. 65. Tel: 0177-5009206. YAZGÜLÜ MARKET. 65933 Frankfurt. Griesheim. Zum Linnen Graben 34-36 Tel: 069-93521801. ERCİYES PİNAR MARKET 65931 Frankfurt. Rumburgstr. 71a. Tel: 069-4846872. ŞAHAN MARKET 65933 Frankfurt. Griesheim Hartmannweiler 58 Tel: 069/384774. TİCAN Vergi Danışma Bürosu 60388 Frankfurt Schwalbacherstr. 58 Tel: 069-731919 BİZİM ÇARŞI 60326 Frankfurt Kriegerstr. 49-51 Tel: 069/97358624 veya 0173-3578545 MERDAN MARKET 60316 Frankfurt Bergerstr. 101 Tel: 069/4930333 AK MARKET 60435 Frankfurt-Preungesheim Homburgerlandstr. 171. Tel: 069-54805644 ADEM FRÜCHTE 60433 Frankfurt Eschersheimerlandstr. 248 Tel: 069-95636990. GINNHEIMER MARKET 60431 Frankfurt. Ginnheimerlandstr. 150. Tel: 0179-6908696. AŞAR MARKET 60322 Frankfurt Eschersheimerlandstr. 84 Tel: 069- BİZİM BAKKAL 60385 Frankfurt Bergerstr. 258. Tel: 069-453149 DOĞAN MARKET 60594 Frankfurt Dreieichstr. 7 Tel: 069/60324907. TAŞCI MARKET 60316 Frankfurt Bergerstr. 12 Tel: 069/442201. INTERN. MARKET 60313 Frankfurt Allerheiligenstr. 22-24 Tel: 069/292130 BİZİM MARKET 60486 Frankfurt Schloßstr. 24. ANKARA GIDA GMBH 60388 Frankfurt Flinschstr. 2 - 4 Tel: 069/15342893 STAR SUPERMARKT 60386 Frankfurt Wächtersbacherstr. 29 Tel: 0171-6985656. BAYRAMBAZAR 60487 Frankfurt Gremppstr. 33 Tel: 069/707 47 02 EYÜP SULTAN MARKET 60386 Frankfurt/Fech. Mittelstraße 25. Tel: 069-40806551 B. HEIMERFEINKOST 60487 Frankfurt Leipzigerstr. 102 Tel: 069/776531. ARAS MARKET. 60487 Frankfurt. Leipzigerstr. 77. Tel: 069/7074014. LEIPZIGER KARDEŞLER 60487 Frankfurt. Leipzigerstr. 93. Tel: 069/97080060. DENİZ MARKET 60318 Frankfurt Eckenheimerlandstr. 61. BETÜL MARKET 60385 Frankfurt Mainkurstr. 20. Tel: 069/433046. ŞAHAN MARKET 65929 Fm. Höchst. Kasinost. 11 A Tel: 069-33093670 KASTAMONU FEINKOST 65929 Fm. Höchst. Emmerich Josefstr. 11 Tel: 069/309520 ALI BABA FİRM. 65929 Frankfurt. Emmerich Josef Str. 13. Tel: 069-30059193. MURAT MARKET 65933 Frankfurt-Sindlingen Farbenstr. 46. Tel: 069/30059276 PELİN REİSEN. 65931 Frankfurt Sindlingen. Bahnstr. 58. Tel: 069-374374. NAKHAUF Schaumburgerstr. 65. 65936 Frankfurt/Sossenheim Tel: 069-34828090. SUNA MARKET 65936 Fm. Sossenheim. Sossenheimweg. Tel: 069- GÜLÇİĞEÇİ ANADOLU 65795 Hattersheim. Frankfurtstr. 24. Tel: 06190/933669 DÜZBAĞ MARKET 65795 Hattersheim Pregelstr. 5. Tel: 06190-5448 MAVİS MARKET 65795 Hattersheim Neugasse 10. Tel: 06190-931519 BALKAN FEINKOST 60528 Frankfurt Schwarzwaldstr. 40 Tel: 069/6787457 TURNA MARKET 60528 Frankfurt. Adolf-Mierschstr. 1A. Tel: 069-66 11 39 25 SEVDA MARKET. 60386 Frankfurt. Fachfeldstr. 51-53. Tel: 069/418821 GÜLÜM MARKET. 60435 Frankfurt.Eckheim Sigmund Freudstr. 72 Tel: 069/549071 BEHRAM MARKET. 60320 Frankfurt. Marbachweg 292. Tel: 069-56020997 ŞAHAN MARKET 60489 Frankfurt. Alt Rödelheim 16-18-20. Tel: 069-784278. 7895948 GİPA MARKET 60439 Frankfurt. Niederseelerlandstr. 143 Tel: 069-58707404. CELİL MARKET 65929 Frankfurt Gotesstr. 82. Tel: 0172-6973182. CAN-ŞU DÜĞÜN SALONU Düsseldorfstr. 40. 65760 Eschborn/Süd (Frankfurt/M.) Tel: 0172-6115966. 0172-6179093. ALFA SUPERMARKT 65760 Eschborn. Berlinerstr. 21. Tel: 06196-7694852 İSTANBUL MARKET. 61440 Oberursel-Weiskirchen. Kurmainzerstr. 30-34. Tel: 06171-9298838. SPAR MARKET 61449 Steinbach (Ts) Daimlerstr. 6. Tel: 06171-885660 ANADOLU SUPERMARKT. 61348 Bad Homburg Höchststr. 20. Tel: 06172-898570. BAD HOMBURGER MARKET. 61350 Bad Homburg. Glucken Weg 10-14. 06172-918150. BESLİ LEBENSMITTEL. 61350 Bad Homburg. Bachstr. 4 Tel: 06172-ÜÇGÜLÜM MARKET. 61381 Friedrichsdorf Max Planckstr. 2. Tel: 06172-857945**

**HANAU-ASCHAFFENBURG ve ÇEVRESİ : ONUR MARKET 63450 Hanau Steinheimerstr. 43 Tel: 06181/23890 ORUÇ MARKET 63450 Hanau Hirschstr. 23 Tel: 06181/16299 DİTİB MARKET Leipzigstr. 30. 63450 Hanau. Tel: 06181-379814 PİNAR MARKET 63450 Hanau Limestr. 4. Tel: 06181/33753 AYDIN MARKET 63450 Hanau Am Freiheitsplatz 10 Tel: 06181/26573. İSLAM MARKET 63450 Hanau Gürtnerstr. 30 Tel: 06181/26639. BAYRAM MARKET 63452 Hanau Lamboyst. 6 Tel: 06181-160602. MAKRO MARKET. 63457 Hanau. Josef Bautzstr. 6. TANSAS MARKET 63450 Hanau Friedrichstr. 1-3 Tel: 06181/9697436. İKİZLER MARKET 63450 Hanau Altstr. 8 Tel: 06181/254303. BA/ MARKET. 63450 Hanau Langstr. 30. Tel: 06181/181150 FIRAT MARKET 63454 Hanau. Kurt-Schumacher-Platz 10. Tel: 06181-257647 YEŞİL-SAMSUN EXPORT. 63450 Hanau. Hospitalstr. 4 Tel: 06181/257577 FIRAT MARKET 63457 Hanau-Grossauhen Reuchusplatz 5a Tel: 06181-9065424. AC-EICHE. 63452 Hanau Bruchköbel Landstr. 52b. Tel: 06181-989538 YENİ MERKEZ. 63457 Gr. Heim. Rochusstr. 2-4. Tel: 06181/54054 NIEDERFELDER FRISCHMARKT 63500 Seligenstadt. Berlinerstr. 9. Tel: 06182-9495678 NAZAR FEINKOST 63512 Hainburg Siemensstr. 24. Tel: 06182-840648. BÜYÜK ÇARŞI 63755 Alzenau Brentanost. 9 Tel: 06023 - 503311 BÜYÜK ÇARŞI-YAZGÜLÜ MARKET 63741 Aschaffenburg EKREM MARKET 63741 Aschaffenburg. Schneidmühlweg 48 Tel: 06021-401393. AYDIN MARKET. 63739 Aschaffenburg. Bethgasse 2. Tel: 06021-13880. NADINE MARKET. 63739 Aschaffenburg Landingerstr. 9. Tel: 06021-24675. SULTAN MARKET 63628 Bad Soden-Salmünster. Frankfurterstr.1 Tel: 06056-911369**

**STADT OFFENBACH ve KREIS OFFENBACH : YAZGÜLÜ MARKET. 63069 Offenbach/M. Jacques Offenbachstr. 6. Tel: 069-83009451 HAZAR MARKET 63065 Offenbach Karlstr. 74-76 Tel: 069/85090957. BAYRAM MARKET. 63065 Offenbach. Sandgasse 28-36 Tel: 069/886167. ÇAVUŞ BAKEREİ. 63065 Offenbach Sandgasse 28-26. Tel: 069/8008756. OKTAY MARKET 63065 Offenbach G. Hasenbachstr. 50 Tel: 069/886975. ÜRGÜP İMP. EKSP. Bleichstr. 9. 63065 Off. Tel: 069-819737 GÜLEN MARKET 63065 Offenbach Kaiserstr. 1 Tel: 0170-2676843 TAT-BUL MARKET 63065 Offenbach. Kaiserstr. 99. Tel: 069/812820 YAZICI REİSEN 63065 Offenbach Bleichstr. 65. Tel: 069/810160 MENEK MARKET 63065 Offenbach Karlstrasse 74-76. Tel: 069-857766. İSTANBUL MARKET. 63069 Offenbach. Merianstr. 11. Tel: 069-83835955 VİTAL MARKET 63128 Dietzenbach J.v. Liebigstr. 1 Tel: 06074/45909 PALANDÖKEN MARKET. 63069 Offenbach Waldstr. 190. Tel: 069-36603835. GÜNDOĞDU MARKET 63128 Dietzenbach Rodgastr. 58 Tel: 0102-6113355 ECEM MARKET 63128 Dietzenbach. Glashütter Weg 2. Tel: 06074/693345. YAZGÜLÜ MARKET. 63128 Dietzenbach Justus v. Liebigstr. 1 Tel: 06103/62363 Neu-Isenburg Gartenstr.12 Tel: 06102-834645. KADIR MARKET 63263 Neu-Isenburg Frankfurterstr. 138 Tel: 06102/33226 ŞİRİN ELEKTRO. 63263 Neu Isenburg. Frankfurterstr. 145. Tel: 06102/4979. GÜNAYDIN MARKET 63225 Langen Darmstädterstr. 1 Tel: 06103/928138. CEBİ YAYLAHAN MARKET 63225 Langen Bahnstr. 119 Tel: 06103-923504 ÇAKIR MARKET (1) 63303 Dreieich Frankfurterstr.106 Tel: 06103/ 66092 ÇAKIR MARKET (2) 63303 Dreieich Berlinerweg 3 Tel: 06103-312926 UĞUR MARKET 63322 Rödermark. Am Seewald 2 Tel: 06074/68728 OKTAY MARKET. 63179 Obertshausen. Richard Wagnerstr.**

**KREIS GROß GERAU/DARMSTADT-DIEBURG : ÖZYİĞİT MARKET. 65451 Kelsterbach Rüsselsheimerstr. 40. Tel: 06107-5600. CAN MARKET 65428 Rüsselsheim Liebigstr. 8 Tel: 06142-738769. VATAN MARKET 65428 Rüsselsheim Waldstr. 18 Tel: 06142/797327. TUR REİSEN 65428 Rüsselsheim. Mainzerstr. 36 Tel: 06142/12523 ve 12175 AYFER REİSEN. 65428 Rüsselsheim. Frankfurterstr. 10. Tel: 06142-63069 MEVLANA REİSEN. 65428 Rüsselsheim. Schwedenstr. 2. Tel: 06142/81611 BEST GLOBAL MARKET 64521 Gross Gerau. Burmkestr. 1. Tel: 06152/172326 Reisebüro ÖZ ASIA 64521 Gross Gerau Burmkestr. 2/A Tel: 06152-188941-42. KALE EKSPORT 64521 Gross-Gerau Mainzerstr. 3 Tel: 06152-710422. DİLEK SARAYI DÜĞÜN SALONU 64521 Gross Gerau. Odenwaldstr. 1-3 Tel: 0172-6115966. DAMLA MARKET 64293 Darmstadt Wilhelm-Leuschnerstr. 23-25 Tel: 06151/292136 AVAŞIN MARKET. 64293 Darmstadt Pallaswiesenstr. 80 Tel: 06151- YILDIRIM MARKET 64283 Darmstadt Schleiermacherstr. 6 Tel: 06151/25986. İSTANBUL FEINKOST 64347 Darns-Griesheim Wilh. Leuschn.Str. 37 Tel: 06155-5562. İSTANBUL FEINKOST 64297 Darmstadt-Eberstadt Lagerstr. 11 Tel: 06151-891512. EURO SUPERMARKT 64283 Darmstadt. Karlstr. 57. Tel: 06151-665561 NAZAR CENTER 64293 Darmstadt. Kasinost. 36 Tel: 06151-9068777. GÜNAYDIN MARKET 64807 Dieburg Fabrikstr. 4. Tel: 06071/823737**

**WIESBADEN-MAINZ ve ÇEVRESİ : GÜR GESCHENKARTIKEL. 65183 Wiesbaden. Wellritzstr. 20. Tel: 0611-451112 GÜR REİSEN. 65183 Wiesbaden. Wellritzstr. 23. Tel: 0611-408511 BUCAK MARKET. 65183 Wiesbaden. Wellritzstr. 29. Tel: 0611-407769 GESCHENK PARADİSE DİKKATLİ. 65183 Wiesbaden. Wellritzstr. 7. Tel: 0611-409178 DBV+Commerzbank Agentur. 65185 Wiesbaden Wellritzstr. 59 Tel: 0611-451541 GÜNAY MARKET. 65183 Wiesbaden. Schwalbacherstr. 52. Tel: 0611-405894 HARPUT PASTAHANESİ. Wellritzstr. 12. 6513 Wiesbaden Tel: 0611-1840511. ASIL MARKET. 65183 Wiesbaden. Hellmündstr. 19. Tel: 0611-406684 UMUT MARKET. 65183 Wiesbaden. Frankenstr. 9. Tel: 0611-405207 PİNAR MARKET. 65203 Wiesbaden. Breslaustr. 15. Tel: 0611-1678734 CAN SUPERMARKET. 65201 Wiesb. Schierstein. Hüttenstr. 12. Tel: 0611-9200019 CAN MARKET. 65183 Wiesbaden. Helenenstr. 18. Tel: 0611-9887488-89 NURTEX REİSEN. 65183 Wiesbaden. Helenenstr. 30. Tel: 0611-401361 EMEK MARKET Wiesbaden Tel: 0611-6900171 PİNAR MARKET. 65203 Wiesbaden. Brenslauerstr. 15. Tel: 0611-2367214. FAHRSHULE AKTAN 65195 Wiesbaden Werderstr. 13 Tel: 0611- BERG-KIRCHELADEN 65183 Wiesbaden Webergasse 58 Tel: 0611- 373732 KAPLAN MARKET 65197 Wiesbaden Holzstr. 43 Tel: 0611-702160 ENES MARKET 65197 Wiesbaden Holzstr. 36 Tel: 0611-7163882. DOST FIRINI 65203 Wiesbaden Rathausstr. 25 Tel: 0611-3606975. YILDIZ FRIESCH-MARKT. Wiesbaden. Bleichstr. 17. Tel: 0611-7167737. ÜNAL MARKET 55188 Mainz Lessingstr. 5 Tel: 0611-227292 REİSEN Mainz Zanggasse 12 Tel: 06131-227292 ATALAY TURİSTİK 55118 Mainz Adam Karmillonstr. 2 Tel: 06131-679423 REİSEBÜRO ALTINTAŞ 55116 Mainz Mittlere Bleiche 17 Tel: 06131-232233 KISMET MARKET 55122 Mainz Merkez Camii Rheingauwall. 1 Tel: 06131-5880565. MEVLANA REİSEN 55116 Mainz Gürtnerstr. 24 Tel: 06131-234497-98 VATAN MARKET Mainz Kastel. Lorenz-Scholtstr. 1 Tel: 06134-62955. PAMUKKALE MARKET 55118 Mainz Kaiser Wilhelm Ring 83 Tel: 06131-618348 İSTANBUL EXPORT 55118 Mainz Kaiser Wilhelm Ring 77 Tel: 06131-674760 HALK-MARKET. 55252 Mainz Kastel. Rampenstr. 14. Tel: 06134-2869880-81. NURTEX REİSEN. 55118 Mainz. Kaiser-Wilhelm Ring. 77. Tel: 06131-5546090-91. ŞEKER MARKET 55118 Mainz. Kaiserwilhelm Ring 68. Tel: 06131-6935962. MELİSA MARKET. 55122 Mainz-Gonzenheim. Canisiustr. 50 A. Tel: 0177-2540796. SELAM OBST GEMÜSE 65510 Idstein. Limburgerstr. 53 Tel: 06126-5096330 ÖZEN MARKET 65549 Limburg Am Elbden 5-7 Tel: 06431-5909580. KAYA MARKET 65549 Limburg Offheimer Weg 13 Tel: 06431-217782 ELİF MARKET 65549 Limburg Glashüttenweg 3. Tel: 06431-2880072. ASCOM 65549 Limburg Grabstr. 43. Tel: 06431-288100. JOY SUPERMARKET. 55545 Bad Kreuznach. Rüdesheimerstr. 86-88. Tel: 0671-2985840**

**GIESSEN, WETZLAR, DİLLENBURG, STADTALLENDORF, KASSEL ve YÖRESİ BÜRO ŞAŞMAZ 35630 Ehringshausen Kölscherhauser 22. Tel: 06443/77020-22. YETİŞ AUTO-HANDEL 35638 Leun Siemensstr. 30 Tel: 06473 - 410332 TURGUT MARKET 35390 Giessen Marburgerstr. 13 Tel: 0641/390204 TURGUT VERPAKKUNGEN 35396 Gessen. Kieweg 21 Tel: 0641-3997258. TURHAN SUPERMARKET 35390 Giessen Ederstr. 4 Tel: 0641/390161 TURHAN MARKET (2) 35390 GIessen Walltorstr. 19 Tel: 0641-390161 TURHAN KEBABHAUS 35390 Giessen Walltorstr. 14. Tel: 0641-3011827. NUS MARKET 35390 Giessen Neustadt 12. Tel: 0641-2097456 Dr. Med. Kanran Mobini 35390 Giessen Westanlage 62 Tel: 0641-791706 Badelli Gelinlik 35390 Giessen Galerie Neustädter Top 1 Neustadt 28. Tel: 0641-3012431. DİYAR SOFRASI. 35398 Giessen Tel: 0641-9842656 ŞELELE RESTAURANT. 35390 Giessen. Neuburg 3. Tel: 0641-87780520 REİSEBÜRO ÖZTÖR 35390 Giessen. Walltorstr. 14 Tel: 0641/77545 GÜL MARKET 35614 Asslar. Tel: 06441-8970630. DİDEM TUR. 35683 Dillenburg. Oranienstr. 25 Tel: 02771/7807 REİSEBÜRO AKTAŞ 35683 Dillenburg Bahnhofstr. 2 Tel: 02771/6729 TEKİN MEZBAHA. 35716 Dietzhölztal Hauptstr. 124. Tel: 02774-4875 BABA MARKET. 35764 Sinn. Tel: 02772-81349. CVS REİFEN 35614 Asslar Berlinerstr. Tel: KARADENİZ FIRIN. 35576 Wetzlar. Tel: 06441-31082 REİSEBÜRO YAŞA 35576 Wetzlar Gloelstr. 17 Tel: 06441-47035 OSMAN MARKET 35576 Wetzlar Bahnhofstr. 31. Tel: 06441-449919. VİTA ECZANESİ. 35576 Wetzlar. Bahnhofstr. Tel: 06441/43094. AUTOHAUS KILIÇ 35630 Katzenfurt Ober der Rheinwies 9 Tel: 06449-879 AKYÜZ REİSEN 57078 Siegen. Bahnstr. 15. Tel: 0271/86889 veya 8708180 YÜKSELÖĞLÜ-ÜNAL MEZBAHA. 57072 Siegen. Schlachthaus 10. Tel: 0271/332840 YILMAZ REİSEN 35708 Haiger. Kühnhastr. 11 Tel: 02773-73204. ÖZMEN Diş Hekimliği 57078 Siegen Markenstr.11. AVUKAT AHMET KARADAĞ. 35576 Wetzlar. Tel: 06441-430445. YEMİNLİ TERCÜMAN Emin Özбек. 35576 Wetzlar. Tel: 06441-951315. HARMANYERİ MARKET. 35754 Herborn Schwerstr. 2. Tel: 02772-582287. DOYUM GRILL 35745 Herborn. Hauptstr. 108. Tel: 02772-583868 BOĞAZIÇI MARKET. 61169 Friedberg. Pfinstweide 5. Tel: 06031-9019 GENÇ MARKET (II). 61169 Friedberg. Königsbergerstr. 16. Tel: 06031-161838. ALTAT MARKET 35260 Stadthalendorf Egerländerstr. 1. Tel: 06428-441519. SÜRGÜN SUPERMARKT 35260 Stadthalendorf Hermann Lönnsstr. 2. Tel: 06428-441651. HARMANYERİ MARKET 35216 Marburg-Biedenkopf. Georg Kramer Str. 16. Tel: 06461- 758663. AYĞÜN MARKET. 35216 Marburg-Biedenkopf. Hainstr. 55 Tel: 0178-8176385. GİMAR LEBENSMITTEL 34123 Kassel Sandershäuserstr. 34 Tel: 0561-5826877 HİLAL OBST UND GEMÜSE 34117 Kassel Wollfagerstr. 57. Tel: 0561-770883. WEFA SUPERMARKT 34127 Kassel Holländische Str. 167. Tel: 0561-8907867 SEMA DÖNER 57562 Herdorf. Hauptstr. 63. Tel: 02744 - 931678 KILIÇ MARKET. 57562 Herdorf. Schneiderstr. 10. Tel: 02744-8120**

**KREIS BERGSTRASSE-ODENWALD ve ÇEVRESİ : Doğan Market Berliner Ring 47. 64625 Bensheim Tel: 06251-680781 Demirel Reisen Ludwigstr. 40 69483 Wald-Michelbach Tel:06257-5186 veya 7719. Pascha Döner Ernst-Schneiderstr. 3 64646 Heppenheim. Tel: 06252-68590. IVECAN Änderungsschneiderei II Lehrstr. 26-28 64646 Heppenheim. Tel: 06252-5298. Reisebüro Antalya- Lehrstr. 2 (Starkenburg Passage) 64646 Heppenheim. Arzum Pizza Dönerhaus Fahrrenbacherstr. 2 64658 Fürth-Odenwald. König Döner Mahmut Celik Erbacherstr. 49 64720 Michelstadt. Bizim Market Zümbül Bahnhofstr. 58 64720 Michelstadt. Bezirgan Market Gerhard Hauptmann Str. 7 64711 Erbach. Orient Grill-Bistro Ibrahim Tunca Erlenbacher Str.10 64711 Erbach. Batı Trakya-Türkleri Kültür Merkezi 64739 Höchst.**

**SİZLER DE BU KÖŞEMİZDE, TOPLUM GAZETESİ'NİN VATANDAŞLARIMIZA ULAŞIMINA DESTEK VEREREK YER ALABİLİRSİNİZ. ARAYIN GÖRÜŞELİM. TEL: 0172 - 608 35 25**



### HESSEN'DEN 21 TAKIM VE 210 SPORCU KATILDI



DİTİB Hessen teşkilatına bağlı bölge camilerinde oluşturulan 21 takım, dostluk futbol turnuvası için Usingen şehrinde biraraya geldi. Dernek Başkanı Ahmet Usta ve Din Görevlisi Mustafa Köksal'ın girişimleriyle düzenlenen turnuva, çocuklar, yıldızlar ve gençler olmak üzere üç ayrı grupta oldu ve toplam 210 genç derece için ter döktü. Başkan Usta ve Din Görevlisi Köksal, turnuvanın asıl amacının, şampiyon olmaktan çok, gençleri

## USINGEN DİTİB TURNUVASI

tanıştırma ve yakınlaştırma olduğunu belirtti ve sporda en önemli derecenin, Mustafa Kemal Atatürk'ün "Ben sporunun zeki, çevik ve ahlaklı olanını severim." sözüne uygun biçimde "centilmenlik ve karşılıklı saygı" olduğunu ifade ettiler. Her derneğin üç takımla katıldığı etkinlikte grup birinciliği ünvanı şu takımların oldu: Çocuklar: DİTİB Bad Homburg Camii, Yıldızlar: DİTİB Bad Nauheim Camii, Gençler: DİTİB Butzbach Camii. Organizasyonu üstlenen Usingen Camii gençleri ise, iki ayrı grupta bu sene ikincilik ünvanı ile yetindiler. Turnuvanın sonunda katılan tüm sporculara, günün anısına birer madalya takdim edilirken, en iyi kaleci, en iyi futbolcu ve turnuvanın gol kralı da unutulmadı. Fotoğraflarda ev sahibi Usingen DİTİB Camii gençleri ve çocuklar, dernek yöneticileri ile görülüyor. Başkan Usta ve din görevlisi Köksal, bu yılki tecrübeden yararlanarak önümüzdeki dönemlerde de benzeri müsabakalar düzenlemeyi ve bölgeden Alman gençlerini de davet etmeyi düşündüklerini ifade ettiler. Turnuvaya DİTİB'e bağlı Usingen, Friedberg, Bad Nauheim, Bad Homburg Butzbach, Frankfurt Merkez, Frankfurt Höchst ve Weilburg camileri katıldı. **Haber: Cengiz YİĞİTBAŞI**

Düğün  
nişan  
sünnet gibi  
her türlü  
mutlu gün ve  
eglenceleriniz  
için hazırız.  
İş yemekleri  
kokteyl büfesi  
dernek geceleri  
ve her türlü  
faaliyette yemek ve  
organizasyon işini  
üstleniyoruz. Çünkü  
bu iş, bizim işimiz...

**E d a**  
Partyservice

OBERTSHAUSEN

Tel: 0175 - 4940365  
www.eda-partyservice.de

TV Stüdyo, Jimmy Jib Sistem



TV Reklamları  
Grafik-Montaj . Videografik-  
Fotografik . Webtasarım-  
PC Onarım . Kamera-Fotoğraf-  
Cinevizyon-Klip .  
Düğün ve Konser-  
Panoramik Albüm-  
Reklam Brosürleri .  
Digital Termo Baskı-  
Solvent Baskı-Kartvizit

İrtibat Telefonları:  
0176 - 61 09 67 27  
0157 - 82 63 60 78  
nkproduction@hotmail.de

1001 GECE  
MASALI

EVİNİZE TAŞIYIN

419,-EUR dan  
başlayan  
çok özel fiyatlarla

ŞARK KÖŞELERİ

**Safak**  
Center

Offenbach  
Bleichstr. 39-41  
63065 Offenbach  
Tel: 069-82366700  
Fax: 069-82366737

www.safak.eu

Hotline

0180 523 45 10



# Pegasus yapar, Türkiye uçar!

3 milyar 200 milyon dolarlık yatırımı ile  
**Türkiye'nin genç filosu Pegasus,**  
uçakla seyahatin bir lüks olmadığını  
tüm Türkiye'ye göstermeye  
devam ediyor.

[flypgs.com](http://flypgs.com)

**PEGASUS**

